叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 母亲(mother) 000001

2. 母亲(mother) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲(Mother)
第1/2页

['mʌðə(r)]
MOTHER
母亲

母亲

[baɪ] ['əʊɪn] ['wistə]
By Owen Wister
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

[tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] ['brəʊkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'ʃʊərəns]
To My Favourite Broker With The Earnest Assurance
到 我的 最喜欢的 经纪人 和 这 认真 保证

致我最喜爱的经纪人，以诚挚的保证

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [ɪz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
That Mr . Beverly Is Not Meant For Him
那 先生 . 贝弗利 是 不是 意思是 为了 他

贝弗利先生并不适合他。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɪn] - ,
IN 1901 ,
在 - ,

1901年，

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ə'nɒnɪməsli] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [baɪ] ['veəriəs] ['ɔːθəz] ,
this story appeared anonymously as the ninth of a sequence of short stories by various authors ,
这 故事 出现 匿名 作为 这 第九 的 一个 顺序 的 短的 故事 经过 各种各样的 作者 ,

这篇故事以匿名形式发表，是多位作者合著的一系列短篇小说中的第九篇。

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] .
in a volume entitled A House Party .
在 一个 体积 标题 一个 房子 派对 .

收录于名为《家庭聚会》的书中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['slaɪtli] [riː'mɔdld] [fɔː(r); fə(r)] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
It has been slightly remodelled for separate publication .
它 有 到过 轻微地 改建 为了 分离 发布 .

为了另行出版，本文略作修改。

[dʒuːn]['sɛvən] , - , ['əʊɪn] ['wistə]
June 7 , 1907 , OWEN WISTER
六月 7 , - , 欧文 西斯特

1907年6月7日，欧文·威斯特

['mʌðə(r)]
MOTHER
母亲

母亲

[wen] ['hænsəm] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [fiːld] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] —
When handsome young Richard Field — he was very handsome and very young —
什么时候 英俊的 年轻的 理查德 场地 — 他 曾是 非常 英俊的 和 非常 年轻的 —

[ə'naʊnst] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kʌm] [tu:; tə] [tel]
announced to our assembled company that if his turn should really come to tell
宣布 到 我们的 组装 公司 那 如果 他的 转动 应该 真的 来 到 告诉

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ,
us a story ,
我们 一个 故事 ，

当英俊的年轻的理查德·菲尔德——他非常英俊，也非常年轻——向我们在场的人宣布，如果真的轮到他给我们讲故事，

[ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [truːθ] ,
the story should be no invention of his fancy , but a page of truth ,
这 故事 应该 是 不 发明 的 他的 想要 ， 但 一个 页 的 真相 ，

这个故事不应该是他凭空捏造的，而应该是真实的故事。

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
a chapter from his own life , in which himself was the hero and a
一个 章 从 他的 自己的 生活 ， 在 哪个 他自己 曾是 这 英雄 和 一个

['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ，

这是他自己人生中的一个篇章，他自己就是其中的英雄，而且是一个可爱的人。

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
innocent girl was the heroine , his wife at once looked extremely uncomfortable .
清白的 女孩 曾是 这 女英雄 ， 他的 妻子 在 一次 看起来 极其 不舒服 .

天真无邪的女孩是女主角，他的妻子立刻显得非常不自在。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She changed the reclining position in which she had been leaning back in her
她 已更改 这 斜倚 位置 在 哪个 她 有 到过 倾斜 后退 在 她

[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ，

她改变了之前向后倚靠在椅子上的姿势。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and she sat erect , with a hand closed upon each arm of the chair .
和 她 卫星 直立 ， 和 一个 手 关闭 之上 每个 手臂 的 这 椅子 .

她端坐着，双手紧紧地握住椅子的扶手。

“ ['rɪtʃəd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['eni][wʌn] ,
“ Richard , ” she said , “ do you think that it is right of you to tell any one ,
“ 理查德 ， ” 她 说 ， “ 做 你 思考 那 它 是 正确的 的 你 到 告诉 任何 一 ，

“理查德，”她说，“你觉得你告诉任何人这件事合适吗？”

['iːv(ə)n] [frendz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'iː] ? ”
even friends , anything that you have never yet confessed to me ? ”
甚至 朋友们 ， 任何事物 那 你 有 绝不 然而 坦白 到 我 ？ ”

即使是朋友，你还有什么事没跟我说过吗？

“ ['eθəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] ,
“ Ethel , ” replied Richard ,
“ 埃塞尔 ， ” 回复 理查德 ，

“埃塞尔，”理查德回答道。

“ [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wen]
“ although I cannot promise that you will be entirely proud of my conduct when
“ 虽然 我 不能 承诺 那 你 将要 是 完全 自豪的 的 我的 执行 什么时候
[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] ,
you have heard this episode of my past ,
你 有 听到 这 插曲 的 我的 过去的 ,

“虽然我不能保证当你了解了我过去的这段经历后，会完全为我的行为感到骄傲，

[ai] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn]
I do say that there is nothing in it to hurt the trust you have placed in
我 做 说 那 那里 是 没有什么 在 它 到 伤害 这 相信 你 有 放置 在
[ˌem ˈiː] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
me since I have been your husband .
我 自从 我 有 到过 你的 丈夫 .

我想说的是，这样做不会伤害你自从我成为你的丈夫以来对我的信任。

[ˈəʊnli] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Only , ” he added , “ I hope that I shall not have to tell any story at all . ”
仅有的 , ” 他 额外 , “ 我 希望 那 我 将 不是 有 到 告诉 任何 故事 在 全部 . ”

“只是，”他补充道，“我希望我根本不需要讲述任何故事。”

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Oh , yes you will !
“ 哦 , 是的 你 将要 !

“哦，是的，你会的！”

” [wiː; wi] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈiːgə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [saɪd] .
” we all exclaimed together ; and the men looked eager while the women sighed .
” 我们 全部 惊呼 一起 ; 和 这 男人 看起来 渴望的 尽管 这 女性 叹了口气 .

我们齐声惊呼；男人们神色急切，女人们则叹息不已。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈrɪtʃəd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪd(ə)l] -
The rest of us were much older than Richard , we were middle -
这 休息 的 我们 是 很多 老 比 理查德 , 我们 是 中间 -
[eɪdʒd] , [ɪn] [fækt] ;
aged , in fact ;
老年人 , 在 事实 ;

我们其他人年纪都比理查德大得多，事实上，我们都已步入中年；

[ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [kənˈstrʌktɪd] ,
and human nature is so constructed ,
和 人类 自然 是 所以 建造 ,

而人性就是这样构成的。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɪzi] ,
that when it is at the age when making love keeps it busy ,
那 什么时候 它 是 在 这 年龄 什么时候 制作 爱 保持 它 忙碌的 ,

当它到了性生活繁忙的年纪，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] - [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
it does not care so much to listen to tales of others ' love - making ;
它 做 不是 关心 所以 很多 到 听 到 故事 的 其他的 - 爱 - 制作 ;

它不太在意听别人讲述他们的性爱故事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈsiːdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪgˈzjuːbərəns] ,
but the more it recedes from that period of exuberance ,
但 这 更多的 它 消退 从 那 时期 的 热情洋溢 ,

但随着它逐渐远离那段繁荣时期，

[ænd; ənd] [siːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌv] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
and ceases to have love adventures of its own ,
和 停止 到 有 爱 冒险 的 它是 自己的 ,

并且不再拥有属于自己的爱情冒险故事，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪts]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪznəs]
the greater become its hunger and thirst to hear about this delicious business
这 更大的 变得 它是 饥饿 和 口渴 到 听到 关于 这 可口的 商业
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɜːsənəli] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]['fluːənsi][ɒv; əv][jɔː(r)] .
which it can no longer personally practice with the fluency of yore .
哪个 它 能 不 更长 亲自 实践 和 这 流利度 的 昔时 .

它越来越渴望了解这门美味的生意，尽管它自己再也无法像以前那样熟练地亲自实践了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [jəːnd] [ɪn]['aʊə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [wei]
It was for this reason that we all yearned in our middle - aged way
它 曾是 为了 这 原因 那 我们 全部 渴望 在 我们的 中间 - 老年人 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] .
for the tale of love which we expected from young Richard .
为了 这 故事 的 爱 哪个 我们 预期的 从 年轻的 理查德 .

正因如此，我们这些步入中年的人才如此渴望年轻的理查德能给我们带来那样的爱情故事。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
He , on his part ,
他 , 在 他的 部分 ,

他本人则

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɒz; wəz] [riːtʃt]
repeated the hope that by the time his turn to tell a story was reached
重复 这 希望 那 经过 这 时间 他的 转动 到 告诉 一个 故事 曾是 达到
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
we should be tired of stories and prefer to spend the evening at the
我们 应该 是 疲劳的 的 故事 和 更喜欢 到 花费 这 晚上 在 这
[kɑːd] ['teɪblz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] .
card tables or in the music room .
卡片 表格 或者 在 这 音乐 房间 .

他再次表达了希望，希望轮到他讲故事的时候，我们已经听腻了故事，更喜欢在牌桌旁或音乐室里度过晚上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] , [nəʊ] [briːf] “ [wiːk] - [end] ” [ə'feə(r)] ,
We were a house party , no brief “ week - end ” affair ,
我们 是 一个 房子 派对 , 不 简短的 “ 星期 - 结尾 ” 事务 ,

这是一场家庭聚会，不是短暂的“周末”活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [huːz] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
but a gathering whose period for most of the guests covered a generous
但 一个 采集 谁 时期 为了 最多 的 这 客人 涵盖 一个 慷慨的
[ænd; ənd] ['leʒəli] [ten] [deɪz] ,
and leisurely ten days ,
和 悠闲 十 天 ,

但对于大多数宾客来说，这次聚会持续了整整十天，时间安排得十分充裕和轻松。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [dɪ'pɑːtʃərz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ə'mʌŋ]
with enough departures and arrivals to give that variety which is necessary among
和 足够的 出港 和 到达 到 给 那 种类 哪个 是 必要的 之中
['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
even the most entertaining and agreeable people .
甚至 这 最多 娱乐 和 同意 人们 .

出发和到达的航班数量充足，足以满足即使是最有趣、最和蔼可亲的人也需要的各种需求。

['aʊə(r)] ['skɪlfl] ['həʊstəs] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [njuː]
Our skilful hostess had assembled us in the country , beneath a roof of New
我们的 熟练 女主人 有 组装 我们 在 这 国家 , 下面 一个 屋顶 的 新的
[jɔːk] ['lʌkʃəri] ,
York luxury ,
约克 奢华 ,

我们那位技艺精湛的女主人把我们安排在了乡下，住进了纽约式的奢华住所。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
a luxury which has come in these later days to be so much more than
一个 奢华 哪个 有 来 在 这些 之后 天 到 是 所以 很多 更多的 比
['prɪnsli] .
princely .
王子 .

如今，这种奢侈品已经远远超越了王子的专属。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [graʊndz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [gɒlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,
By day , the grounds afforded us both golf and tennis ,
经过 天 ， 这 理由 提供 我们 两个都 高尔夫球 和 网球 ，

白天，场地可供我们打高尔夫球和网球。

[ðə; ði] ['steɪblz] [prə'vaɪdɪd] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ɔː(r)] [draɪv] ['əʊvə(r)] ['ædmərəb(ə)l]
the stables provided motor cars and horses to ride or drive over admirable
这 马厩 假如 发动机 汽车 和 马匹 到 骑 或者 驾驶 超过 令人钦佩的
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ，

马厩提供汽车和马匹，供游客在风景优美的道路上骑行或驾车。

[θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] .
through beautiful scenery that was embellished by a magnificent autumn season .
通过 美丽的 风景 那 曾是 修饰过的 经过 一个 壮丽 秋天 季节 .

穿过美丽的景色，欣赏壮丽的秋季风光。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪt'self] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm]
At nightfall , the great house itself received us in the arms of supreme
在 黄昏 ， 这 伟大的 房子 本身 已收到 我们 在 这 武器 的 最高
['kʌmfət] , [fed] [ˌjuː 'es] ['sʌmptʃuəsli] ,
comfort , fed us sumptuously ,
舒适 ，美联储 我们 奢华地 ，

夜幕降临，这座宏伟的宅邸以无比的舒适迎接了我们，并为我们准备了丰盛的餐点。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bɒdɪz] [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd]
and after dinner ministered to our middle - aged bodies with chairs and
和 后 晚餐 服事 到 我们的 中间 - 老年人 身体 和 椅子 和
['səufəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] .
sofas of the highest development .
沙发 的 这 最高 发展 .

晚餐后，他们为我们这些中年人提供了最先进的椅子和沙发。

[ðə; ði] [plæn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] ,
The plan devised by our hostess , Mrs . Davenport ,
这 计划 设计 经过 我们的 女主人 ， 太太 . 长椅 ，

这是我们的女主人达文波特夫人制定的计划，

[ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] [met] [wɪð]
that a story should be told by one of us each evening , had met with
那 一个 故事 应该 是 讲述 经过 一 的 我们 每个 晚上 ， 有 遇见 和
['kɜːtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ，

约定每天晚上由我们中的一人讲故事，我们彼此都彬彬有礼地见面了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ai] [wɪð] [ɪ'miːdiət] [ɪn'θjuːziæzəm] .
but not I with immediate enthusiasm .
但 不是 我 和 即时 热情 .

但我并没有立刻表现出热情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['wɪzdəm] ,
But Mrs . Davenport had chosen her guests with her usual wisdom ,
但 太太 . 长椅 有 选定 她 客人 和 她 通常 智慧 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] ,
and after the first experiment ,
和 后 这 第一的 实验 ,

但达文波特夫人一如既往地凭借她的智慧挑选了客人，第一次尝试之后，

['stɔːri] ['telɪŋ] [pruːvd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ə'bændənd]
story telling proved so successful that none of us would have readily abandoned
故事 讲述 已证实 所以 成功的 那 没有任何 的 我们 会 有 容易 弃
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

讲故事的方式非常成功，我们谁都不愿意轻易放弃这种方式。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [fiːld] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð]
When the time had come for Richard Field to entertain the company with
什么时候 这 时间 有 来 为了 理查德 场地 到 招待 这 公司 和
[ðə; ði] ['prɒmɪst] [teɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪəriəns] ,
the promised tale from his life experience ,
这 承诺 故事 从 他的 生活 经验 ,

当理查德·菲尔德要向大家讲述他承诺过的关于自己人生经历的故事时，

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] [ɔː'diːl] [hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænɪʃd] .
his hope of escaping this ordeal had altogether vanished .
他的 希望 的 逃脱 这 考验 有 共 消失了 .

他彻底放弃了逃脱这场磨难的希望。

['mɪsɪz] . [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['brekfəst] [taɪm] ,
Mrs . Field , it had been noticed as early as breakfast time ,
太太 . 场地 , 它 有 到过 注意到 作为 早期的 作为 早餐 时间 ,

菲尔德夫人，早在早餐时分就有人注意到这一点了。

[wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] .
was inclined to be nervous on her husband's account .
曾是 倾斜 到 是 紧张的 在 她 丈夫的 帐户 .

她因为丈夫的缘故而感到紧张。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['sɪmptəm] ,
Five years of married life had not cured her of this amiable symptom ,
五 年 的 已婚 生活 有 不是 治愈 她 的 这 可亲 症状 ,

五年的婚姻生活并没有治好她这个可爱的症状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] [miːl] .
and she made but a light meal .
和 她 制成 但 一个 光 一顿饭 .

她只做了顿简单的饭菜。

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .
He , on the other hand , ate heartily and without signs of disturbance .
他 , 在 这 其他 手 , 吃 衷心地 和 没有 标志 的 干扰 .

而他则吃得津津有味，没有丝毫不适的迹象。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɑːnsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ]
Apparently he was not even conscious of the glances that his wife so
显然 他 曾是 不是 甚至 有意识的 的 这 眼神 那 他的 妻子 所以
['friːkwəntli] [stəʊl] [æt; ət][hɪm] .
frequently stole at him .
频繁地 偷窃 在 他 .

显然，他甚至没有意识到妻子经常偷偷地看他。

“ [duː; də][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɒmlət] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] ['ɜːdʒəntli] .

“ Do at least have some omelet , my dear , ” whispered Mrs . Davenport urgently .

“ 做 在 至少 有 一些 煎蛋卷 ， 我的 亲爱的 ， ” 低声说道 太太 . 长椅 紧急 .

“亲爱的，至少吃点煎蛋卷吧，”达文波特太太急切地低声说道。

“ [ɪts] [kwaɪt] [lait] .

“ It's quite light .

“ 它是 相当 光 .

“它很轻。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fiːld] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] .

” But Mrs . Field could summon no appetite .

” 但 太太 . 场地 可以 召唤 不 食欲 .

“但菲尔德太太却一点胃口也没有。”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] , ” ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

“ I see you are anxious about him , ” Mrs . Davenport continued after breakfast .

“ 我 看 你 是 焦虑的 关于 他 ， ” 太太 . 长椅 持续 后 早餐 .

“我看得出来你很担心他，”达文波特太太早餐后继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ? ”

“ You are surely not afraid his story will fail to interest us ? ”

“ 你 是 一定 不是 害怕的 他的 故事 将要 失败 到 兴趣 我们 ? ”

“你肯定不担心他的故事不会引起我们的兴趣吧？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] . ”

“ No , it is not that . ”

“ 不 ， 它 是 不是 那 . ”

“不，不是那样的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ? ”

“ It can't be that he has given up the one he expected to tell us and can think of no other ? ”

“ 它 不能 是 那 他 有 给定 向上 这 一 他 预期的 到 告诉 我们 和 能 思考 的 不 其他 ? ”

“难道他放弃了原本打算告诉我们的那个答案，而又想不出其他答案了吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʌn] . ”

“ Oh , no ; he is going to tell that one . ”

“ 哦 ， 不 ； 他 是 去 到 告诉 那 一 . ”

“哦，不；他肯定会把那件事说出来的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ? ”

“ And you don't like his choice ? ”

“ 和 你 不 喜欢 他的 选择 ? ”

“你不喜欢他的选择吗？”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“ He won't tell me what it is !

“ 他 惯于 告诉 我 什么 它 是 !

“他就是不肯告诉我那是什么！”

” ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

” Mrs . Davenport put down her embroidery .

” 太太 . 长椅 放 向下 她 刺绣 .

达文波特太太放下了她的刺绣。

“ [ðen] , ['eθəl] , ” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wɪð] [sɪ'verəti] , “ [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːz] .
“ Then , Ethel , ” she laid with severity , “ the fault is yours .
“ 然后 , 埃塞尔 , ” 她 铺设 和 严重性 , “ 这 过错 是 你的 .

“那么，埃塞尔，”她严厉地说，“错在你。”

[wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] [j'iəz] ['mærid] , ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] [kən'faid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
When I had been five years married , Mr . Davenport confided everything to me . ”
什么时候 我 有 到过 五 年 已婚 , 先生 . 长椅 坦白 一切 到 我 . ”

结婚五年后，达文波特先生向我倾诉了一切。

“ [səʊ] [dʌz] ['rɪtʃəd] .
“ So does Richard .
“ 所以 做 理查德 .

理查德也是这么想的。

[ɪk'sept] [wen] [ai] [pə'tɪkjələli] [ɑːsk] [hɪm] . ”
Except when I particularly ask him . ”
除了 什么时候 我 特别 问 他 . ”

除非我特意问他。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['eθəl] .
“ There it is , Ethel .
“ 那里 它 是 , 埃塞尔 .

“就是它，埃塞尔。”

[juː; jʊ] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
You let him see that you want to know . ”
你 让 他 看 那 你 想 到 知道 . ”

你让他看出你想知道。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ But I do want to know .
“ 但 我 做 想 到 知道 .

但我确实想知道。

['rɪtʃəd] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Richard has had such interesting experiences , so many of them .
理查德 有 有 这样的 有趣的 经历 , 所以 许多 的 他们 .

理查德的经历非常精彩，而且数量众多。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs] [wʌn] .
And I do so want him to tell a thoroughly nice one .
和 我 做 所以 想 他 到 告诉 一个 彻底 好的 一 .

我真心希望他能讲一个非常精彩的故事。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmə(r)] ,
There's the one when he saved a man from drowning just below our house , the second summer ,
有 这 一 什么时候 他 已保存 一个 男人 从 溺水 只是 以下 我们的 房子 , 这 第二 夏天 ,

还有一次，他在我们家楼下救了一名溺水男子，那是第二个夏天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
and the man turned out to be a burglar and broke into the pantry that very night ,
和 这 男人 转向 出去 到 是 一个 窃贼 和 打破 进入 这 食品储藏室 那 非常 夜晚 ,

结果发现，这个人是个窃贼，当晚就闯入了食品储藏室。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
and Richard caught him in the dark with just as much courage as he
和 理查德 捕捉 他 在 这 黑暗的 和 只是 作为 很多 勇气 作为 他
[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fjuː] [kləʊðz] ,
had caught him in the water and just as few clothes ,
有 捕捉 他 在 这 水 和 只是 作为 很少 衣服 ,

理查德在黑暗中抓住了他，勇气和在水中抓住他时一样，而且他身上的衣服也一样少。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] .
only it was so different .
仅有的 它 曾是 所以 不同的 .

只是一切都截然不同。

['rɪtʃəd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] .
Richard makes it quite thrilling .
理查德 制作 它 相当 惊险 .

理查德让这一切变得相当刺激。

[ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][hɪm] .
And I mentioned another to him .
和 我 提及 其他 到 他 .

我还跟他提到了另一件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][went] [ɒn] ['ʃeɪvɪŋ] .
But he just went on shaving .
但 他 只是 去 在 剃须 .

但他还是继续刮胡子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
And now he has gone out walking ,
和 现在 他 有 已消失 出去 步行 ,

现在他出去散步了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hɪə(r)] .
and I believe it's going to be something I would rather not hear .
和 我 相信 它是 去 到 是 某物 我 会 相当 不是 听到 .

我相信这将是我宁愿不要听到的事情。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But I mean to hear it .
但 我 意思是 到 听到 它 .

但我很想听听。

” [æt; ət] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . [fiːld] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [miːl] ,
” At lunch Mrs . Field made a better meal ,
” 在 午餐 太太 . 场地 制成 一个 更好的 一顿饭 ,

“午餐时，菲尔德太太做的饭菜更好吃。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
although it was clear to Mrs . Davenport that Richard on returning from
虽然 它 曾是 清除 到 太太 . 长椅 那 理查德 在 返回 从
[hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['eθəl] .
his walk had still kept his intentions from Ethel .
他的 走 有 仍然 保留 他的 意图 从 埃塞尔 .

尽管达文波特太太很清楚，理查德散步回来后仍然没有向埃塞尔透露他的意图。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['mænɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ She does not manage him in the least , ” Mrs . Davenport declared to the other
“ 她 做 不是 管理 他 在 这 至少 , ” 太太 . 长椅 声明 到 这 其他
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

“她根本管不住他，”达文波特太太对其他女士们说道。

[æz; əz] ['eθəl] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [draɪv] [tə'geðə(r)] .
as Ethel and Richard started for an afternoon drive together .
作为 埃塞尔 和 理查德 开始 为了 一个 下午 驾驶 一起 .

埃塞尔和理查德一起开始了下午的驾车之旅。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm] [bæk] .
“ She will not know anything more when she brings him back .
“ 她 将要 不是 知道 任何事物 更多的 什么时候 她 带来 他 后退 .

“当她把他带回来的时候，她将不会知道更多了。”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] ['ɛθəlz] [rɪ'sɔːsɪz] .
” But in this Mrs . Davenport did wrong to Ethel's resources .
” 但 在 这 太太 . 长椅 做过 错误的 到 埃塞尔的 资源 .

但戴文波特夫人在这件事上对埃塞尔的财产做错了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk]
The young wife did know something more when she brought her husband back
这 年轻的 妻子 做过 知道 某物 更多的 什么时候 她 带来 她 丈夫 后退
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .
from their drive through the pleasant country .
从 他们的 驾驶 通过 这 令人愉快的 国家 .

年轻的妻子在驾车穿越风景优美的乡村回来时，其实已经明白了一些事情。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,
They returned looking like an engaged couple ,
他们 返回 寻找 喜欢 一个 已订婚的 夫妻 ,

他们回来的时候看起来像一对订婚的情侣。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['peərənts] [huːz] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
rather than parents whose nursery was already a song of three little voices .
相当 比 父母 谁 苗圃 曾是 已经 一个 歌曲 的 三 小的 声音 .

而不是那些家里已经充满三个孩子稚嫩声音的父母。

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]
“ He has told her , ” thought Mrs . Davenport at the first sight of
“ 他 有 讲述 她 , ” 想法 太太 . 长椅 在 这 第一的 视线 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他告诉她了，”达文波特太太第一眼看到他们时就想。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
as they entered the drawing - room for an afternoon tea .
作为 他们 进入 这 绘画 - 房间 为了 一个 下午 茶 .

他们走进客厅享用下午茶。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
“ She does understand some things .
“ 她 做 理解 一些 事物 .

“她确实明白一些事情。”

” [ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
” And when after dinner the ladies had withdrawn to the library ,
” 和 什么时候 后 晚餐 这 女士们 有 撤回 到 这 图书馆 ,

“晚饭后，女士们都去了图书馆，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] , ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] [spəʊk] [tuː; tə]
and waited for the men to finish their cigars , Mrs . Davenport spoke to
和 等待 为了 这 男人 到 结束 他们的 雪茄 , 太太 . 长椅 辐 到
['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

等男人们抽完雪茄后，达文波特太太和埃塞尔说了起来。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
“ My dear , I congratulate you .
“ 我的 亲爱的 , 我 祝贺 你 .

亲爱的，我祝贺你。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . ”
I saw it at once . ”
我 锯 它 在 一次 . ”

我一眼就看出来了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] .
“ But he hasn't .
“ 但 他 还没有 .

但他并没有。

['rɪtʃəd] ['hæznt][təʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] . ”
Richard hasn't told me anything . ”
理查德 还没有 讲述 我 任何事物 . ”

理查德什么都没告诉我。

“ ['eθəl] !
“ Ethel !
“ 埃塞尔 !

“埃塞尔！

[ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
Then what is the matter ? ”
然后 什么 是 这 事情 ? ”

那到底出了什么事?

“ [ai][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
“ I told him something .
“ 我 讲述 他 某物 .

我告诉他一些事。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eni] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] ,
I told him that if it was going to be any story about — about something I shouldn't like ,
我 讲述 他 那 如果 它 曾是 去 到 是 任何 故事 关于 — 关于 某物 我 不应该 喜欢 ,

我告诉他，如果故事是关于——关于我不应该喜欢的事情，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] . ”
I should simply follow it with a story about him that he wouldn't like . ”
我 应该 简单地 跟随 它 和 一个 故事 关于 他 那 他 不会 喜欢 . ”

我应该接着讲一个他不喜欢听的关于他的故事。

“ ['eθəl] !
“ Ethel !
“ 埃塞尔 !

“埃塞尔！

[ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] ! ”
You darling ! ”
你 亲爱的 ! ”

你这宝贝！

“ [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l]['lɪs(ə)n] ,
“ Oh , yes , and I said I was sure you would all listen ,
“ 哦 , 是的 , 和 我 说 我 曾是 当然 你 会 全部 听 ,

“哦，是的，我说过我相信你们都会听的，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːθə(r)][maɪ'self] .
even though I was not an author myself .
甚至 尽管 我 曾是 不是 一个 作者 我 .

尽管我本人并不是作家。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] [laɪk] ['rɪtʃəd] ,
And I have it ready , you know , and it's awfully like Richard ,
和 我 有 它 准备好 , 你 知道 , 和 它是 非常 喜欢 理查德 ,

我已经准备好了，你知道，这很像理查德的风格。

['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːglə(r)][wʌn] . ”
only a different side of him from the burglar one . ”
仅有的 一个 不同的 边 的 他 从 这 窃贼 一 . ”

这只是他与窃贼形象截然不同的一面。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wen] [juː; jʊ] —
“ But , my dear , what did he do when you —
“ 但 , 我的 亲爱的 , 什么 做过 他 做 什么时候 你 —

“但是，亲爱的，当你——的时候，他做了什么？”

” [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
” This enquiry was , however , cut short by the entrance of the men .
” 这 询问 曾是 , 然而 , 切 短的 经过 这 入口 的 这 男人 .

然而，这番询问却因这些人的到来而戛然而止。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rɪtʃərdz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]
And from the glance that came from Richard's eyes as they immediately
和 从 这 瞥一眼 那 来了 从 理查德的 眼睛 作为 他们 立即地
[sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
sought out his wife ,
寻求 出去 他的 妻子 ,

从理查德的眼神中，他立刻寻找起妻子来，

['mɪsɪz] . ['dævənpɔːt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][tuː; tə]
Mrs . Davenport knew that he could not have done anything very severe to
太太 . 长椅 知道 那 他 可以 不是 有 完毕 任何事物 非常 严重 到
['eθəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [θret] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][draɪv] .
Ethel when she made that threat to him during their drive .
埃塞尔 什么时候 她 制成 那 威胁 到 他 期间 他们的 驾驶 .

达文波特太太知道，当埃塞尔在开车时威胁他时，他不可能对她做出什么很严重的事情。

['rɪtʃəd] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ə'reɪndʒd] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
Richard at once made his way to the easy - chair arranged each night in a
理查德 在 一次 制成 他的 方式 到 这 简单的 - 椅子 安排 每个 夜晚 在 一个
[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
good position for the narrator of the evening ,
好的 位置 为了 这 旁白 的 这 晚上 ,

理查德立刻走到那张每天晚上都摆放在舒适位置的扶手椅旁，以便当晚的叙述者能够舒适地聆听。

[ænd; ənd][b'æptaɪzd] “ [ðə; ði] - ” [baɪ]['mɪstə(r)] . [greɪvz] .
and baptised “ The Singstool ” by Mr . Graves .
和 受洗 “ 这 - ” 经过 先生 . 格雷夫斯 .

并由格雷夫斯先生命名为“歌凳”。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][vɑːg'nɪəriən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Graves was an ardent Wagnerian , and especially devoted to The
先生 . 格雷夫斯 曾是 一个 热心 瓦格纳式 , 和 尤其 奉献 到 这
['mɑːstəˌsɪŋə] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .
Mastersingers of Nuremberg .
大师歌手 的 纽伦堡 .

格雷夫斯先生是一位狂热的瓦格纳爱好者，尤其钟爱《纽伦堡的名歌手》。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɪlɑːrd] , " [ə; eɪ] [bɛkmɛsɝ] [fi'æskəʊ]
" Shall we have , " he whispered to Mr . Hillard , " a Beckmesser fiasco
" 将 我们 有 , " 他 低声说道 到 先生 . 希拉德 , " 一个 贝克梅瑟 惨败
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

"今晚我们是不是要上演一场贝克梅塞尔惨败？"他低声对希拉德先生说。

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːltə] [sək'ses] ?
or will it be a Walter success ?
或者 将要 它 是 一个 沃尔特 成功 ?

还是沃尔特会取得成功?

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɪlɑːrd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,
" But Mr . Hillard , besides being an author and a critic ,
" 但 先生 . 希拉德 , 除了 存在 一个 作者 和 一个 评论家 ,

"但是希拉德先生除了是一位作家和评论家之外,

[kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪtərəri] ['klevənəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪvz] .
cared little for the too literary cleverness of Mr . Graves .
关心 小的 为了 这 也 文学 聪明才智 的 先生 . 格雷夫斯 .

他对格雷夫斯先生过于文采斐然的聪明才智不以为然。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['hevɪli] [krʌʃt] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['wɑːgnərz] ['ɒprə] .
He therefore heavily crushed that gentleman's allusion to Wagner's opera .
他 所以 重度 碎 那 绅士的 典故 到 瓦格纳的 歌剧 .

因此，他毫不留情地驳斥了那位先生对瓦格纳歌剧的引用。

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [bɛkmɛsɝ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ,
" I remember , " he said , " the singing contest between Beckmesser and Walter ,
" 我 记住 , " 他 说 , " 这 歌唱 竞赛 之间 贝克梅瑟 和 沃尔特 ,

"我记得,"他说，"贝克梅瑟和沃尔特之间的歌唱比赛,

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
and I doubt if we are to be afflicted with anything so dull in this house
和 我 怀疑 如果 我们 是 到 是 受苦的 和 任何事物 所以 乏味的 在 这 房子
.
.
.

我怀疑我们家是否还会遭受如此乏味的事情。

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" Richard had settled himself in the easy - chair , and was looking
" 理查德 有 定居 他自己 在 这 简单的 - 椅子 , 和 曾是 寻找
['θɔːtfəli] [æt; ət] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
thoughtfully at various objects in the room ,
深思熟虑 在 各种各样的 对象 在 这 房间 ,

理查德在扶手椅里坐了下来，若有所思地打量着房间里的各种物品。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] - [tɔːk] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
while the small - talk was subsiding around him .
尽管 这 小的 - 讲话 曾是 消退 大约 他 .

周围的闲聊声渐渐平息下来。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [fiːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] ,
" Why , Mr . Field , " said Mrs . Davenport ,
" 为什么 , 先生 . 场地 , " 说 太太 . 长椅 ,

"为什么呢，菲尔德先生？"达文波特夫人说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" you look as if you could find nothing to suggest your story to you . "
" 你 看 作为 如果 你 可以 寻找 没有什么 到 建议 你的 故事 到 你 . "

"你看上去好像找不到任何理由来支持你的故事。"

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['rɪtʃəd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]
“ On the contrary , ” said Richard , “ it is the number of things that suggest it
“ 在 这 相反 , ” 说 理查德 , “ 它 是 这 数字 的 事物 那 建议 它

.
:
.

“恰恰相反，”理查德说，“很多事情都表明了这一点。”

[ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
This newspaper here , that has arrived since I was last in the room ,
这 报纸 这里 , 那 有 到达的 自从 我 曾是 最后的 在 这 房间 ,

这份报纸是我上次进房间后送到的。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒləm] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai][hæv; həv]
has a column which reminds me very forcibly of the experience that I have
有 一个 柱子 哪个 提醒 我 非常 强制 的 这 经验 那 我 有
[sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
selected to tell you .
已选 到 告诉 你 .

其中有一栏内容让我强烈地联想到我选择讲述给你的这段经历。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .
But I think the most appropriate of all is that picture .
但 我 思考 这 最多 合适的 的 全部 是 那 图片 .

但我认为最合适的还是那张照片。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] . “
” He pointed to the largest picture on the wall . “
” 他 尖 到 这 最大 图片 在 这 墙 . “

他指着墙上最大的那幅画。

- ['breɪkɪŋ] [həʊm] [taɪz] - [ɪz][ɪts]['taɪt(ə)l] , [ai][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] .
' Breaking Home Ties ' is its title , I remember very well .
- 打破 家 领带 - 是 它是 标题 , 我 记住 非常 出色地 .

我记得很清楚，它的片名是《打破家乡的束缚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [druː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]
It is a replica of the original that drew such crowds in the Art Building at
它 是 一个 复制品 的 这 原来的 那 画 这样的 人群 在 这 艺术 建筑 在
[ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .
the World's Fair .
这 世界的 公平的 .

它是原作的复制品，原作曾在世博会艺术馆内吸引了众多观众。

” [waɪl] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
” While Richard was saying this , his wife had possessed herself of the
” 尽管 理查德 曾是 说 这 , 他的 妻子 有 拥有 她自己 的 这
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

“理查德说这番话的时候，他的妻子已经拿到了报纸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
and he now observed how eagerly she was scanning its pages .
和 他 现在 观察到 如何 急切地 她 曾是 扫描 它是 页面 .

他注意到她正兴致勃勃地翻阅着书页。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒləm] , ['eθəl] , [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][maɪ] ['stɔːri] .
“ It is the financial column , Ethel , that recalls my story .
“ 它 是 这 金融的 柱子 , 埃塞尔 , 那 召回 我的 故事 .

“埃塞尔，正是财经专栏让我想起了我的故事。”

" ['eθəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] , [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['səʊfə][baɪ] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] .
" Ethel , after a hopeless glance at this , resumed her seat near the sofa by Mrs . Davenport .
" 埃塞尔 , 后 一个 绝望 瞥一眼 在 这 , 恢复 她 座位 靠近 这 沙发 经过 太太 . 长椅 .

埃塞尔绝望地看了一眼，然后重新坐回达文波特太太旁边的沙发旁。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['peɪntɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɪtʃəd] , " [ɪn] [ðæt] [ɑːt] ['bɪldɪŋ] ,
" There were many paintings , " continued Richard , " in that Art Building ,
" 那里 是 许多 绘画 , " 持续 理查德 , " 在 那 艺术 建筑 ,

"那座艺术大楼里有很多画作,"理查德继续说道，"

[ɒv; əv]['merɪt] [ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] - ['breɪkɪŋ] [həʊm] [taɪz] - ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ,
of merit incomparably greater than ' Breaking Home Ties ' ; and yet the crowd never looked at those ,
的 优点 无与伦比 更大的 比 - 打破 家 领带 - ; 和 然而 这 人群 绝不 看起来 在 那些 ,

其价值远胜于《打破主场僵局》；然而，观众却从未关注过这些作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
because it did not understand them .
因为 它 做过 不是 理解 他们 .

因为它不理解它们。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
But at any hour of the day , if you happened to pass this picture ,
但 在 任何 小时 的 这 天 , 如果 你 发生 到 经过 这 图片 ,

但无论何时，如果你碰巧路过这张照片，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
it took you some time to do so .
它 采取 你 一些 时间 到 做 所以 .

你花了一些时间才做到这一点。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɑːs] ['eni] [ɒv; əv][dʒɒn] [sɑːrdʒənts] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
You could pass any of John Sargeant's pictures , for instance ,
你 可以 经过 任何 的 约翰 萨金特的 图片 , 为了 实例 ,

例如，你可以把约翰·萨金特的任何一幅画作送给别人。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ;
at a speed limited only by your own powers of running ;
在 一个 速度 有限的 仅有的 经过 你的 自己的 权力 的 跑步 ;

速度仅受限于你自身的奔跑能力；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rʌn] [pɑːst] - ['breɪkɪŋ] [həʊm] [taɪz] .
but you could never run past ' Breaking Home Ties .
但 你 可以 绝不 跑步 过去的 - 打破 家 领带 .

但你永远无法超越"打破主场僵局"。

- [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
' You had to work your way through the crowd in front of that just as you have to do at a fire ,
- 你 有 到 工作 你的 方式 通过 这 人群 在 正面 的 那 只是 作为 你 有 到 做 在 一个 火 ,

"你必须像在火场一样，穿过人群才能到达那里。"

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuːz] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .
or a news office during a football game .
或者 一个 消息 办公室 期间 一个 足球 游戏 .

或者足球比赛期间的新闻办公室。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]
The American people could never get enough of that mother kissing her boy
这 美国人 人们 可以 绝不 得到 足够的 的 那 母亲 接吻 她 男生
[ˌgʊd'baɪ] ,
goodbye ,
再见 ,

美国人民永远也看不腻那位母亲吻别儿子的画面。

[waɪl] [ðə; ði] ['wægən] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
while the wagon waits at the open door to take him away from her
尽管 这 车皮 等待 在 这 打开 门 到 拿 他 离开 从 她
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
upon his first journey into the world .
之上 他的 第一的 旅行 进入 这 世界 .

马车停在敞开的门口，准备带他离开她，开始他人生中的第一次旅程。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [held] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪθɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The idea held a daily pathos for them .
这 主意 握住 一个 日常的 感伤 为了 他们 .

这个想法对他们来说，每天都蕴含着一种悲悯之情。

['meni] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [biːn] [θruː] [sʌtʃ] [liːv] ['teɪkɪŋz] ;
Many had themselves been through such leave takings ;
许多 有 他们自己 到过 通过 这样的 离开 收入 ;

许多人自己都经历过这样的离职；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːd] [səʊ] [stəː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] - ['mʌðə(r)] - .
and no word so stirs the general heart as the word ' mother ' .
和 不 单词 所以 搅拌 这 一般的 心 作为 这 单词 - 母亲 - .

没有哪个词能像“母亲”这个词那样触动人心。

[sɒŋ] ['raɪtər] [nəʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪnt] -
Song writers know this ; and the artist knew it when he decided to paint '
歌曲 作家 知道 这 ; 和 这 艺术家 知道 它 什么时候 他 决定 到 画 -
['breɪkɪŋ] [həʊm] [taɪz] .
Breaking Home Ties .
打破 家 领带 .

歌曲作者们深知这一点；而艺术家在决定创作《离家》这幅画时也明白这一点。

- [ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
' And ' Mother ' is the title of my story to - night . ”
- 和 - 母亲 - 是 这 标题 的 我的 故事 到 - 夜晚 . ”

“而我今晚要讲的故事，标题就是《母亲》。”

“ ['mʌðə(r)] !
“ Mother !
“ 母亲 !

“母亲！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɛθəlz] [bɪ'wɪldəd] ['ekəʊ] , “ [huːz] ['mʌðə(r)] ?
” This was Ethel's bewildered echo , “ Whose Mother ?
” 这 曾是 埃塞尔的 困惑 回声 , “ 谁 母亲 ?

这是埃塞尔困惑的回应：“谁的母亲？”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she softly murmured to herself .
” 她 轻轻 低声说道 到 她自己 .

她轻声自语道。

['rɪtʃəd] [kən'tɪnjuːd] .
Richard continued .
理查德 持续 .

理查德继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

“ It concerns the circumstances under which I became engaged to my wife .

“ 它 担忧 这 情况 在下面 哪个 我 成为 已订婚的 到 我的 妻子 .

“这关系到我与我妻子订婚的情况。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] ['eθəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊfə] .

” There was a movement from Ethel as she sat by the sofa .

” 那里 曾是 一个 移动 从 埃塞尔 作为 她 卫星 经过 这 沙发 .

“坐在沙发旁的埃塞尔动了一下。”

“ [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

“ Not all the circumstances , of course , ” the narrator continued ,

“ 不是 全部 这 情况 , 的 课程 , ” 这 旁白 持续 ,

“当然，并非所有情况都是如此,”旁白继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gɑːdɪd] ['kændə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

with a certain guarded candour in his tone .

和 一个 肯定 守卫 坦率 在 他的 语气 .

他的语气中带着某种谨慎的坦率。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tend] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['hæpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] — [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['keəfəli] ,

“ There are certain circumstances which naturally attend every engagement between happy and — and devoted — young people that they keep to themselves quite carefully ,

“ 那里 是 肯定 情况 哪个 自然 出席 每一个 订婚 之间 快乐的 和 — 和 奉献 — 年轻的 人们 那 他们 保持 到 他们自己 相当 小心 ,

“幸福且彼此相爱的年轻人之间，自然而然地会产生一些他们非常谨慎地保密的特殊情况。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] —

in spite of the fact that any one who has been through the experience of being engaged two or three times —

在 尽管如此 的 这 事实 那 任何 一 WHO 有 到过 通过 这 经验 的 存在 已订婚的 二 或者 三 时代 —

尽管任何有过两三次订婚经历的人——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] ['eθəl] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊfə] .

” There was another movement from Ethel by the sofa .

” 那里 曾是 其他 移动 从 埃塞尔 经过 这 沙发 .

“埃塞尔在沙发旁又动了一下。”

“ — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['əʊnli] [wʌns] , [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [keɪs] , ” [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [went] [ɒn] ,

“ — or even only once , as is my case , ” the narrator went on ,

“ — 或者 甚至 仅有的 一次 , 作为 是 我的 案件 , ” 这 旁白 去 在 ,

“——或者像我一样，只有一次,”叙述者继续说道。

“ ['eni] ['bɒdi] , [ai] [seɪ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊnli] [wʌns] ,

“ any body , I say , who has been through the experience of being engaged only once ,

“ 任何 身体 , 我 说 , WHO 有 到过 通过 这 经验 的 存在 已订婚的 仅有的 一次 ,

“我说，任何只经历过一次订婚的人，

[kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['hæpi]
can form a very correct idea of the circumstances that attend the happy
能 形式 一个 非常 正确的 主意 的 这 情况 那 出席 这 快乐的
[en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
engagements of all young people .
订婚 的 全部 年轻的 人们 .

可以对所有年轻人幸福订婚的伴随情况形成非常正确的认识。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] - ['mʌðə(r)] - [prɪ'veɪlz] .
I imagine they prevail in all countries , just as the feeling about ' mother ' prevails .
我 想象 他们 占上风 在 全部 国家 , 只是 作为 这 感觉 关于 - 母亲 - 占上风 .

我想这种观念在所有国家都很普遍，就像人们对"母亲"的感情一样普遍。

[jes] , - ['mʌðə(r)] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Yes , ' Mother ' is the right title for my story , as you shall see .
是的 , - 母亲 - 是 这 正确的 标题 为了 我的 故事 , 作为 你 将 看 .

是的，正如你将看到的，《母亲》正是我的故事的恰当标题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - ['mʌðə(r)] ,
Is it not strange that if you add ' in - law ' to the word ' mother ,
是 它 不是 奇怪的 那 如果 你 添加 - 在 - 法律 - 到 这 单词 - 母亲 ,

如果把"姻亲"加在"母亲"前面，难道不觉得奇怪吗?

- [haʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['ɔːltəd] ?
' how immediately the sentiment of the term is altered ?
- 如何 立即地 这 情绪 的 这 学期 是 已修改 ?

"该词语的含义会立即发生改变吗? "

— [æz; əz] ['strɒŋli] [ɪn'diːd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ]['priːfɪks][ðə; ði] [wɜːd] - [step] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
— as strongly indeed as when you prefix the word ' step ' to it .
— 作为 强烈 的确 作为 什么时候 你 前缀 这 单词 - 步 - 到 它 .

— 就像在前面加上"步"字一样强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmpəzɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ðæt] ['eni] ['stɔːri] [diːlz] .
But it is with neither of these composite forms of mother that any story deals .
但 它 是 和 两者都不 的 这些 合成的 表格 的 母亲 那 任何 故事 交易 .

但所有故事都与这两种复合型的母亲形象无关。

" ['eθəl] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
" Ethel has always maintained that if I had really understood her , it
" 埃塞尔 有 总是 维持 那 如果 我 有 真的 理解 她 , 它
['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
never would have happened .
绝不 会 有 发生 .

"埃塞尔一直坚持说，如果我真的了解她，这一切就不会发生了。"

[ʃiː; ʃi] [sez] — "
She says — "
她 说道 — "

她说——"

" ['rɪtʃəd] , [ai] " —
" Richard , I " —
" 理查德 , 我 " —

"理查德，我"——

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ['ɑːftəwədz] ,
" My dear , you shall tell your story afterwards ,
" 我的 亲爱的 , 你 将 告诉 你的 故事 然后 ,

"亲爱的，你以后会把你的故事讲出来的。"

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .
and I promise to listen without a word until you are finished .
和 我 承诺 到 听 没有 一个 单词 直到 你 是 完成的 .

我保证会一言不发地听你讲完。

['mɪsɪz] . [fiːld] [sez] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt]
Mrs . Field says that if I had understood her nature as a man ought
太太 . 场地 说道 那 如果 我 有 理解 她 自然 作为 一个 男人 应该
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
to understand the girl he has been thinking about for several years ,
到 理解 这 女孩 他 有 到过 思维 关于 为了 一些 年 ,

菲尔德太太说，如果我能像一个男人应该做的那样了解她的性格，我就能理解我多年来一直想念的那个女孩了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['ɪnkʌm] . ”
I should have known she cared nothing about my income . ”
我 应该 有 已知 她 关心 没有什么 关于 我的 收入 . ”

我早该知道她根本不在乎我的收入。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] !
“ I didn't care !
“ 我 没有 关心 !

我不在乎！

[aɪ'd]
I'd
ID

ID

[hæv; həv] ” — [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fiːld] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst] .
have ” — but Mr . Field checked her outburst .
有 ” — 但 先生 . 场地 已检查 她 爆发 .

“有”——但菲尔德先生制止了她的爆发。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fiːld] ,
“ She was going to say , ” said Mr . Field ,
“ 她 曾是 去 到 说 , ” 说 先生 . 场地 ,

菲尔德先生说：“她本来想说……”

“ [ðæt] [hæd; həd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃt]
“ that had I asked her to marry me when I became sure that I wished
“ 那 有 我 问 她 到 结婚 我 什么时候 我 成为 当然 那 我 希望
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
to marry her ,
到 结婚 她 ,

“如果我当初确定自己想娶她时就向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [lænd][ɪn]
she would have been willing to leave New York and go to the waste land in
她 会 有 到过 愿意的 到 离开 新的 约克 和 去 到 这 浪费 土地 在
['mɪʃɪgən] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
Michigan that was her inheritance from a grandfather ,
密歇根州 那 曾是 她 遗产 从 一个 祖父 ,

她原本愿意离开纽约，前往她从祖父那里继承的密歇根州那片荒地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪld] [ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
and there build a cabin and live in it with me ;
和 那里 建造 一个 舱 和 居住 在 它 和 我 ;

然后我们一起在那里盖一间小木屋，住在里面；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ai] [ʃɒt] ['preəri] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [milk] [ðə; ði]
and that while I shot prairie chickens for dinner she would have milked the
和 那 尽管 我 射击 草原 鸡 为了 晚餐 她 会 有 挤奶 这
[kaʊ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
cow which some member of the family would have been willing to give us
奶牛 哪个 一些 成员 的 这 家庭 会 有 到过 愿意的 到 给 我们
[æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] ,
as a wedding present instead of a statue of the Winged Victory ,
作为 一个 婚礼 展示 反而 的 一个 雕像 的 这 有翅膀的 胜利 ，

当我在猎杀草原鸡做晚餐时，她却在挤牛奶，而家里的某个人本来愿意把这头奶牛作为结婚礼物送给我们，而不是送给我们一尊胜利女神像。

[ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [hæd; həd] [wiː; wi] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
or silver spoons and forks , had we so desired .
或者 银 勺子 和 叉子 ， 有 我们 所以 想要的 .

如果我们愿意，我们也可以提供银勺子和银叉子。

” ['rɪtʃəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪə(r)] ,
” Richard made a pause here ,
” 理查德 制成 一个 暂停 这里 ，

理查德顿了顿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] .
and looked at his wife as if he expected her to correct him .
和 看起来 在 他的 妻子 作为 如果 他 预期的 她 到 正确的 他 .

他看着妻子，好像期待她纠正他。

[bʌt; bət] ['eθəl] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)]
But Ethel was plainly satisfied with his statement , and he therefore
但 埃塞尔 曾是 显然 使满意 和 他的 陈述 ， 和 他 所以
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

但埃塞尔显然对他的说法很满意，因此他继续说了下去。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ'diːəl] [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
“ I think it is ideal when a girl is ready to do so much as that for
“ 我 思考 它 是 理想的 什么时候 一个 女孩 是 准备好 到 做 所以 很多 作为 那 为了
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

“我认为，如果一个女孩愿意为一个男人做这么多事，那真是太理想了。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ'diːəl] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]
But I should not think it ideal in a man to allow the girl he loved to
但 我 应该 不是 思考 它 理想的 在 一个 男人 到 允许 这 女孩 他 喜爱 到
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
do it for him .
做 它 为了 他 .

但我认为，让一个男人心爱的女孩为他做这件事，并不是一个理想的做法。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [ðen] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lændz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] — [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]
Nor did I then know anything about the lands in Michigan — though this would have
也不 做过 我 然后 知道 任何事物 关于 这 土地 在 密歇根州 — 尽管 这 会 有
[meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
made no difference .
制成 不 不同之处 .

当时我对密歇根州的土地一无所知——尽管这并不会改变什么。

['eθəl] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] ,
Ethel had been accustomed to a house several stories high ,
埃塞尔 有 到过 习惯 到 一个 房子 一些 故事 高的 ,

埃塞尔以前住过好几层楼高的房子，

[wɪð] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
with hot and cold water in most of them , and somebody to answer
和 热的 和 寒冷的 水 在 最多 的 他们 , 和 某人 到 回答
[ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] . ”
the door - bell . ”
这 门 - 钟 . ”

大多数门窗都配备了冷热水，而且有人会应门。

“ [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .
“ The door - bell ! ” exclaimed Ethel .
“ 这 门 - 钟 ! ” 惊呼 埃塞尔 .

“门铃响了！”埃塞尔惊呼道。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðæt] . ”
“ I could have gone without hearing that . ”
“ 我 可以 有 已消失 没有 听力 那 . ”

“我本来可以不用听到这些的。”

“ [jes] , ['eθəl] , ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Yes , Ethel , only to hear the welkin ring would have been enough for you .
“ 是的 , 埃塞尔 , 仅有的 到 听到 这 威尔金 戒指 会 有 到过 足够的 为了 你 .

“是的，埃塞尔，只要听到天鸣就足以让你满足了。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .
I know that you are sincere in thinking so .
我 知道 那 你 是 真诚 在 思维 所以 .

我知道你是真心这么想的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['welkɪn] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
And the ringing welkin is all we should have heard in Michigan .
和 这 铃声 威尔金 是 全部 我们 应该 有 听到 在 密歇根州 .

我们在密歇根州应该听到的只有苍穹的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]['truːli][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːl] ,
But the more truly a man loves a girl ,
但 这 更多的 真的 一个 男人 爱 一个 女孩 ,

但是，一个男人越是真心爱一个女孩，

[ðə; ði] [les] [kæn; kən][hiː; hi][beə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['iːzi] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] .
the less can he bear taking her from an easy to a hard life .
这 较少的 能 他 熊 采取 她 从 一个 简单的 到 一个 难的 生活 .

他越是无法忍受让她从安逸的生活变成艰辛的生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][hɪə(r)] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am sure that all the men here agree with me .
我 是 当然 那 全部 这 男人 这里 同意 和 我 .

我相信在座的男士们都会同意我的看法。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
” There was a murmur and a nod from the men , and also
” 那里 曾是 一个 低语 和 一个 点头 从 这 男人 , 和 还
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] .
from Mrs . Davenport .
从 太太 . 长椅 .

男人们低声议论，点了点头，达文波特太太也点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
But the other ladies gave no sign of assenting to Richard's proposition .
但 这 其他 女士们 给予 不 符号 的 同意 到 理查德的 主张 .

但其他女士都没有表示同意理查德的提议。

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ In those days , ” said he ,
“ 在 那些 天 , ” 说 他 ,

“在那些日子里,”他说,

“ [ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɜːt] ['pɑːləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] -
“ I was what in the curt parlance of the street is termed a six - hundred -
“ 我 曾是 什么 在 这 简短 语言 的 这 街道 是 称为 一个 六 - 百 -
['dɒlə(r)] [klɑːk] .
dollar clerk .
美元 职员 .

“用街头俚语来说，我就是那种年薪六百美元的办事员。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [ɪəz] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
And though my ears had grown accustomed to this appellation ,
和 尽管 我的 耳朵 有 生长 习惯 到 这 称谓 ,

虽然我的耳朵已经习惯了这个称呼，

[ai]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː] .
I never came to feel that it completely described me .
我 绝不 来了 到 感觉 那 它 完全地 描述 我 .

我始终觉得它完全描述了我。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['tɪfəniz] ['wɪndəʊ] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]
In passing Tiffany's window twice each day (for my habit was to walk to
在 通过 蒂芙尼 窗户 两次 每个 天 (为了 我的 习惯 曾是 到 走 到
[ænd; ənd][frɒm; frəm]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt])
and from Nassau Street)
和 从 拿骚 街道)

我每天两次路过蒂芙尼的橱窗（因为我习惯步行往返拿骚街）。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [klɒk] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
I remember that seeing a thousand - dollar clock exposed for sale caused me
我 记住 那 看到 一个 千 - 美元 钟 裸露 为了 销售 导致 我
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

我记得当时看到一个价值一千美元的钟表摆出来出售，让我很生气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['sæləri][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][nəʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [kəm'pærɪs(ə)n]
Of course my salary as a clerk brought me into no unfavourable comparison
的 课程 我的 薪水 作为 一个 职员 带来 我 进入 不 不利 比较
[wɪð] [ðə; ði] [klɒk] ;
with the clock ;
和 这 钟 ;

当然，我作为职员的薪水与时钟相比并没有什么不公平的；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] [wen] [ai]
and I doubt if I could make you understand my sometimes feeling when I
和 我 怀疑 如果 我 可以 制作 你 理解 我的 有时 感觉 什么时候 我
[pɑːst] ['tɪfəniz] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [klɒk] . ”
passed Tiffany's window that I should like to smash the clock . ”
通过了 蒂芙尼 窗户 那 我 应该 喜欢 到 粉碎 这 钟 . ”

我怀疑我是否能让你理解我有时路过蒂芙尼橱窗时那种想要砸碎钟表的冲动。

" [ai][met] ['eθəl] ['fri:kwəntli] [ɪn][sə'saɪəti] , ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nekst]
" I met Ethel frequently in society , dancing with her , and sitting next
" 我 遇见 埃塞尔 频繁地 在 社会 , 跳舞 和 她 , 和 坐着 下一个
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['dinəz] .
her at dinners .
她 在 晚餐 .

"我经常在社交场合遇到埃塞尔，和她一起跳舞，在晚宴上坐在她旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd][daind][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sevrəl]
And by the time I had dined at her own house , and walked several
和 经过 这 时间 我 有 用餐 在 她 自己的 房子 , 和 步行 一些
[ˌɑ:ftə'nu:nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
afternoons with her ,
下午 和 她 ,

等我到她家吃过饭，又和她一起散步了好几个下午之后，

[maɪ][lɒt][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [klɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] ['veri] [sæd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
my lot as a six - hundred - dollar clerk began to seem very sad to me .
我的 很多 作为 一个 六 - 百 - 美元 职员 开始 到 似乎 非常 伤心 到 我 .

我开始觉得，自己作为月薪六百美元的办事员的命运非常悲惨。

[ai] [rəʊt] ['vɜ:rsəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts]['ɔ:lsəʊ] .
I wrote verses about it , and about other subjects also .
我 写道 诗句 关于 它 , 和 关于 其他 主题 还 .

我写过关于这件事的诗，也写过关于其他主题的诗。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] [wɪð] ['eθəl] ,
From an evening passed with Ethel ,
从 一个 晚上 通过了 和 埃塞尔 ,

与埃塞尔共度的一个夜晚，

[ai] [wʊd] [gəʊ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑ:ks] .
I would go next morning to the office and look at the other clerks .
我 会 去 下一个 早晨 到 这 办公室 和 看 在 这 其他 职员 .

第二天早上我会去办公室看看其他职员。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['fɪfti] - [faɪv] ,
One of them was fifty - five ,
一 的 他们 曾是 五十 - 五 ,

其中一人五十五岁，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'si:vd] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti]
and he still received six hundred dollars — his wages for the last thirty
和 他 仍然 已收到 六 百 美元 — 他的 工资 为了 这 最后的 三十
[j'iəz] .
years .
年 .

但他仍然收到了六百美元——这是他过去三十年的工资。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [wʌn] ;
I was then twenty - one ;
我 曾是 然后 二十 - 一 ;

当时我二十一岁；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [di'spɛə] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [j'iəz] [wʊd] [feɪl]
and though I never despaired to the extent of believing that years would fail
和 尽管 我 绝不 绝望的 到 这 程度 的 相信 那 年 会 失败
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] ,
to increase my value to the firm by a single cent ,
到 增加 我的 价值 到 这 公司 经过 一个 单身的 中心 ,

虽然我从未绝望到认为岁月不会让我为公司创造哪怕一分钱的价值，

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [həʊp] ?
still , for what could I hope ?
仍然 , 为了 什么 可以 我 希望 ?

然而，我还能抱有什么希望呢?

[ɪf] [maɪ] ['sæləri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbld] ,
If my salary were there and then to be doubled ,
如果 我的 薪水 是 那里 和 然后 到 是 双倍 ,

如果我的薪水本来就在那里，而且还能翻倍，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eθəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ,
what kind of support was twelve hundred dollars to offer Ethel , with her dresses ,
什么 种类 的 支持 曾是 十二 百 美元 到 提供 埃塞尔 , 和 她 连衣裙 ,

一千二百美元能给埃塞尔提供什么样的帮助，才能让她有地方添置衣服呢?

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dinəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kærɪdʒ] ?
and her dinners , and her father's carriage ?
和 她 晚餐 , 和 她 父亲的 运输 ?

还有她的晚餐，以及她父亲的马车?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai] [wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
For two years I was wretchedly unhappy beneath the many hours of gaiety that came to me ,
为了 二 年 我 曾是 可悲地 不开心 下面 这 许多 小时 的 欢乐 那 来了 到 我 ,

两年来，尽管我享受着许多欢乐时光，但内心却无比痛苦。

[æz; əz] [tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] . ”
as to every young man . ”
作为 到 每一个 年轻的 男人 . ”

对于每个年轻人来说都是如此。”

“ [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , ” [sed] ['eθəl] , “ [hæd; həd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] . ”
“ Those two years we could have been in Michigan , ” said Ethel , “ had you understood . ”
“ 那些 二 年 我们 可以 有 到过 在 密歇根州 , ” 说 埃塞尔 , “ 有 你 理解 . ”

“如果你当时明白的话，那两年我们本可以在密歇根州待着，”埃塞尔说。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
But understanding , I believe that I should do the same again .
但 理解 , 我 相信 那 我 应该 做 这 相同的 再次 .

但考虑到这一点，我认为我应该再次这样做。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wen] [nɒt] ['bɪzi] , [ai] [rəʊt] [mɔː(r)] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [prəʊz] ,
At the office , when not busy , I wrote more poetry , and began also to write prose ,
在 这 办公室 , 什么时候 不是 忙碌的 , 我 写道 更多的 诗 , 和 开始 还 到 写 散文 ,

在办公室里，不忙的时候，我写了更多诗，也开始写散文。

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [les] ['iːzi] .
which I found at the outset less easy .
哪个 我 成立 在 这 开端 较少的 简单的 .

一开始我觉得这不太容易。

[wen] [maɪ] [fɜːst] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ə'pɒn]
When my first writings were accepted (they were four sets of verses upon
什么时候 我的 第一的 著作 是 公认 (他们 是 四 套 的 诗句 之上
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt])
the Summer Resort)
这 夏天 采取)

当我的第一批作品被接受时（它们是四组关于避暑胜地的诗歌）

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [suːn] [ə'dres] ['eθəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ten] [d'ɒləz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]
I felt that I could soon address Ethel ; for I had made ten dollars outside my
我 毛毡 那 我 可以 很快 地址 埃塞尔 ; 为了 我 有 制成 十 美元 外部 我的
['sæləri] .
salary .
薪水 .

我觉得我很快就可以和埃塞尔谈谈了；因为我除了工资之外还赚了十美元。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ,
Had she not been in Europe that July ,
有 她 不是 到过 在 欧洲 那 七月 ,

如果她那年七月没有在欧洲，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
I believe that I should have spoken to her at once .
我 相信 那 我 应该 有 说 到 她 在 一次 .

我认为我应该立刻和她谈谈。

[bʌt; bət] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn]
But I sent her the paper ; and I have the letter that she wrote in
但 我 发送 她 这 纸 ; 和 我 有 这 信 那 她 写道 在
[rɪ'plaɪ] . ”
reply . ”
回复 . ”

但我已经把报纸寄给她了；而且我还保存着她回信的内容。

“ [ai] ” — [bɪ'gæn] ['eθəl] .
“ I ” — began Ethel .
“ 我 ” — 开始 埃塞尔 .

“我”——埃塞尔开口说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
But she stopped .
但 她 停止 .

但她停了下来。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] , ” [sed] ['rɪtʃəd] .
“ Yes , I know now that you kept the verses , ” said Richard .
“ 是的 , 我 知道 现在 那 你 保留 这 诗句 , ” 说 理查德 .

“是的，我现在知道你保留了那些诗句，”理查德说。

“ [maɪ] [nekst] ['mænjuskrɪpt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .
“ My next manuscript , however , was rejected .
“ 我的 下一个 手稿 , 然而 , 曾是 拒绝 .

“然而，我的下一篇稿件却被拒绝了。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [went] [ɒn] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['nɪəli] ['evri] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒænjuəri]
I went on offering my literary productions nearly every week until the following January
我 去 在 提供 我的 文学 作品 几乎 每一个 星期 直到 这 下列的 一月
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ək'septəns] [keɪm] .
before a second acceptance came .
前 一个 第二 验收 来了 .

我几乎每周都投稿，直到第二年一月才第二次被接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] [faɪv] [d'ɒləz] [ðɪs] [taɪm] ,
It was twenty five dollars this time ,
它 曾是 二十 五 美元 这 时间 ，

这次是二十五美元。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'gen] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hænsəmli] [sə'pɔːt] ['eθəl] .
and almost made me feel again that I could handsomely support Ethel .
和 几乎 制成 我 感觉 再次 那 我 可以 英俊地 支持 埃塞尔 .

这几乎让我再次觉得我可以慷慨地供养埃塞尔。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
But not quite .
但 不是 相当 .

但还不完全是。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [wɪð] [maɪ] [pen] ,
After the first charming elation at earning money with my pen ,
后 这 第一的 迷人 欣喜 在 收入 钱 和 我的 笔 ，

用笔赚钱的最初喜悦过后，

[ðəʊz] [wiːks] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['səʊbəli] .
those weeks of refusal had caused me to think more soberly .
那些 周 的 拒绝 有 导致 我 到 思考 更多的 清醒地 .

那几周的拒绝让我更加冷静地思考。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [bent] [ə'pɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
And though I was now bent upon becoming an author and leaving
和 尽管 我 曾是 现在 弯曲 之上 成为 一个 作者 和 离开
['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
Nassau Street ,
拿骚 街道 ，

虽然我当时一心想成为一名作家，离开拿骚街，

[ai] [bɜːnd] [nəʊ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
I burned no bridges behind me ,
我 烧伤 不 桥梁 在后面 我 ，

我没有与任何人断绝关系。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [fɪld] [maɪ] [speə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eθəl] . ”
but merely filled my spare hours with writing and with showing it to Ethel . ”
但 仅仅 已填 我的 空闲的 小时 和 写作 和 和 显示 它 到 埃塞尔 . ”

但我只是把空闲时间用来写作，然后把作品拿给埃塞尔看。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['eəriə] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə]
“ It was now that the second area of perturbation of my life came to
“ 它 曾是 现在 那 这 第二 区域 的 扰动 的 我的 生活 来了 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“就在这时，我生活中第二个动荡的领域出现了。”

[ai] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
I say the second ,
我 说 这 第二 ，

我说第二个，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['dɔːnɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eθəl] [θɔːt] [ə'baʊt]
because the first had been the recent dawning belief that Ethel thought about
因为 这 第一的 有 到过 这 最近的 黎明 信仰 那 埃塞尔 想法 关于
[ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
me when I was not there to remind her of myself .
我 什么时候 我 曾是 不是 那里 到 提醒 她 的 我 .

因为第一个原因是最近我逐渐相信，当我不在家时，埃塞尔会想起我，提醒她我的存在。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [stɜːd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
This idea had stirred — but you will understand .
这 主意 有 搅拌 — 但 你 将要 理解 .

这个想法在我脑海中萌生——但你会理解的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['prɒpə(r)] , [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːs] ?
And now , what was my proper , my honourable course ?
和 现在 , 什么 曾是 我的 恰当的 , 我的 光荣的 课程 ?

那么，我该如何做才是正确的、光荣的做法呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
It was a positive relief that at this crisis she went to Florida .
它 曾是 一个 积极的 宽慰 那 在 这 危机 她 去 到 佛罗里达 .

在这场危机中，她去了佛罗里达州，这无疑是一件令人欣慰的事。

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
I could think more quietly .
我 可以 思考 更多的 悄悄 .

我可以更安静地思考。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['ɒf(ə)n] [ək'septɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
My writing had come to be quite often accepted , sometimes even solicited .
我的 写作 有 来 到 是 相当 经常 公认 , 有时 甚至 征求意见 .

我的文章经常被接受，有时甚至会有人主动约稿。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Should I speak to her ,
应该 我 说话 到 她 ,

我该和她谈谈吗？

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]
and ask her to wait until I could put a decent roof over her head
和 问 她 到 等待 直到 我 可以 放 一个 体面的 屋顶 超过 她 头
,
,
,

让她等到我能给她提供一个像样的住处为止。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːf] ?
or should I keep away from her until I could offer such a roof ?
或者 应该 我 保持 离开 从 她 直到 我 可以 提供 这样的 一个 屋顶 ?

或者我应该远离她，直到我能为她提供这样的住所？

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Her father , I supposed , could do something for us .
她 父亲 , 我 据称 , 可以 做 某物 为了 我们 .

我想，她父亲或许能帮上我们的忙。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['penʃənə(r)] .
But I was not willing to be a pensioner .
但 我 曾是 不是 愿意的 到 是 一个 退休人员 .

但我不想当退休人员。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['dʒenərəs] — [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd] [keɪk] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ;
His business — were he generous — would be to provide cake and butter ;
他的 商业 — 是 他 慷慨的 — 会 是 到 提供 蛋糕 和 黄油 ;

如果他慷慨的话，他的生意就是提供蛋糕和黄油；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪn][ænd; ənd] [bred] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
but the bread was to be mine and bread was still a long way off ,
但 这 面包 曾是 到 是 矿 和 面包 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 ,

但面包是属于我的，而面包离我还有很长的路要走。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['stændədz] .
according to New York standards .
根据 到 新的 约克 标准 .

按照纽约的标准。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['flɒrɪdə] ;
These things I thought over while she was in Florida ;
这些 事物 我 想法 超过 尽管 她 曾是 在 佛罗里达 ;

她去佛罗里达的时候，我一直在思考这些事情；

[jet] [wen] [wʌns][ai][ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd][maɪ'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
yet when once I should I find myself with her again ,
然而 什么时候 一次 我 应该 我 寻找 我 和 她 再次 ,

然而，当我再次与她相遇时，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][maɪ'self][frɒm; frəm] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
I began to fear that I could not hold myself from — but these are
我 开始 到 害怕 那 我 可以 不是 抓住 我 从 — 但 这些 是
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
circumstances which universal knowledge renders it needless to mention ,
情况 哪个 普遍的 知识 渲染 它 不必要 到 提到 ,

我开始担心自己无法控制自己——但这些都是众所周知的事实，无需赘述。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] . ”
and I will pass to the second perturbation . ”
和 我 将要 经过 到 这 第二 扰动 . ”

接下来我将讨论第二个扰动。

“ [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [left] [ˌem 'iː] .
“ A sum of money was suddenly left me .
“ 一个 和 的 钱 曾是 突然 左边 我 .

“我突然收到了一笔钱。”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ai][hæd; həd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['bɔɪhʊd] [biːn] [səʊ]
Then for the first time I understood why I had during my boyhood been so
然后 为了 这 第一的 时间 我 理解 为什么 我 有 期间 我的 童年 到过 所以
[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [sent] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] ,
periodically sent to see a cross old brother of my mother's ,
定期 发送 到 看 一个 叉 老的 兄弟 的 我的 母亲的 ,

那时我才第一次明白，为什么我小时候总是被时不时地送到母亲那脾气暴躁的老哥哥那里去看望。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][kəʊld] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
who lived near Cold Spring on the Hudson ,
WHO 居住地 靠近 寒冷的 春天 在 这 哈德逊 ,

住在哈德逊河畔冷泉附近的人，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['snæglˌtuːθ] [wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
and whom we called Uncle Snaggletooth when no one could hear us .
和 谁 我们 称为 叔叔 龅牙 什么时候 不 一 可以 听到 我们 .

当没人能听见我们说话的时候，我们就叫他“龅牙叔叔”。

['ʌŋk(ə)l] ['gɒdfri] ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ['evə(r)] [sɪns]) [daɪd]
Uncle Godfrey (for I have called him by his right name ever since) died
叔叔 戈弗雷 （ 为了 我 有 称为 他 经过 他的 正确的 姓名 曾经 自从 ） 死亡
[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] .
and left me what in those old days six years ago was still a large amount .
和 左边 我 什么 在 那些 老的 天 六 年 前 曾是 仍然 一个 大的 数量 .

戈弗雷叔叔（从那以后我就一直叫他戈弗雷这个名字）去世了，给我留下了一笔钱，在六年前的那个年代，这笔钱还是一笔巨款。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [truː] ['rɪtʃɪz] [miːn] .
To - day we understand what true riches mean .
到 - 天 我们 理解 什么 真的 财富 意思是 .

今天我们明白了真正的财富意味着什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] ['baɪgɒn] [taɪmz] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
But in those bygone times six years ago ,
但 在 那些 逝去的 时代 六 年 前 ，

但在六年前的那些日子里，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [siːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
a million dollars was a sum considerable enough to be still seen , as it
一个 百万 美元 曾是 一个 和 大量 足够的 到 是 仍然 已见 ， 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ，

一百万美元仍然是一笔相当可观的数目，仍然值得人们关注。

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
with the naked eye .
和 这 裸 眼睛 .

用肉眼观察。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [bɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['gɒdfri] ,
That was my bequest from Uncle Godfrey ,
那 曾是 我的 遗赠 从 叔叔 戈弗雷 ，

那是戈弗雷叔叔留给我的遗产。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
and I felt myself to be the possessor of a fortune .
和 我 毛毡 我 到 是 这 拥有者 的 一个 财富 .

我觉得自己拥有了一笔财富。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['rɪtʃərdz] ['nærətɪv] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['eθəl] .
" At this point in Richard's narrative , a sigh escaped from Ethel .
" 在 这 观点 在 理查德的 叙述 ， 一个 叹 逃脱 从 埃塞尔 .

"理查德说到这里时，埃塞尔叹了口气。"

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
" I know , " he immediately said , " that money is always welcome .
" 我 知道 ， " 他 立即地 说 ， " 那 钱 是 总是 欢迎 .

"我知道，"他立刻说道，"钱总是受欢迎的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [lɒs] [ə; eɪ] ['mɪljən]
But it is certainly some consolation to reflect how slight a loss a million
但 它 是 当然 一些 安慰 到 反映 如何 轻微 一个 损失 一个 百万
[d'ɒləz] [ɪz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
dollars is counted to - day in New York .
美元 是 计数 到 - 天 在 新的 约克 .

但想想如今在纽约，一百万美元的损失是多么微不足道，这无疑会让人感到些许安慰。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And I did not lose all of it . ”
和 我 做过 不是 失去 全部 的 它 . ”

我并没有失去一切。

“ [ai] [met] ['eθəl] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] ,
“ I met Ethel at the train on her return from Florida ,
“ 我 遇见 埃塞尔 在 这 火车 在 她 返回 从 佛罗里达 ,

“我在火车上遇到了从佛罗里达回来的埃塞尔，

[ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['feri] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪzbroʊsɪz] [striːt] .
and crossed with her on the ferry from Jersey City to Desbrosses Street .
和 交叉 和 她 在 这 渡船 从 球衣 城市 到 德斯布罗塞斯 街道 .

然后和她一起乘渡轮从泽西市前往德斯布罗塞斯街。

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . ”
There I was obliged to see her drive away in the carriage with her father . ”
那里 我 曾是 有义务 到 看 她 驾驶 离开 在 这 运输 和 她 父亲 . ”

在那里，我不得不眼睁睁地看着她和她父亲一起乘马车离开。

“ ['mɪstə(r)] . [fiːld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] , “ [wɒt] ['aʊə(r)] [dɪd] [ðæt] [treɪn] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ?
“ Mr . Field , ” said Mrs . Davenport , “ what hour did that train arrive at Jersey City ?
“ 先生 . 场地 , ” 说 太太 . 长椅 , “ 什么 小时 做过 那 火车 到达 在 球衣 城市 ?

“菲尔德先生,”达文波特太太说，“那列火车几点到达泽西市？”

” ['rɪtʃəd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
” Richard looked surprised .
” 理查德 看起来 惊讶 .

理查德看起来很惊讶。

“ [waɪ] , ['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [piː] . [em] . , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Why , seven - fifteen P . M . , ” he replied .
“ 为什么 , 七 - 十五 P . M . , ” 他 回复 .

“晚上七点十五分,”他回答道。

“ [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] . ”
“ The tenth of March . ”
“ 这 第十 的 行进 . ”

“3月10日。”

“ [dɑːk] !
“ Dark !
“ 黑暗的 !

“黑暗的！

” ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] [ɪk'skleɪmd] .
” Mrs . Davenport exclaimed .
” 太太 . 长椅 惊呼 .

“达文波特夫人惊呼道。”

“ ['mɪstə(r)] . [fiːld] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eθəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feri] [bəʊt] ['lændɪd] [æt; ət] [dɪzbroʊsɪz] [striːt] .
“ Mr . Field , you and Ethel were engaged before the ferry boat landed at Desbrosses Street .
“ 先生 . 场地 , 你 和 埃塞尔 是 已订婚的 前 这 渡船 船 登陆 在 德斯布罗塞斯 街道 .

“菲尔德先生，您和埃塞尔在渡船抵达德斯布罗塞斯街之前就已经订婚了。”

” ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['eθəl] [bəuθ][sæt] [streɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
” Richard and Ethel both sat straight up , but remained speechless .
” 理查德 和 埃塞尔 两个都 卫星 直的 向上 , 但 剩余 无言 .

理查德和埃塞尔都坐直了身子，但却说不出话来。

“ ['pɑːd(ə)n][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Pardon my interruption , ” said Mrs . Davenport , smiling .
“ 赦免 我的 中断 , ” 说 太太 . 长椅 , 微笑 .

“请原谅我打断一下，”达文波特太太笑着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] — [duː; də][gəʊ][ɒn] !
“ I didn't want to miss a single point in this story — do go on !
“ 我 没有 想 到 错过 一个 单身的 观点 在 这 故事 — 做 去 在 !

“我不想错过这个故事中的任何一个细节——请继续！”

” ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['eθəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” Richard was obliged to burst out laughing , in which Ethel , after a moment ,
” 理查德 曾是 有义务 到 爆裂 出去 笑 , 在 哪个 埃塞尔 , 后 一个 片刻 ,

理查德忍不住大笑起来，埃塞尔过了一会儿才反应过来。

['fɒləʊd] [hɪm] , [ðəʊ] [pə'hæps] [les] ['hɑːtɪli] .
followed him , though perhaps less heartily .
随后 他 , 尽管 也许 较少的 衷心地 .

虽然可能没有那么热情，但也跟着他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [səb'said] .
And as he continued , his blush subsided .
和 作为 他 持续 , 他的 脸红 平静下来 .

随着他继续说下去，脸上的红晕渐渐消退了。

“ [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfriz] ['legəsi] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ]['sæləri] ,
“ With my Uncle Godfrey's legacy I was no longer dependent upon my salary ,
“ 和 我的 叔叔 戈弗雷的 遗产 我 曾是 不 更长 依赖 之上 我的 薪水 ,

“有了戈弗雷叔叔的遗产，我不再依赖工资生活了。”

[ɔː(r)][maɪ][pen] , [ɔː(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pɜːs] ; [ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['prɒpəli]
or my pen , or my father's purse ; and I decided that with the money properly
或者 我的 笔 , 或者 我的 父亲的 钱包 ; 和 我 决定 那 和 这 钱 适当地
[ɪn'vestɪd] ,
invested ,
投资 ,

或者我的笔，或者我父亲的钱包；我决定把钱妥善投资，

[ai][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I could maintain a modest establishment of my own .
我 可以 维持 一个 谦虚的 建立 的 我的 自己的 .

我可以维持一家规模不大的自己的店铺。

['eθəl] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [dis'kləuz] ['aʊə(r)][plænz]
Ethel agreed with me entirely ; and , after a little , we disclosed our plans
埃塞尔 同意 和 我 完全 ; 和 , 后 一个 小的 , 我们 披露 我们的 计划
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
to our families ,
到 我们的 家庭 ,

埃塞尔完全同意我的看法；过了一会儿，我们就把我们的计划告诉了家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .
and they met with approval .
和 他们 遇见 和 赞同 .

他们的做法得到了认可。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
This was in April , and we thought of October or November for the wedding .
这 曾是 在 四月 , 和 我们 想法 的 十月 或者 十一月 为了 这 婚礼 .

那是四月份的事，我们当时考虑的是十月或十一月举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
It seemed long to wait ; but it came near being so much longer ,
它 似乎 长的 到 等待 ; 但 它 来了 靠近 存在 所以 很多 更长 ,

等待似乎很漫长；但实际上，等待的时间几乎比这还要长得多。

[ðæt] [ai] [grəʊ] ['tʃɪli] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
that I grow chilly now to think of it . ”
那 我 生长 寒冷 现在 到 思考 的 它 . ”

现在一想到这件事我就觉得冷。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [went] ['stedəli] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
“ Of course , I went steadily on with my work at the office in Nassau Street ,
“ 的 课程 , 我 去 稳步 在 和 我的 工作 在 这 办公室 在 拿骚 街道 ,

“当然，我在拿骚街的办公室里继续稳步开展工作。”

[nɔː(r)][dɪd][ai] [nɪ'glekt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
nor did I neglect my writing entirely .
也不 做过 我 忽视 我的 写作 完全 .

我也没有完全放弃写作。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
My attention , however , was now turned to the question of investing my fortune .
我的 注意力 , 然而 , 曾是 现在 转向 到 这 问题 的 投资 我的 财富 .

然而，我的注意力现在转移到了如何投资我的财富这个问题上。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] ['bevəli] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] .
Just round the corner from our office was the firm of Blake and Beverly , Stocks and Bonds .
只是 圆形的 这 角落 从 我们的 办公室 曾是 这 公司 的 布莱克 和 贝弗利 , 股票 和 债券 .

离我们办公室不远就是布莱克和贝弗利股票债券公司。

['ðɪðə(r)] [maɪ] [steps] [bɪ'gæn] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [tɜːn] .
Thither my steps began frequently to turn .
那里 我的 步骤 开始 频繁地 到 转动 .

我的脚步开始频繁地转向那里。

['mɪstə(r)] . ['bevəli] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ;
Mr . Beverly had business which brought him every week to the room of our president ;
先生 . 贝弗利 有 商业 哪个 带来 他 每一个 星期 到 这 房间 的 我们的 总统 ;

贝弗利先生每周都有公事要处理，所以他每周都会来我们总裁的房间；

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
and so having a sort of acquaintance with him ,
和 所以 拥有 一个 种类 的 熟人 和 他 ,

因此，我和他有过某种程度的相识。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brəʊkəz] ,
I felt it easier to consult him than to seek any other among the brokers ,
我 毛毡 它 更轻松 到 咨询 他 比 到 寻找 任何 其他 之中 这 经纪人 ,

我觉得咨询他比咨询其他经纪人更容易。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [naɪ] ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .
to which class I was a well nigh total stranger .
到 哪个 班级 我 曾是 一个 出色地 夜 全部的 陌生人 .

我对那个班级几乎完全陌生。

[hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əd'vaɪzə(r)] .
He very kindly consented to be my adviser .
他 非常 亲切地 同意 到 是 我的 顾问 .

他非常友好地同意担任我的顾问。

[ai] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - ['beərɪŋ]
I was well pleased to find how much I had underrated the interest - bearing
我 曾是 出色地 高兴 到 寻找 如何 很多 我 有 被低估 这 兴趣 - 轴承
[kə'pæsəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndfɔːl] .
capacity of my windfall .
容量 的 我的 意外之财 .

我很高兴地发现，我之前严重低估了这笔意外之财的生息能力。

- [fɔː(r)] [pə(r)] [sent] !
' Four per cent !
- 四 每 中心 !

“百分之四！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
' he cried , when I told him this was the extent of my expectations .
- 他 哭 , 什么时候 我 讲述 他 这 曾是 这 程度 的 我的 期望 .

当我告诉他这就是我的全部期望时，他哭了。

- [waɪ] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] .
' Why , you're talking like a trustee .
- 为什么 , 你是 说 喜欢 一个 受托人 .

“哎呀，你说话的口气就像个受托人。”

- [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
' And then seeing that his meaning was beyond me , he explained in his
- 和 然后 看到 那 他的 意义 曾是 超过 我 , 他 解释 在 他的
[blʌf] , ['hjuːmərəs] ['mænə(r)] .
bluff , humorous manner .
虚张声势 , 幽默 方式 .

“然后，我意识到他的意思我无法理解，于是他用他那直率而幽默的方式解释道。”

- [ɔːl] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
' All a trustee cares for you know , is his reputation for safety .
- 全部 一个 受托人 关心 为了 你 知道 , 是 他的 名声 为了 安全 .

你知道，受托人最关心的就是他维护安全的声誉。

[ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnkʌm] [hiːz] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi]
It's not his own income he's nursing , and so he doesn't care how small he
它是 不是 他的 自己的 收入 他是 护理 , 和 所以 他 不 关心 如何 小的 他
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
makes it ,
制作 它 ,

他靠的不是自己的收入，所以他不在乎收入多少。

[prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [seɪf] .
provided only that his investments would be always called safe .
假如 仅有的 那 他的 投资 会 是 总是 称为 安全的 .

前提是他的投资始终被认为是安全的。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [taɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
Now there are ways of being safe without spending any trouble or time upon it
现在 那里 是 方式 的 存在 安全的 没有 开支 任何 麻烦 或者 时间 之上 它
;
;
;

现在有很多方法可以保证安全，而无需花费任何精力和时间；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [wɪl] [teɪk] .
and those are the ways a trustee will take .
和 那些 是 这 方式 一个 受托人 将要 拿 .

这就是受托人会采取的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ʌn'hʊkɪŋ] [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['kʌrənt]
For example , ' and here he arose and unhooking a file of current
为了 例子 , - 和 这里 他 出现 和 解开 一个 文件 的 当前的
[kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
quotations from the wall ,
引文 从 这 墙 ,

例如，"说着，他站起身，从墙上取下一卷最新的名言警句，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp][æz; əz][ai][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
placed it in my lap as I sat beside him .
放置 它 在 我的 膝 作为 我 卫星 旁 他 .

我坐在他旁边，他把它放在我的腿上。

- [naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənmənt] [θriz] ['selɪŋ] [æt; ət] - [θriː] - [eit] .
' Now here are Government three's selling at 108 3 - 8 .
- 现在 这里 是 政府 三的 销售 在 - 3 - 8 .

"现在政府三号正在以 108 3-8 的价格出售。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai]
They are as safe as the United States ; and if I advised you to buy
他们 是 作为 安全的 作为 这 团结的 各州 ; 和 如果 我 建议 你 到 买
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们和美国一样安全；如果我建议你购买它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ˌem 'iː][nəʊ] [θɔːt] ,
it would cost me no thought ,
它 会 成本 我 不 想法 ,

我根本不会考虑这件事。

[ænd; ənd][maɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wʊd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .
and my character for safety would run no risk of a blemish .
和 我的 特点 为了 安全 会 跑步 不 风险 的 一个 缺陷 .

我的品格安全不会受到任何损害。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ˌrekə'mendz] .
That is the sort of bond that a trustee recommends .
那 是 这 种类 的 纽带 那 一个 受托人 建议 .

这是受托人推荐的那种债券。

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] ['ɪnkʌm] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] .
But see what income it gives you .
但 看 什么 收入 它 给予 你 .

但看看它能给你带来多少收入。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . - " "
Roughly speaking , about twenty - eight thousand dollars . ' " "
大致 请讲 , 关于 二十 - 八 千 美元 . - " "

粗略估计，大约两万八千美元。

- [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ai] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] . ” “
' That would not do at all , ' said I , thinking of Ethel and October . ” “
- 那 会 不是 做 在 全部 , - 说 我 , 思维 的 埃塞尔 和 十月 . ” “

“那可不行,”我说道，脑海中浮现出埃塞尔和十月的身影。

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] , ['geɪli] .
' Certainly not for you , ' returned Mr . Beverly , gaily .
- 当然 不是 为了 你 , - 返回 先生 . 贝弗利 , 兴高采烈地 .

“当然不适合你,”贝弗利先生兴高采烈地回答道。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [əʊld][meɪd] , [naʊ] ,
If you were a timorous old maid , now ,
如果 你 是 一个 胆怯的 老的 女佣 , 现在 ,

如果你是一位胆怯的老处女，那么，

[huː] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɪn][gəʊld] ['piːsɪz] ,
who would really like all her money in her stocking in gold pieces ,
WHO 会 真的 喜欢 全部 她 钱 在 她 袜 在 金子 件 ,

谁会真的希望自己袜子里的钱全都是金币呢?

['əʊnli] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
only she's ashamed to say so !
仅有的 她是 羞愧 到 说 所以 !

只是她不好意思说出来!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [nəʊ][waɪf] , [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [bɪl]
But a young fellow like you with no responsibility , no wife , and butcher's bill
但 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 和 不 责任 , 不 妻子 , 和 肉铺 账单
— [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ! - ” “
— it's quite another thing ! ' ” “
— 它是 相当 其他 事物 ! - ” “

但像你这样没有责任、没有妻子、还要支付屠宰账单的年轻人——那就完全是另一回事了!

- [kwaɪt] , - [sed] [ai] , - [əʊ] , [kwaɪt] ! - ”
' Quite , ' said I , ' oh , quite ! ' ”
- 相当 , - 说 我 , - 哦 , 相当 ! - ”

“确实如此,”我说，“哦，确实如此!”

“ ['rɪtʃəd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , “ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [aʊt][səʊ]['sɪmp(ə)l] ?
“ Richard , ” interrupted Ethel , “ do you have to make yourself out so simple ?
“ 理查德 , ” 中断 埃塞尔 , “ 做 你 有 到 制作 你自己 出去 所以 简单的 ?
”
”
”

“理查德,”埃塞尔打断道，“你非得把自己装得这么简单吗?”

“ [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] ['nʌθɪŋ] ,
“ My dear , you forget that I said I should invent nothing ,
“ 我的 亲爱的 , 你 忘记 那 我 说 我 应该 发明 没有什么 ,

“亲爱的，你忘了我说过我什么都不能发明吗?”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ'self][tuː; tə]['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
but should keep myself to actual experiences .
但 应该 保持 我 到 实际的 经历 .

但我应该让自己只关注实际经历。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ɪz][wʌn] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]
The part of my story that is coming now is one where I should be very glad to
这 部分 的 我的 故事 那 是 未来 现在 是 一 在哪里 我 应该 是 非常 高兴的 到
[drɔː] [ə'pɒn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
draw upon my imagination . ”
画 之上 我的 想像力 . ”

接下来我要讲的故事部分，我非常乐意充分发挥我的想象力。

“ ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [naʊ] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veəriəs] ['kɒləms] .
“ Mr . Beverly now ran his finger up and down various columns .
“ 先生 . 贝弗利 现在 跑 他的 手指 向上 和 向下 各种各样的 列 .

“贝弗利先生用手指在各个柱子上上下滑动。

- [hɪə(r)] [ə'gen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [trʌ'stiː] [bɒnd] ,
' Here again , ' said he , ' is a typical trustee bond ,
- 这里 再次 , - 说 他 , - 是 一个 典型的 受托人 纽带 ,

“这又是一份典型的受托人债券，”他说。

[ænd; ənd] [nets] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][praisiz] .
and nets you a few thousand dollars more at present prices .
和 网 你 一个 很少 千 美元 更多的 在 展示 价格 .

按目前的价格计算，可以让你多赚几千美元。

[njuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][θriː][wʌn] - - .
New York Central and Hudson River 3 1 - 2's .
新的 约克 中央 和 哈德逊 河 3 1 - - .

纽约中央铁路和哈德逊河铁路 3 1-2。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [west] [ʃɔː(r)] - [æt; ət] - [faɪv] - [eit] .
Or here are West Shore 4's at 113 5 - 8 .
或者 这里 是 西方 支撑 - 在 - 5 - 8 .

或者这里是西岸 4 队，比分 113 5-8。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [skeɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But you see it scales down to pretty much the same thing .
但 你 看 它 秤 向下 到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 .

但你会发现，它缩小后几乎就变成了同样的东西。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [wɪl] [kɔːl] [seɪf] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][mɔː(r)]
The sort of bond that a trustee will call safe does not bring the owner more
这 种类 的 纽带 那 一个 受托人 将要 称呼 安全的 做 不是 带来 这 所有者 更多的
[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][pə(r)] [sent] . - ” “
than about three and one - half per cent . ' ” “
比 关于 三 和 一 - 一半 每 中心 . - ” “

受托人眼中所谓的“安全债券”，实际上并不能给债券持有人带来超过百分之三点五的收益。

- [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][sɪks][pə(r)] [sent] [bɒndz] !
' Why , there are some six per cent bonds !
- 为什么 , 那里 是 一些 六 每 中心 债券 !

“为什么，有些债券的收益率只有6%呢！”

- [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] . ” “
' I said ; and I pointed them out to him . ” “
- 我 说 ; 和 我 尖 他们 出去 到 他 . ” “

“我说，并指给他看。”

- ['selɪŋ] [æt; ət] - ['sɛvən] - [eit] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] .
' Selling at 137 7 - 8 , you see , ' said Mr . Beverly .
- 销售 在 - 7 - 8 , 你 看 , - 说 先生 . 贝弗利 .

“售价是 137 7-8，你看，”贝弗利先生说。

- [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði][tæks] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skeɪld] [daʊn] [ə'gen] .
' Deducting the tax , there you are scaled down again .
- 扣除 这 税 , 那里 你 是 缩放 向下 再次 .

扣除税款后，实际金额又缩水了。

- [hiː; hi] ['pensəld] [sʌm; səm] [swɪft] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
' He pencilled some swift calculations .
- 他 铅笔画 一些 迅速 计算 .

他迅速地用铅笔做了一些计算。

- [ðeə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .
' There , ' said he .
- 那里 , - 说 他 .

“好了，”他说。

[ænd; ənd] [ai] ['nɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
And I nearly understood them .
和 我 几乎 理解 他们 .

我几乎听懂了他们的话。

- [naʊ] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [kə'neəri] - [bɜːd] ['weɪfə(r)] ,
' Now I'm not here to stop your buying that sort of petticoat and canary - bird wafer ,
- 现在 我是 不是 这里 到 停止 你的 购买 那 种类 的 衬裙 和 金丝雀 - 鸟 晶圆 ,

“我来这里不是为了阻止你买那种衬裙和金丝雀薄饼。”

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] .
' continued Mr . Beverly .
- 持续 先生 . 贝弗利 .

贝弗利先生继续说道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [trʌ'stiː] [muːv] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' It's the regular trustee move , and nobody could criticise you if you made it .
- 它是 这 常规的 受托人 移动 , 和 无人 可以 批评 你 如果 你 制成 它 .

这是受托人通常会采取的行动，如果你这样做，没有人会批评你。

[ɪts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['θɔːtləs] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [θriː] [wʌn] - [ˌtuː'tuː] [pə(r)] [sent] ,
It's what I call thoughtless safety , and it brings you about 3 1 - 2 per cent ,
它是 什么 我 称呼 轻率 安全 , 和 它 带来 你 关于 3 1 - 2 每 中心 ,

我称之为盲目安全，它只会带来大约 3.5% 到 2% 的损失。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .
as I have already shown you .
作为 我 有 已经 所示 你 .

正如我之前已经向你们展示的那样。

['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Anybody can do it .
任何人 能 做 它 .

任何人都能做到。

- [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
' These words of Mr . Beverly made me feel that I did not want to do what anybody could do .
- 这些 字 的 先生 . 贝弗利 制成 我 感觉 那 我 做过 不是 想 到 做 什么 任何人 可以 做 .

贝弗利先生的这些话让我觉得，我不想做任何人都能做的事情。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] ['θɔːtf(ə)l] ['seɪfti] , - [sed] [hiː; hi] .
' There is another kind of safety which I call thoughtful safety , ' said he .
- 那里 是 其他 种类 的 安全 哪个 我 称呼 周到 安全 , - 说 他 .

他说：“还有另一种安全，我称之为深思熟虑的安全。”

- ['θɔːtf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['prɒpətiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,
' Thoughtful , because it requires you to investigate properties and their earnings ,
- 周到 , 因为 它 需要 你 到 调查 特性 和 他们的 收益 ,

"需要深思熟虑，因为它要求你调查房产及其收益。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and generally to use your independent judgment after a good deal of work .
和 一般来说 到 使用 你的 独立的 判断 后 一个 好的 交易 的 工作 .

通常情况下，在做了大量工作之后，要运用自己的独立判断。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ['greɪtli] [dɪs'laɪks] .
And all this a trustee greatly dislikes .
和 全部 这 一个 受托人 非常 不喜欢 .

而所有这些都是受托人非常反感的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'wɔːdz] [juː; jʊ] [wɪð] [faɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɪks][pə(r)] [sent] ,
It rewards you with five and even six per cent ,
它 奖励 你 和 五 和 甚至 六 每 中心 ,

它会给你带来百分之五甚至百分之六的回报，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌ'stiː] . - "
but that is no stimulus to a trustee . ' "
但 那 是 不 刺激 到 一个 受托人 . - "

但这对于受托人来说并没有什么激励作用。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][hæd; həd] [liːpt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] ['menʃ(ə)nd] [sɪks][pə(r)] [sent] .
" Something in me had leaped when Mr . Beverly mentioned six per cent .
" 某物 在 我 有 跳跃 什么时候 先生 . 贝弗利 提及 六 每 中心 .

"当贝弗利先生提到百分之六的时候，我内心仿佛有什么东西跳了起来。"

[ə'gen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,
Again I thought of Ethel and October ,
再次 我 想法 的 埃塞尔 和 十月 ,

我又想起了埃塞尔和十月。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɒn] ['sɪksti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and what a difference it would be to begin our modest housekeeping on sixty instead of forty thousand dollars a year ,
和 什么 一个 不同之处 它 会 是 到 开始 我们的 谦虚的 家政 在 六十 反而 的 四十 千 美元 一个 年 ,

如果我们的日常开销从每年四万美元减少到六万美元，那该是多么大的差别啊！

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] .
outside of what I was earning .
外部 的 什么 我 曾是 收入 .

除了我挣的钱之外。

['mɪstə(r)] . ['bevəli] [naʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
Mr . Beverly now rang a bell .
先生 . 贝弗利 现在 响铃 一个 钟 .

贝弗利先生这时摇响了铃铛。

- [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' You happen to have come , ' said he ,
- 你 发生 到 有 来 , - 说 他 ,

"你碰巧来了，"他说。

- [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][kæn; kən] ['riːəli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
' on a morning when I can really do something for you out of the
- 在 一个 早晨 什么时候 我 能 真的 做 某物 为了 你 出去 的 这
['kɒmən] .
common .
常见的 .

在一个我可以为你做些与众不同的事情的早晨。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [hiː; hi] [ə'drest]) [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'tjuːniə]['səːkjələːs] .
Bring me (it was a clerk he addressed) one of those Petunia circulars .
带来 我 (它 曾是 一个 职员 他 已解决) 一 的 那些 矮牵牛 通告 .

给我拿一份矮牵牛花的宣传单来（他当时对着店员说道）。

[naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Now here you can see at a glance for yourself .
现在 这里 你 能 看 在 一个 瞥一眼 为了 你自己 .

现在你可以自己一目了然了。

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektəs] ['ræpɪdli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] ['fɒləʊd] [ɪts]
' He began reading the prospectus rapidly aloud to me while I followed its
- 他 开始 阅读 这 招股说明书 快速 大声 到 我 尽管 我 随后 它是
['pærəgrɑːfs] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪ] .
paragraphs with my own eye .
段落 和 我的 自己的 眼睛 .

“他开始快速地大声朗读招股说明书，而我则用眼睛逐段阅读。”

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,
His strong ,
他的 强的 ，

他强壮，

[wel] - ['pɒlɪʃt] [θʌm] - [neɪl][ræn] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['fɪgəz]
well - polished thumb - nail ran heavily but speedily down the columns of figures
出色地 - 抛光 拇指 - 指甲 跑 重度 但 迅速地 向下 这 列 的 数据
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][grəʊs] [rɪ'siːts] ,
and such words as gross receipts ,
和 这样的 字 作为 总的 收据 ，

涂着指甲油的拇指迅速而有力地划过一列列数字和诸如总收入之类的词语。

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [rɪ'diːməbl] [æt; ət] - ['ɑːftə(r)] - , [tʃəːn]
increase of population , sinking fund , redeemable at 105 after 1920 , churned
增加 的 人口 ， 下沉 基金 ， 可兑换 在 - 后 - ， 搅打
['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləsli] [θruː] [maɪ] [breɪn] .
vigorously and meaninglessly through my brain .
大力 和 无意义地 通过 我的 脑 .

人口增长、偿债基金、1920 年后可按 105 赎回，这些概念在我脑海中激烈而毫无意义地翻腾着。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ai]
But I was not going to let him know that to understand the circular I
但 我 曾是 不是 去 到 让 他 知道 那 到 理解 这 圆 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ] [desk] [ɪn]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
should have to take it away quietly to my desk in Nassau Street ,
应该 有 到 拿 它 离开 悄悄 到 我的 桌子 在 拿骚 街道 ，

但我不会让他知道，为了弄懂这份通告，我必须悄悄地把它带回我在拿骚街的办公桌前。

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . ” “
and spend an hour with it alone . ” “
和 花费 一个 小时 和 它 独自的 . ” “

独自花一个小时和它待在一起。

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][pə'tjuːniə]['wɔːtə(r)] [sɪks] ?
' What is your opinion of Petunia Water sixes ?
- 什么 是 你的 观点 的 矮牵牛 水 六 ?

你对佩图尼亚·沃特六号有什么看法?

- [hiː; hi][in'kwaiə] . ” “
' he inquired . ” “
- 他 询问 . ” “

“他问道。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] , - [ai] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt]
' They are a lead - pipe cinch , ' I immediately answered ; and he slapped
- 他们 是 一个 带领 - 管道 肚带 , - 我 立即地 回答 ; 和 他 被掌掴
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [niː] . ” “
me on the knee . ” “
我 在 这 膝盖 . ” “

“那简直易如反掌,”我立刻回答道;他拍了拍我的膝盖。

- [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] !
' That's what I think !
- 那就是 什么 我 思考 !

我也是这么想的!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- ['enihaʊ] , [ai][hæv; həv]['teɪkən] - , - [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
' Anyhow , I have taken 20 , 000 for mother .
- 无论如何 , 我 有 已采取 - , - 为了 母亲 .

总之,我给母亲拿了20000。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . - ” “
Do what you like . ' ” “
做 什么 你 喜欢 . - ” “

做你想做的事。

- [əʊ] [wel] , - [sed] [ai] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] ,
' Oh well , ' said I , delighted at this confidence ,
- 哦 出色地 , - 说 我 , 高兴极了 在 这 信心 ,

“哦,好吧,”我说道,对这份自信感到欣喜。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][rɪsk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I think I can afford to risk what you are willing to risk for your
我 思考 我 能 买得起 到 风险 什么 你 是 愿意的 到 风险 为了 你的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

我认为我能承担得起你愿意为你母亲承担的风险。

['mɪsɪz] . ['bevəli] .
Mrs . Beverly .
太太 . 贝弗利 .

贝弗利夫人。

[weə(r)] [ɪz][pə'tjuːniə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? - ”
Where is Petunia , did you say ? ' ”
在哪里 是 矮牵牛 , 做过 你 说 ? - ”

你说佩图尼亚在哪儿?

“ [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)][mæp][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -
“ He pulled down a roller map on the wall as you draw down a window -
“ 他 拉 向下 一个 滚筒 地图 在 这 墙 作为 你 画 向下 一个 窗户 -
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

“他像拉下窗帘一样，把墙上的卷帘地图拉了下来。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [ðæt] [tʃəːn] [ɪn][maɪ] [breɪn] .
and again I listened to statements that churned in my brain .
和 再次 我 听着 到 声明 那 搅打 在 我的 脑 .

我又一次听着那些在我脑海中反复出现的话语。

[pə'tjuːniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'zɔːt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
Petunia was a new resort on the sea coast of New Hampshire .
矮牵牛 曾是 一个 新的 采取 在 这 海 海岸 的 新的 汉普郡 .

佩图尼亚是新罕布什尔州沿海地区的一个新建度假胜地。

[wʌn] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [dɪd] [ɔːl'redi] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] ['pɔːtsməθ] [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] ,
One railway system did already connect it with both Portsmouth and Portland ,
一 铁路 系统 做过 已经 连接 它 和 两个都 朴茨茅斯 和 波特兰 ,

当时已经有一条铁路将它与朴茨茅斯和波特兰连接起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [kə'nekʃn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
but it was not a very direct connection at present .
但 它 曾是 不是 一个 非常 直接的 联系 在 展示 .

但目前来说，这并非一种直接的联系。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] - [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] [pə(r)]
Yet in spite of this , the population had increased 23 and seven - tenths per
然而 在 尽管如此 的 这 , 这 人口 有 增加 - 和 七 - 十分之一 每
[sent][ɪn][faɪv] [j'iəz] ,
cent in five years ,
中心 在 五 年 ,

尽管如此，五年内人口仍增长了23.7个百分点。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]
and now an electric railway was in construction that would double the
和 现在 一个 电的 铁路 曾是 在 建造 那 会 双倍的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] .
population in the next five years .
人口 在 这 下一个 五 年 .

当时，一条电气化铁路正在建设中，它将在未来五年内使人口翻一番。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'zɔːrts] ['ʌndə(r)]
This was less than what had happened to other neighbouring resorts under
这 曾是 较少的 比 什么 有 发生 到 其他 邻接 度假村 在下面
[aɪ'dentɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
identical conditions ;
完全相同的 状况 ;

这比邻近其他度假村在相同条件下的损失要小；

[jet] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [tuː] [pə(r)] [sent] [ɒn]
yet with things as they now were , the company was earning two per cent on
然而 和 事物 作为 他们 现在 是 , 这 公司 曾是 收入 二 每 中心 在
[ɪts] [stɒk] ,
its stock ,
它是 库存 ,

然而，就目前的情况来看，该公司股票的收益率为2%。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪm'prʊvmənt] .
which was being put into improvements .
哪个 曾是 存在 放 进入 改进 .

这些资金正被用于改进。

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [wɒz; wəz] [peɪd] [nekst] [jɪə(r)] ,
The stock was selling at 30 , and if a dividend was paid next year ,
这 库存 曾是 销售 在 - , 和 如果 一个 股利 曾是 有薪酬的 下一个 年 ,

该股票售价为30，如果明年派发股息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [pɑː(r)] .
it would go to par .
它 会 去 到 帕 .

它会达到平局。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [dɪd] [nɒt] ['kaʊnsl] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] .
But Mr . Beverly did not counsel buying the stock .
但 先生 . 贝弗利 做过 不是 法律顾问 购买 这 库存 .

但贝弗利先生并没有建议购买股票。

- [ai] [dɪd] [nɒt] [let] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] ['eni] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðəʊ] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [maɪ'self] .
' I did not let mother have any , ' he said , ' though I took some myself .
- 我 做过 不是 让 母亲 有 任何 , - 他 说 , - 尽管 我 采取 一些 我 .

“我没让母亲吃,”他说，“虽然我自己也吃了一些。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
But the bonds are different .
但 这 债券 是 不同的 .

但这些纽带是不同的。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] [pɑː(r)] .
You're getting the last that will be sold at par .
你是 获得 这 最后的 那 将要 是 卖 在 帕 .

这是最后一批以原价出售的商品。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd]
In three days they will be placed before the public at 102 1 / 2 and
在 三 天 他们 将要 是 放置 前 这 民众 在 - 1 / 2 和
['ɪntrəst] . - ”
interest . ' ”
兴趣 . - ”

三天后，它们将以102.5美元的价格公开出售，并计息。

“ [ai] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ai] [left] ['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] ['ɒfɪs] .
“ I was well pleased when I left Mr . Beverly's office .
“ 我 曾是 出色地 高兴 什么时候 我 左边 先生 . 贝弗利的 办公室 .

“离开贝弗利先生的办公室时，我非常高兴。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [sel] [maɪ] [pə'tjuːniə]
In a few days I was still more pleased to learn that I could sell my Petunia
在 一个 很少 天 我 曾是 仍然 更多的 高兴 到 学习 那 我 可以 卖 我的 矮牵牛
[sɪks] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [səʊ] [wɪʃt] .
sixes for 104 if so wished .
六 为了 - 如果 所以 希望 .

几天后，我更加高兴地得知，如果我愿意，我可以把我的矮牵牛六株花卖到 104 美元。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
But I did not wish it ;
但 我 做过 不是 希望 它 ;

但我并不希望如此；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bevəli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sel] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ən'les] [ðeɪ]
and Mr . Beverly told me that he should not sell his mother's unless they
和 先生 . 贝弗利 讲述 我 那 他 应该 不是 卖 他的 母亲的 除非 他们
[went] [tuː; tə] - .
went to 110 .
去 到 - .

贝弗利先生告诉我，除非卖到 110 美元，否则他不应该卖掉他母亲的房子。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][hɜː(r); hə(r)]
' In that case , ' said he , ' it might be worth while to capitalise her
- 在 那 案件 , - 说 他 , - 它 可能 是 值得 尽管 到 资本化 她
['priːmiəm] . - ”
premium . ' ”
优质的 . - ”

“既然如此,”他说，“或许值得将她的溢价资本化。”

“ [ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæpitəlaiz] [wʌnz] ['priːmiəm] .
“ I liked the idea of capitalising one's premium .
“ 我 喜欢 这 主意 的 资本化 一个人的 优质的 .

“我喜欢将自己的保费资本化的想法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪfti] [bɒndz] [ðæt] [kɒst][juː; jʊ][pɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][æt; ət] - ,
If you had fifty bonds that cost you par , and sold them at 110 ,
如果 你 有 五十 债券 那 成本 你 帕 , 和 卖 他们 在 - ,

如果你有五十张债券，每张债券的成本都是面值，然后你以110的价格卖掉了它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [bai] [æt; ət][pɑː(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [bɒndz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['raɪzɪŋ][kaɪnd] ,
you would then buy at par fifty - five bonds of some other rising kind ,
你 会 然后 买 在 帕 五十 - 五 债券 的 一些 其他 上升 种类 ,

然后，你可以按面值购买55张其他类型的递增债券。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] — [ai] [nemd] [nəʊ]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] ;
and go on doing this until — I named no limit for this process ;
和 去 在 正在做 这 直到 — 我 命名 不 限制 为了 这 过程 ;

继续这样做，直到——我没有为这个过程设定任何限制；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪnd] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['eɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
but my delighted mind saw visions of eighty and a hundred thousand a
但 我的 高兴极了 头脑 锯 愿景 的 八十 和 一个 百 千 一个
[jɪə(r)] — ['kʌmfət] [æt; ət] [liːst] ,
year — comfort at least ,
年 — 舒适 在 至少 ,

但我欣喜若狂地想象着每年八万到十万美元的收入——至少这能给我带来安慰。

[ɪf] [nɒt] ['æfluəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eθəl] [wɒt] [ðə; ði] [freɪz]
if not affluence in New York — and I explained to Ethel what the phrase
如果 不是 富裕 在 新的 约克 — 和 我 解释 到 埃塞尔 什么 这 短语
['kæpitəlaiz] [wʌnz] ['priːmiəm] [ment] .
capitalising one's premium meant .
资本化 一个人的 优质的 意思是 .

如果不是在纽约富裕的话——我向埃塞尔解释了“利用自身优势”这个短语的含义。

[ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒn][ðə; ði]
I showed her the Petunias , too , and we read what it said on the
我 显示 她 这 矮牵牛 , 也 , 和 我们 读 什么 它 说 在 这
[k'uːpɒnz] [ə'laʊd] [tə'geðə(r)] .
coupons aloud together .
优惠券 大声 一起 .

我还给她看了矮牵牛花，我们一起大声读了优惠券上的内容。

['eθəl] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'uːpɒnz] .
Ethel was at first not quite satisfied with the arrangement of the coupons .
埃塞尔 曾是 在 第一的 不是 相当 使满意 和 这 安排 的 这 优惠券 .

起初，埃塞尔对优惠券的安排不太满意。

- ['θɜːti] [d'ɒləz] [ɒn]['dʒænjuəri][fɜːst] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɜːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Thirty dollars on January first , and thirty on July first , ' she said .
- 三十 美元 在 一月 第一的 , 和 三十 在 七月 第一的 , - 她 说 .

“1月1日30美元，7月1日30美元，”她说。

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['peɪmənts] , ['rɪtʃəd] .
That seems a long while to wait for those payments , Richard .
那 似乎 一个 长的 尽管 到 等待 为了 那些 付款 , 理查德 .

理查德，这付款时间也太长了吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
And there are only two in every year ,
和 那里 是 仅有的 二 在 每一个 年 ,

而且每年只有两个。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
though you pay them a thousand dollars all at once .
尽管 你 支付 他们 一个 千 美元 全部 在 一次 .

即使你一次性支付他们一千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] [prɒmpt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .
It does not seem very prompt on their part .
它 做 不是 似乎 非常 迅速的 在 他们的 部分 .

他们似乎反应不够迅速。

- [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .
' I told her that this was the rule .
- 我 讲述 她 那 这 曾是 这 规则 .

我告诉她，这是规定。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ,
' But , ' she urged ,
- 但 , - 她 敦促 ,

“但是，”她恳切地说，

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
' don't you think that a man like Mr . Beverly might be able to get them
- 不 你 思考 那 一个 男人 喜欢 先生 . 贝弗利 可能 是 有能力的 到 得到 他们

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
to make an exception if he explained the circumstances ?
到 制作 一个 例外 如果 他 解释 这 情况 ?

“你不认为像贝弗利先生这样的人，如果解释清楚情况，或许能让他们破例吗？”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [krʌmz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Other people may be satisfied with waiting for little crumbs in this way ,
其他 人们 可能 是 使满意 和 等待 为了 小的 面包屑 在 这 方式 ,

有些人或许会满足于以这种方式等待一点点面包屑。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
but why should we ?
但 为什么 应该 我们 ?

但我们为什么要这样做呢?

- [ai] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
' I soon made her understand how it was , however ,
- 我 很快 制成 她 理解 如何 它 曾是 , 然而 ,

“但我很快就让她明白了事情的真相，然而……”

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] ['meni] ['ʌðə(r)][fækts][ə'baʊt] [ɪn'vestmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [tuː; tə]
and I explained many other facts about investments and the stock market to
和 我 解释 许多 其他 事实 关于 投资 和 这 库存 市场 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我还向她解释了许多其他关于投资和股票市场的知识。

[æz; əz][ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] .
as I learned them .
作为 我 学习 他们 .

我学习它们的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
It was a great pleasure to do this .
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 做 这 .

能做这件事我感到非常荣幸。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['faɪnæns]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ;
We came to talk about finance even more than we talked of my writings ;
我们 来了 到 讲话 关于 金融 甚至 更多的 比 我们 谈话 的 我的 著作 ;

我们谈论金融的次数甚至比谈论我的作品的次数还要多；

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [ai] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ai] [rəʊt] .
for during that Spring I invested a good deal more rapidly than I wrote .
为了 期间 那 春天 我 投资 一个 好的 交易 更多的 快速 比 我 写道 .

因为那年春天，我的投资速度远比我的写作速度快得多。

[ðə; ði] [pɪ'tuːnjəz] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][wʌn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ;
The Petunias had taken only one - twentieth of a million dollars ;
这 矮牵牛 有 已采取 仅有的 一 - 第二十 的 一个 百万 美元 ;

佩图尼亚夫妇只拿走了两千万美元中的两千分之一；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] ['heɪstɪli]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
and though Mr . Beverly warned me to rush hastily into nothing ,
和 尽管 先生 . 贝弗利 警告 我 到 匆忙 草草 进入 没有什么 ,

尽管贝弗利先生警告我不要贸然行事，但

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [maɪ] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and pointed out the good sense of distributing my eggs in a number of
和 尖 出去 这 好的 感觉 的 分发 我的 鸡蛋 在 一个 数字 的
[b'ɑːskɪts] ,
baskets ,
篮子 ,

并指出将鸡蛋分散放在多个篮子里是明智之举。

[stɪl] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][faɪv][ɔː(r)][sɪks]
still we both agreed that the sooner all my money was bringing me five or six
仍然 我们 两个都 同意 那 这 很快 全部 我的 钱 曾是 带来 我 五 或者 六
[pə(r)] [sent] ,
per cent ,
每 中心 ,

不过我们都同意，我的所有投资越早能给我带来百分之五六的收益越好。

[ðə; ði]['betə(r)] . ”
the better . ”
这 更好的 . ”

越好。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wel] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [tɔ:t] [ðə; ði]
“ I have come to think that it might be well were women taught the
“ 我 有 来 到 思考 那 它 可能 是 出色地 是 女性 教授 这
['elɪmənts] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tɔ:t] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
elements of investing as they are now taught French and Music .
元素 的 投资 作为 他们 是 现在 教授 法语 和 音乐 .

“我开始觉得，如果像现在学习法语和音乐一样，也让女性学习投资的基本知识，那或许会是一件好事。”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [drɒpt] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]
I would not have the French and Music dropped , but I would add the
我 会 不是 有 这 法语 和 音乐 掉落 , 但 我 会 添加 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我不会去掉法语和音乐，但我会加上其他科目。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d]
It might be more of a protection to women than being able to read
它 可能 是 更多的 的 一个 保护 到 女性 比 存在 有能力的 到 读
[ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] ,
a French novel ,
一个 法语 小说 ,

对女性而言，这或许比阅读法国小说更能起到保护作用。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
and perhaps some day we shall have it so .
和 也许 一些 天 我们 将 有 它 所以 .

或许有一天，我们就能实现这个愿望。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [left] ['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛθəlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
But of course it had been left totally out of Ethel's education ;
但 的 课程 它 有 到过 左边 完全 出去 的 埃塞尔的 教育 ;

但埃塞尔的教育中当然完全没有涉及这方面的内容；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'si:vd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .
and at first she merely received my instruction and took my opinions .
和 在 第一的 她 仅仅 已收到 我的 操作说明 和 采取 我的 意见 .

起初她只是接受我的指示和意见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
It was not long , however , before she began to entertain some of her
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 她 开始 到 招待 一些 的 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

然而，没过多久，她就开始招待自己的一些客人了。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
obliging me not infrequently to reason with her .
乐于助人 我 不是 不常 到 原因 和 她 .

这让我常常不得不和她讲道理。

[ai] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] . ”
I very well remember the first occasion that this happened . ”
我 非常 出色地 记住 这 第一的 场合 那 这 发生 . ”

我清楚地记得第一次发生这件事的情景。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [stɒks] ,
“ We had been as usual talking about stocks ,
“ 我们 有 到过 作为 通常 说 关于 股票 ,

“我们像往常一样谈论股票，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [meɪ] .
as we walked on the Riverside Drive on a Sunday afternoon in May .
作为 我们 步行 在 这 河边 驾驶 在 一个 星期日 下午 在 可能 .

五月的一个星期天下午，我们沿着河滨大道散步。

['eθəl] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ['saɪlənt] .
Ethel had been for some moments silent .
埃塞尔 有 到过 为了 一些 时刻 沉默的 .

埃塞尔沉默了好一会儿。

- ['rɪtʃəd] , - [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][bɪ'gæn] , - [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
' Richard , ' she finally began , ' if I had had the naming of these things ,
- 理查德 , - 她 最后 开始 , - 如果 我 有 有 这 命名 的 这些 事物 ,

“理查德，”她终于开口说道，“如果这些东西的名字是我起的，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊərətiz] .
I should never have called them securities .
我 应该 绝不 有 称为 他们 证券 .

我真不该把它们称为证券。

[ˌinsi'kjuərəti] ['kɒmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪərə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Insecurities comes a great deal nearer what they are .
不安全感 来 一个 伟大的 交易 更近 什么 他们 是 .

不安全感更接近其本质。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sez] [ɒn][ɪts] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə]
What right has a thing that says on its face it is worth a thousand dollars to
什么 正确的 有 一个 事物 那 说道 在 它是 脸 它 是 值得 一个 千 美元 到
[gəʊ] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] ?
go bobbing up and down in the way most of them do ?
去 上下摆动 向上 和 向下 在 这 方式 最多 的 他们 做 ?

一件明明标价一千美元的东西，有什么权利像大多数同类商品那样上下浮动呢?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [sɪ'kjʊərətiz] [ɪz]['ɔːlməʊst][sɑː'kæstɪk] .
I think that securities is almost sarcastic .
我 思考 那 证券 是 几乎 讽刺的 .

我觉得证券这个词几乎带有讽刺意味。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'tuːnjəz] ? - ”
And have you noticed the price of those Petunias ? ' ”
和 有 你 注意到 这 价格 的 那些 矮牵牛 ? - ”

你注意到那些矮牵牛花的价格了吗?

“ [ai][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ I had , of course , noticed it ; but I had not mentioned it to
“ 我 有 , 的 课程 , 注意到 它 ; 但 我 有 不是 提及 它 到
['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

“我当然注意到了；但我没有跟埃塞尔提起过这件事。”

- [ai] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
' I read the papers now , ' she explained , ' morning and evening .
- 我 读 这 文件 现在 , - 她 解释 , - 早晨 和 晚上 .

“我现在每天早晚都看报纸，”她解释说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['steɪtmənt] .
Of course the market is off a little on account of the bank statement .
的 课程 这 市场 是 离开 一个 小的 在 帐户 的 这 银行 陈述 .

当然，由于银行对账单的影响，市场出现了一些波动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪ'tu:njəz] . - ” “
But that is not enough to account for the Petunias . ' ” “
但 那 是 不是 足够的 到 帐户 为了 这 矮牵牛 . - ” “

但这不足以解释矮牵牛花的出现。

- ['eθəl] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] , - [ai] [sed] .
' Ethel , you are nervous , ' I said .
- 埃塞尔 , 你 是 紧张的 , - 我 说 .

“埃塞尔，你很紧张，”我说。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ju:; jʊ] [səʊ] .
' And it is the papers which make you so .
- 和 它 是 这 文件 哪个 制作 你 所以 .

正是这些文件造就了你。

[ðə; ði] [pɪ'tu:njəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['li:ən] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sest] [ˌvælju'eɪʃn] — - ” “
The Petunias are a first lien on the whole property , of which the assessed valuation — ' ” “
这 矮牵牛 是 一个 第一的 留置权 在 这 所有的 财产 , 的 哪个 这 评估 估值 — - ” “

矮牵牛花是整处房产的第一顺位抵押权，其评估价值——””

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] , - [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' What is the good , ' she interrupted ,
- 什么 是 这 好的 , - 她 中断 ,

“好处是什么？”她打断道。

- [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['li:ən] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['pɒlətɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
' of a first lien on something which depends on politics for its existence ,
- 的 一个 第一的 留置权 在 某物 哪个 取决于 在 政治 为了 它是 存在 ,

“对依赖政治生存的事物享有第一顺位留置权”，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] ?
if the politicians change their minds ?
如果 这 政治家 改变 他们的 思想 ?

如果政客们改变主意呢？

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [bɪl] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ?
Did you not see that bill they're thinking of passing ?
做过 你 不是 看 那 账单 它们是 思维 的 通过 ?

你没看到他们正考虑通过的那项法案吗？

- [ai] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [wɒt] ['eθəl] [təʊld] [ˌem 'i:] ,
' I was startled by what Ethel told me ,
- 我 曾是 惊慌 经过 什么 埃塞尔 讲述 我 ,

“埃塞尔的话让我大吃一惊。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
for the article in the paper had escaped my notice .
为了 这 文章 在 这 纸 有 逃脱 我的 注意 .

因为报纸上的那篇文章我竟然没注意到。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
But Mr . Beverly explained it to me in a couple of minutes .
但 先生 . 贝弗利 解释 它 到 我 在 一个 夫妻 的 分钟 .

但贝弗利先生只用了几分钟就向我解释清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲(Mother)

第2/2页

- [hɑː] !
' Ha !
- 哈 !

'哈！

- [hiː; hi]['dʒəʊviəli] [ɪk'skleɪmd] , [ɒn][maɪ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ; - [juː; jʊ]
' he jovially exclaimed , on my entering his office on Monday morning ; ' you
- 他 兴高采烈地 惊呼 , 在 我的 进入 他的 办公室 在 周一 早晨 ; - 你

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [pɪ'tuːnjəz] .
want to know about Petunias .
想 到 知道 关于 矮牵牛 .

星期一早上我走进他的办公室时，他兴高采烈地说道：“你想知道矮牵牛花的事吗？”

[ðeɪ] ['əʊpənd] [æt; ət] - [ai] [siː] .
They opened at 85 I see .
他们 打开 在 - 我 看 .

我看他们85岁就开业了。

- [hiː; hi] [ðen] [ræn] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪkə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kliːn] [strɒŋ] [hændz] .
' He then ran the tape from the ticker through his clean strong hands .
- 他 然后 跑 这 磁带 从 这 股票代码 通过 他的 干净的 强的 双手 .

然后，他用他那双干净有力的手将纸带从行情显示屏上取下。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .
' Here they are again .
- 这里 他们 是 再次 .

他们又来了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [səʊld] [æt; ət] - .
Five thousand sold at 83 .
五 千 卖 在 - .

五千件商品以每件83美元的价格售出。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] - , [aɪl] ['veri] ['laɪkli] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .
Now , if they go to 70 , I'll very likely take ten thousand more for mother .
现在 , 如果 他们 去 到 - , 患病的 非常 可能 拿 十 千 更多的 为了 母亲 .

现在，如果他们涨到70，我很有可能会再给母亲一万块钱。

[ɪts] [ɔːl] [fræŋk] [smɪθs] [blʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's all Frank Smith's bluff , you know .
它是 全部 坦率 史密斯 虚张声势 , 你 知道 .

你知道，这一切都是弗兰克·史密斯的虚张声势。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dʒæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [stɒk] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'griːd]
He wants a jag of the water - works stock , more than they say they agreed
他 想要 一个 捷豹 的 这 水 - 作品 库存 , 更多的 比 他们 说 他们 同意

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
he should have .
他 应该 有 .

他想要分一杯羹，比他们之前同意他应该分到的还要多。

[səʊ] [hiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [əʊn] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnt] ,
So he's shaking this bill over them , which would allow the city to build its own water - plant ,
所以 他是 摇晃 这 账单 超过 他们 , 哪个 会 允许 这 城市 到 建造 它是自己的 水 - 植物 ,

所以他向他们抛出这项法案，该法案将允许该市建造自己的水处理厂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [rʌn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and of course run the present company out of business .
和 的 课程 跑步 这 展示 公司 出去 的 商业 .

当然，还要让现在的公司破产。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Not a thing in it !
不是 一个 事物 在 它 !

里面什么都没有!

[ɔːl] [blʌf] .
All bluff .
全部虚张声势 .

都是虚张声势。

[hiːl] [get][ðə; ði] [stɒk] , [ai] [sə'pəʊz] .
He'll get the stock , I suppose .
地狱 得到 这 库存 , 我 认为 .

我想他应该能拿到股票。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

- [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] [huː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
' he broke off to a clerk who came with a message .
- 他 打破 离开 到 一个 职员 WHO 来了 和 一个 信息 .

他中断了谈话，去找一位送信来的办事员。

- ['wɒnts] - [prɪ'fɜːd] [dʌz] [hiː; hi] ?
' Wants 500 preferred does he ?
- 想要 - 首选 做 他 ?

他想要500，是吗?

['baɪə(r)] - ?
Buyer 30 ?
买方 - ?

买家 30?

['veri] [wel] , [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Very well , he can't have it .
非常 出色地 , 他 不能 有 它 .

好吧，他没戏了。

[seɪ] [səʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Say so from me .
说 所以 从 我 .

替我这么说。

[naʊ] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] .
Now , ' he resumed to me , ' take a cigar by the way .
现在 , - 他 恢复 到 我 , - 拿 一个 雪茄 经过 这 方式 .

“对了,”他继续对我说，“顺便拿根雪茄吧。”

[ænd; ənd][doʊnt] [bai] ['eni] [mɔː(r)] [pɪ'tuːnjəz] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
And don't buy any more Petunias until I tell you the right moment .
和 不 买 任何 更多的 矮牵牛 直到 我 告诉 你 这 正确的 片刻 .

在我告诉你合适的时机之前，不要再买矮牵牛花了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ? - ”
Do you see where your Amalgamated Electric has gone to ? ' ”
做 你 看 在哪里 你的 合并 电的 有 已消失 到 ? - ”

你看看你们的联合电力公司现在变成什么样了?

“ [ai][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] .
“ I had seen this .
“ 我 有 已见 这 .

我见过这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] - - [pɔɪnt] [raɪz] [sɪns] [maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
It had scored a 20 - point rise since my purchase of it ;
它 有 得分 一个 - - 观点 上升 自从 我的 购买 的 它 ;

自从我买入以来，它的价格已经上涨了20点；

[ænd; ənd][ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
and I felt very sorry that I had not taken Mr . Beverly's advice and
和 我 毛毡 非常 对不起 那 我 有 不是 已采取 先生 . 贝弗利的 建议 和

[bɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] .
bought a thousand shares .
买 一个 千 分享 .

我非常后悔没有听从贝弗利先生的建议，买入一千股股票。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['kɔːʃəs] ,
It had been on a day when I had felt unaccountably cautious ,
它 有 到过 在 一个 天 什么时候 我 有 毛毡 无故 谨慎 ,

那天，我莫名其妙地感到异常谨慎。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃer] [ɒv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]
and I had taken only two hundred and fifty shares of Amalgamated
和 我 有 已采取 仅有的 二 百 和 五十 分享 的 合并

[ɪ'lektrɪk] .
Electric .
电的 .

而我当时只持有联合电力公司250股股票。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['ventʃəsəm] ;
There are days when one is cautious and days when one is venturesome ;
那里 是 天 什么时候 一 是 谨慎 和 天 什么时候 一 是 冒险 ;

有时候谨慎小心，有时候则大胆冒险；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'zʌlts] . ” “
and they seem to have nothing to do with results . ” “
和 他们 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 结果 . ” “

而且它们似乎与结果毫无关系。

- ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dɪvɪdend] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] , [æz; əz][ai] [sməʊkt]
' They're going to increase the dividend , ' said Mr . Beverly , as I smoked
- 它们是 去 到 增加 这 股利 , - 说 先生 . 贝弗利 , 作为 我 熏制

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sɪ'gɑː(r)] .
his excellent cigar .
他的 出色的 雪茄 .

“他们要提高分红了,”贝弗利先生一边说，一边让我抽他那支上好的雪茄。

- [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [pɔɪnts] ['haɪə(r)] [baɪ][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
' It's good for twenty points higher by the end of the week .
- 它是 好的 为了 二十 积分 更高 经过 这 结尾 的 这 星期 .

“到本周末，有望提高20个百分点。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst][ɡɒt]['mʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] [ʃer] . - ”
I had just got mother a few more shares . ' ”
我 有 只是 得到 母亲 一个 很少 更多的 分享 . - ”

我刚给母亲添购了几股股票。

“ [ai][left]['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv] [ə'mælɡəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ,
“ I left Mr . Beverly's office the possessor of two thousand shares of Amalgamated Electric ,
“ 我 左边 先生 . 贝弗利的 办公室 这 拥有者 的 二 千 分享 的 合并 电的 ,

“我离开贝弗利先生的办公室时，手里拿着两千股联合电力公司的股票。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ə'baʊt] [maɪ] [pɪ'tuːnjəz] .
and also entirely reassured about my Petunias .
和 还 完全 放心 关于 我的 矮牵牛 .

我也完全放心了我的矮牵牛花。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] . ”
He always made me feel happy . ”
他 总是 制成 我 感觉 快乐的 . ”

他总是让我感到快乐。

“ [hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɑːfɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][krɪsp] [wel] - [brʌʃt] [heə(r)] ,
“ His keen laughing brown eyes , and crisp well - brushed hair ,
“ 他的 敏锐的 笑 棕色的 眼睛 , 和 脆 出色地 - 刷过 头发 ,

他那双炯炯有神的棕色眼睛，带着笑意，还有一头梳理得一丝不苟的头发，

[ænd; ənd][bɪɡ] ['sʌmwɒt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃæfɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə]['ɒksfəd] ,
and big somewhat English way of chaffing (he had gone to Oxford ,
和 大的 有些 英语 方式 的 摩擦 (他 有 已消失 到 牛津 ,

以及一种略带英式口音的抱怨方式（他曾就读于牛津大学，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː]) ['kærid] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [prɒ'sperəti] [ðæt] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['waɪəri]['fɪɡə(r)][ænd; ənd] [ɡʊd] [smɑːt] ['lʌndən] [kləʊðz] .
where he had rowed on a winning crew) carried a sense of buoyant prosperity that went with his wiry figure and good smart London clothes .
在哪里 他 有 划船 在 一个 获胜 全体人员) 携带 一个 感觉 的 浮力 繁荣 那 去 和 他的 细长的 数字 和 好的 聪明的 伦敦 衣服 .

他曾是冠军赛艇队的一员，这让他看起来精神抖擞，生活富足，这与他精瘦的身材和得体的伦敦服装相得益彰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['tɔːni] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtdɔː(r)][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [liːd] .
His face was almost as tawny as an Indian's with the outdoor life that he took care to lead .
他的 脸 曾是 几乎 作为 黄褐色 作为 一个 印度人的 和 这 户外的 生活 那 他 采取 关心 到 带领 .

由于他注重户外生活，他的肤色几乎像印第安人一样黝黑。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['flætəd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)]['eni] [taɪm][tuː; tə][klæp][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ][dʒəʊk] . ”
I was always flattered when he could spare any time to clap me on the shoulder and crack a joke . ”
我 曾是 总是 受宠若惊 什么时候 他 可以 空闲的 任何 时间 到 拍 我 在 这 肩膀 和 裂缝 一个 开玩笑 . ”

他每次能抽出时间拍拍我的肩膀开个玩笑，我都感到受宠若惊。

“ [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [faɪv] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [kləʊzd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

“ Amalgamated Electric had risen five more points before the board closed that afternoon .

“ 合并 电的 有 升起 五 更多的 积分 前 这 木板 关闭 那 下午 .

“当天下午收盘前，联合电力公司股价又上涨了5点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ðæt] [ai] [təʊld] ['eθəl] . ” “

This was the first news that I told Ethel . ” “

这 曾是 这 第一的 消息 那 我 讲述 埃塞尔 . ” “

这是我第一次告诉埃塞尔这个消息。

- ['rɪtʃəd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ðæt] [stɒk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . - ”

' Richard , ' said she , ' I wish you would sell that stock to - morrow . ' ”

- 理查德 , - 说 她 , - 我 希望 你 会 卖 那 库存 到 - 明天 . - ”

“理查德，”她说，“我希望你明天就把那些股票卖掉。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪnd] ['sev(ə)n] [pɔɪnts] ['fɜːðə(r)] .

“ But this I saw no reason for ; and on Tuesday it had gained seven points further .

“ 但 这 我 锯 不 原因 为了 ; 和 在 周二 它 有 获得 七 积分 更远 .

“但我认为这没有理由；而且周二它又增加了7分。

['eθəl] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

Ethel still more strongly urged me to sell it .

埃塞尔 仍然 更多的 强烈 敦促 我 到 卖 它 .

埃塞尔更加强烈地敦促我把它卖掉。

[ai] [mʌst; məst] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] .

I must freely admit that .

我 必须 自由 承认 那 .

我必须坦诚地承认这一点。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .

” And the narrator paused reflectively .

” 和 这 旁白 暂停 反思地 .

叙述者沉思片刻，停顿了一下。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] ['eθəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] .

“ Thank you , Richard , ” said Ethel from the sofa .

“ 感谢 你 , 理查德 , ” 说 埃塞尔 从 这 沙发 .

“谢谢你，理查德，”埃塞尔从沙发上说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

“ And I admit that I could give you no reason for my request ,

“ 和 我 承认 那 我 可以 给 你 不 原因 为了 我的 要求 ,

“我承认我无法解释我提出这个要求的理由，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .

except that it all seemed so sudden .

除了 那 它 全部 似乎 所以 突然 .

只是这一切似乎发生得太突然了。

[ænd; ənd] — [jes] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

And — yes — there was one other thing .

和 — 是的 — 那里 曾是 一 其他 事物 .

是的，还有一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪli] . ”
But that was even more silly . ”
但 那 曾是 甚至 更多的 愚蠢的 . ”

但这更愚蠢。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , “ [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .
“ I believe I know what you mean , ” replied Richard , “ and I shall come to it presently .
“ 我 相信 我 知道 什么 你 意思是 , ” 回复 理查德 , “ 和 我 将 来 到 它 目前 .

“我想我明白你的意思了，”理查德回答说，“我马上就解释清楚。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] . ”
If any one was silly , it was not you . ”
如果 任何 一 曾是 愚蠢的 , 它 曾是 不是 你 . ”

如果说谁傻，那肯定不是你。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [sel] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
“ I did not sell Amalgamated Electric on Wednesday ,
“ 我 做过 不是 卖 合并 电的 在 周三 ,

“我周三并没有出售联合电气公司，

[ænd; ənd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɪvɪdend] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
and on Thursday a doubt about the increased dividend began to be circulated .
和 在 周四 一个 怀疑 关于 这 增加 股利 开始 到 是 流通 .

周四，有关股息增加的疑问开始流传开来。

[ðə; ði] [stɒk] , [ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['ræli] .
The stock , nevertheless , after a forenoon of weakness , rallied .
这 库存 , 尽管如此 , 后 一个 午前 的 弱点 , 集结 .

然而，该股在经历了上午的疲软之后，随后出现反弹。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['dɪvɪdend] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hiːt] , [lait] ,
Moreover a check for my first dividend came from the Pollyopolis Heat , Light ,
而且 一个 查看 为了 我的 第一的 股利 来了 从 这 - 热 , 光 ,

此外，我的第一笔股息支票来自 Pollyopolis Heat, Light 公司。

['paʊə(r)] , ['peɪvɪŋ] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['kʌmpəni] . ” “
Power , Paving , Pressing , and Packing Company . ” “
力量 , 铺路 , 紧迫 , 和 包装 公司 . ” “

动力、铺路、压制和包装公司。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , [wen] [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tʃek] . ” “
' What a number of things it does ! ' exclaimed Ethel , when I showed her the company's check . ” “
- 什么 一个 数字 的 事物 它 做 ! - 惊呼 埃塞尔 , 什么时候 我 显示 她 这 公司的 查看 . ” “

当我把公司的支票拿给埃塞尔看时，她惊叹道：“它能做的事情真多啊！”

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kwəʊtid] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : -
' Yes , ' I replied , and quoted Browning to her : '
- 是的 , - 我 回复 , 和 引 勃朗宁 到 她 : -

“是的，”我回答道，并引用勃朗宁的话说：

- ['twenti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [dæm'neiʃən] .
' Twenty - nine Distinct damnations .
- 二十 - 九 清楚的 诅咒 .

“二十九种不同的诅咒。”

[wʌn] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [feɪlz] .
One sure if the other fails .
一 当然 如果 这 其他 失败 .

如果其中一个失败，另一个就能确保成功。

- ['bɛvərliz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - ”
' Beverly's mother has a lot of it . ' ”
- 贝弗利的 母亲 有 一个 很多 的 它 . - ”

“贝弗利的母亲有很多这种东西。”

“ [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .
“ But Ethel did not smile .
“ 但 埃塞尔 做过 不是 微笑 .

但埃塞尔没有笑。

- ['rɪtʃəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪn'vestmənts] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
' Richard , ' she said , ' I do wish you had more investments with ordinary
- 理查德 , - 她 说 , - 我 做 希望 你 有 更多的 投资 和 普通的
['sɪmp(ə)l] [nems] ,
simple names ,
简单的 姓名 ,

“理查德，”她说，“我真希望你能多投资一些名字简单普通的股票。”

[laɪk] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['nɔːθ'westən] .
like New York and New Haven , or Chicago and Northwestern .
喜欢 新的 约克 和 新的 避风港 , 或者 芝加哥 和 西北 .

就像纽约和纽黑文，或者芝加哥和西北大学一样。

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
' And when I told her that I thought this was really unreasonable , she
- 和 什么时候 我 讲述 她 那 我 想法 这 曾是 真的 不合理 , 她
[wɒz; wəz] [fɜːm] .
was firm .
曾是 公司 .

当我告诉她我认为这非常不合理时，她态度坚决。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [nems] — [nɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .
' Yes , ' she replied , ' I don't like the names — not most of them , at least .
- 是的 , - 她 回复 , - 我 不 喜欢 这 姓名 — 不是 最多 的 他们 , 在 至少 .

“是的，”她回答说，“我不喜欢这些名字——至少大多数我不喜欢。”

['dʌtʃɪs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['trækʃn] [saʊndz] ['prɪti] [wel] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Dutchess and Columbia Traction sounds pretty well ; and besides that ,
公爵夫人 和 哥伦比亚 牵引力 声音 漂亮的 出色地 ; 和 除了 那 ,

达切斯和哥伦比亚牵引公司听起来不错；除此之外，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)] .
of course one knows how successful these electric railways are .
的 课程 一 知道 如何 成功的 这些 电的 铁路 是 .

当然，大家都知道这些电气化铁路有多么成功。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['stændəd] [eg] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pæstəraɪzd] ['ɪnfənt]
But take the Standard Egg Trust , and the Patent Pasteurised Infant
但 拿 这 标准 蛋 相信 , 和 这 专利 巴氏杀菌 婴儿
['rʌbə(r)] ['fiːdə(r)] ['kʌmpəni] . - ” “
Rubber Feeder Company . ' ” “
橡皮 喂料器 公司 . - ” “

但以标准鸡蛋信托公司和专利巴氏杀菌婴儿橡胶喂食器公司为例。”

- [waɪ] , ['eθəl] !
' Why , Ethel !
- 为什么 , 埃塞尔 !

“哎呀，埃塞尔！”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [beɪst] [ə'pɒn] [greɪt] [ɪn'venʃnz] , ['mɪstə(r)] . ['bevəli] — - ”
' I exclaimed , ' those are both based upon great inventions , Mr . Beverly — ' ”
- 我 惊呼 , - 那些 是 两个都 基于 之上 伟大的 发明 , 先生 . 贝弗利 — - ”

我惊呼道：“贝弗利先生，这两项发明都基于伟大的发明——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] - [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] , ['rɪtʃəd] ,
“ But she interrupted me earnestly ' I know about those inventions , Richard ,
“ 但 她 中断 我 切实 - 我 知道 关于 那些 发明 , 理查德 ,
[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [prə'spektəsiz] .
for I have procured the prospectuses .
为了 我 有 采购 这 招股说明书 .

但她认真地打断了我：“理查德，我知道那些发明，因为我已经拿到了它们的说明书。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
And I wish that I could have told you my own feeling about them before
和 我 希望 那 我 可以 有 讲述 你 我的 自己的 感觉 关于 他们 前
[juː; jʊ] [bɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] . - ” “
you bought any of the stock . ' ” “
你 买 任何 的 这 库存 . - ” “

我真希望在你购买这些股票之前，我能告诉你我对它们的真实感受。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fʊli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['eθəl] . - ” “
' I do not think you can fully have taken it in , Ethel . ' ” “
- 我 做 不是 思考 你 能 完全 有 已采取 它 在 , 埃塞尔 . - ” “

“我觉得你还没完全理解，埃塞尔。”

- [ai] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['fʊli] ['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I trust that it may not have fully taken you in , ' she replied .
- 我 相信 那 它 可能 不是 有 完全 已采取 你 在 , - 她 回复 .

“我相信它可能还没有完全把你看进去，”她回答说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ðəʊz] [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ? - ”
' Have you noticed what those stocks are selling for at present ? ' ”
- 有 你 注意到 什么 那些 股票 是 销售 为了 在 展示 ? - ”

“你注意到这些股票现在的售价了吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .
“ Of course I had noticed this .
“ 的 课程 我 有 注意到 这 .

“我当然注意到了这一点。”

[ai][hæd; həd] [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] [eg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] - ,
I had paid 63 for Standard Egg , and it was now 48 ,
我 有 有薪酬的 - 为了 标准 蛋 , 和 它 曾是 现在 - ,

我之前花了63元买的普通鸡蛋，现在只要48元了。

[waɪl] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pɑːstʃəraɪzd] ['fiːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
while 11 was the price of Patent Pasteurized Feeder , for which I
尽管 - 曾是 这 价格 的 专利 巴氏杀菌 喂料器 , 为了 哪个 我
[hæd; həd] [peɪd] - .
had paid 20 .
有 有薪酬的 - .

而专利巴氏杀菌饲料的价格是 11，我当时花了 20 元买的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['helθi]
But this , Mr . Beverly assured me , was a normal and even healthy
但 这 , 先生 . 贝弗利 保证 我 , 曾是 一个 普通的 和 甚至 健康
[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [stɒk] .
course for a new stock .
课程 为了 一个 新的 库存 .

但贝弗利先生向我保证，这对于一只新股票来说，是一个正常甚至健康的进程。

- [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ʌp] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
' Had they gone up too soon and too high , ' he explained ,
- 有 他们 已消失 向上 也 很快 和 也 高的 , - 他 解释 ,

“他们是不是升得太早、太高了？”他解释说。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['selɪŋ] [æt; ət]
' I should have suspected some crooked manipulation and advised selling at
- 我 应该 有 怀疑 一些 歪 操纵 和 建议 销售 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我当时就应该怀疑其中存在一些不正当的操纵手段，并建议立即卖出。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['helθi] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][raɪz] .
But this indicates a healthy absorption preliminary to a natural rise .
但 这 表示 一个 健康 吸收 初步的 到 一个 自然的 上升 .

但这表明身体吸收良好，为自然上升做好了准备。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['mʌðə(r)] [pɑːt] [wɪð] [hɜːz] . - ”
I should not dream of letting mother part with hers . ' ”
我 应该 不是 梦 的 出租 母亲 部分 和 她的 . - ”

我绝不会做梦让母亲把她的东西送人。

“ [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['stændəd] [eg] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][henz][ɪn]
“ The basis of Standard Egg was not only a monopoly of all the hens in
“ 这 基础 的 标准 蛋 曾是 不是 仅有的 一个 垄断 的 全部 这 母鸡 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

“标准鸡蛋公司的基础不仅仅是对美国所有母鸡的垄断，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ]['sepəreɪtə(r)] ,
but a machine called a Separator ,
但 一个 机器 称为 一个 分隔符 ,

但是有一种叫做分离器的机器，

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn]
for telling the age and state of an egg by means of immersion in
为了 讲述 这 年龄 和 状态 的 一个 蛋 经过 方法 的 浸没 在
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

通过浸入水中来判断鸡蛋的年龄和状态。

['pɜːfɪktli] [gʊd] [egz] [sæŋk][fɑːst][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [wʌn][dɪ'strɪbjətə(r)] ;
Perfectly good eggs sank fast and passed out through one distributor ;
完美 好的 鸡蛋 沉没 快速地 和 通过了 出去 通过 一 分销商 ;

质量很好的鸡蛋迅速沉入水底，并通过一家分销商销往各地；

['feəli] [naɪs] [egz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒf] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [sluːs] ,
fairly nice eggs did not reach the bottom , and were drawn off through another sluice ,
相当 好的 鸡蛋 做过 不是 抵达 这 底部 , 和 是 绘制 离开 通过 其他 水闸 ,

一些品相不错的鸡蛋没有沉到水底，而是被另一个水槽吸走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] ['twɜːlə(r)] , [huːz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kænd(ə)lɪŋ] [egz] ,
This saved the wages of the egg twirlers , whose method of candling eggs ,
这 已保存 这 工资 的 这 蛋 旋转者 , 谁 方法 的 验烛 鸡蛋 ,

这节省了那些旋转彩蛋的人的工资，他们使用照蛋法来检验鸡蛋的品质。

[æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] ['ræpɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sepəreɪtə(r)] .
as it was called , was far less rapid than the Separator .
作为 它 曾是 称为 , 曾是 远的 较少的 迅速的 比 这 分隔符 .

正如它所称呼的那样，它的速度远不如分离器快。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [ɪn] [,es 'tiː] . ['luːɪs] [ə'ləʊn] [twəːl] - ,
And when I learned that one house in St . Louis alone twirled 50 ,
和 什么时候 我 学习 那 一 房子 在 英石 . 路易斯 独自的 旋转 - ,

当我得知仅在圣路易斯就有一栋房子里有50个旋转木马时，

- [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [trʌst] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [,em 'iː] .
000 eggs in a day , the possible profits of the Egg Trust became clear to me .
- 鸡蛋 在 一个 天 , 这 可能的 利润 的 这 蛋 相信 成为 清除 到 我 .

一天能产出 000 个鸡蛋，鸡蛋信托基金的潜在利润对我来说就显而易见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['eθəl] .
But they were not so clear to Ethel .
但 他们 是 不是 所以 清除 到 埃塞尔 .

但埃塞尔却不太明白。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [mə'nɒpəlaɪz] [henz] .
She said that you could not monopolise hens .
她 说 那 你 可以 不是 独占 母鸡 .

她说你不能垄断养鸡。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .
That they would always be laying eggs and putting it in the power of competitors to hatch them by incubators .
那 他们 会 总是 是 躺下 鸡蛋 和 推杆 它 在 这 力量 的 竞争对手 到 孵化 他们 经过 孵化器 .

他们会不断产卵，并将孵化权交给竞争对手，让他们用孵化器来孵化这些卵。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstəraɪzd] ['fiːdə(r)] .
Nor did she have confidence in the Pasteurised Feeder .
也不 做过 她 有 信心 在 这 巴氏杀菌 喂料器 .

她对巴氏杀菌喂食器也没有信心。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['peərənts] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [,aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' Even if you get the parents to adopt it , ' she said , ' you cannot get the children .
- 甚至 如果 你 得到 这 父母 到 采纳 它 , - 她 说 , - 你 不能 得到 这 孩子们 .

“即使你让父母收养了它，”她说，“你也得不到孩子。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l]
If they do not like the taste of the milk as it comes out of the bottle
如果 他们 做 不是 喜欢 这 品尝 的 这 牛奶 作为 它 来 出去 的 这 瓶子
[θruː] [ðə; ði] [ˈfiːdə(r)] ,
through the Feeder ,
通过 这 喂料器 ,

如果他们不喜欢奶瓶通过喂食器流出的牛奶的味道，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . - ” “
they will simply not take it . ' ” “
他们 将要 简单地 不是 拿 它 . - ” “

他们根本不会接受。

- [wel] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , - [əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbevəli] [ɪz][ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [hɜːz] . - ”
' Well , ' I answered , ' old Mrs . Beverly is holding on to hers . ' ”
- 出色地 , - 我 回答 , - 老的 太太 . 贝弗利 是 保持 在 到 她的 . - ”

“嗯，”我回答说，“贝弗利老太太还留着她的那一个呢。”

“ [wen] [ai] [sed] [ðɪs] , [ˈeθəl] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [taɪt] .
“ When I said this , Ethel sat with her mouth tight .
“ 什么时候 我 说 这 , 埃塞尔 卫星 和 她 嘴 紧的 .

“我说这话的时候，埃塞尔紧紧地闭着嘴。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] : - [ai] [heɪt] [ðæt] [ˈwʊmən] . - ” “
Then she opened it and said : ' I hate that woman . ' ” “
然后 她 打开 它 和 说 : - 我 恨 那 女士 . - ” “

然后她打开信封说：“我恨那个女人。”

- [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?
' Hate her ?
- 恨 她 ?

讨厌她？

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . - ” “
Why , you have never so much as laid eyes on her . ' ” “
为什么 , 你 有 绝不 所以 很多 作为 铺设 眼睛 在 她 . - ” “

你甚至连她都没见过一眼。”

- [ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəsəri] .
' That is not at all necessary .
- 那 是 不是 在 全部 必要的 .

“完全没有必要。”

[ai][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːsnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪ] [heəd] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]
I consider it indecent for a grey haired woman with grandchildren to be
我 考虑 它 不雅 为了 一个 灰色的 头发 女士 和 孙辈 到 是
[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ˈmɑːkɪt] [ˈevri] [wiːk] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɡjələ(r)] [bʊl] [ɔː(r)][beə(r)] . - ”
speculating in the stock market every week like a regular bull or bear . ' ”
推测 在 这 库存 市场 每一个 星期 喜欢 一个 常规的 公牛 或者 熊 . - ”

我认为，一个头发花白、有孙辈的老妇人每周像普通的牛熊一样在股市投机，实在是不体面。”

“ [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈɛθəlz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ðæt] [ai]
“ Every point in this outburst of Ethel's seemed to me so unwarrantable that I
“ 每一个 观点 在 这 爆发 的 埃塞尔的 似乎 到 我 所以 不合理的 那 我
[wɒz; wəz][kwaɪt] [deɪzd] .
was quite dazed .
曾是 相当 茫然 .

“埃塞尔的每一次爆发，在我看来都毫无道理，我当时都懵了。”

[ai][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
I sat looking at her , and her eyes filled with tears .
我 卫星 寻找 在 她 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

我坐着看着她，她的眼里充满了泪水。

- [əʊ] ['rɪtʃəd] !
' Oh Richard !
- 哦 理查德 !

哦，理查德!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ! - ” “
' she exclaimed , ' she will ruin you , and I hate her ! ' ” “
- 她 惊呼 , - 她 将要 废墟 你 , 和 我 恨 她 ! - ” “

她惊呼道：“她会毁了你，我恨她！”

- [maɪ][dɪə(r)] ['eθəl] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] .
' My dear Ethel , ' I replied , ' she will not .
- 我的 亲爱的 埃塞尔 , - 我 回复 , - 她 将要 不是 .

“我亲爱的埃塞尔，”我回答说，“她不会的。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
And only see how you are making it all up out of your head .
和 仅有的 看 如何 你 是 制作 它 全部 向上 出去 的 你的 头 .

你会发现，这一切都是你凭空捏造的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['grænmʌðə(r)] . - ” “
You have never seen her , but you speak of her as a grey - haired grandmother . ' ” “
你 有 绝不 已见 她 , 但 你 说话 的 她 作为 一个 灰色的 - 头发 祖母 . - ” “

你从未见过她，却把她描述成一位头发花白的老奶奶。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , ['rɪtʃəd] .
' She must be , Richard .
- 她 必须 是 , 理查德 .

“她一定是，理查德。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] .
You have told me that Mr . Beverly is a married man and about forty - five .
你 有 讲述 我 那 先生 . 贝弗利 是 一个 已婚 男人 和 关于 四十 - 五 .

你告诉我贝弗利先生已婚，大约四十五岁。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊldə] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .
No doubt he has older sisters and brothers .
不 怀疑 他 有 老 姐妹 和 兄弟 .

他肯定有哥哥姐姐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] ,
But if he has not , his mother can hardly be less than sixty - five ,
但 如果 他 有 不是 , 他的 母亲 能 几乎 是 较少的 比 六十 - 五 ,

但如果他没有孩子，他母亲的年龄至少也得有六十五岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
and he has probably been married for several years .
和 他 有 大概 到过 已婚 为了 一些 年 .

他可能已经结婚好几年了。

[hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [nekst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [æt; ət] ['hɑːvəd] [ɔː(r)] [jeɪl] ;
He might easily have a daughter coming out , next winter , and a son at Harvard or Yale ;
他 可能 容易地 有 一个 女儿 未来 出去 , 下一个 冬天 , 和 一个 儿子 在 哈佛大学 或者 耶鲁大学 ;

他很可能明年冬天就会迎来一个女儿，而他的儿子则会在哈佛或耶鲁大学就读；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['grænˌmʌðərz] [heə(r)][ɪz][nɒt] [greɪ] ,
and if their grandmother's hair is not grey ,
和 如果 他们的 祖母的 头发 是 不是 灰色的 ,

如果他们祖母的头发还没有变白，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [egz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
that is quite as unnatural as her speculating in monopolised eggs in this way at her age .
那 是 相当 作为 不自然 作为 她 推测 在 垄断 鸡蛋 在 这 方式 在 她 年龄 .

她这个年纪还以这种方式投机垄断鸡蛋，实在是不自然。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['pɜːs(ə)n] . - ”
She must be a very unladylike person . ' ”
她 必须 是 一个 非常 不淑女 人 . - ”

她一定是一个非常没有淑女风范的人。

“ ['eθəl] , [ai] [sɔː] , [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Ethel , I saw , was excited .
“ 埃塞尔 , 我 锯 , 曾是 兴奋的 .

“我看到埃塞尔很兴奋。”

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['fæməli]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . ['bevəli] .
Therefore I made no more point of her theories concerning the appearance and family circle of old Mrs . Beverly .
所以 我 制成 不 更多的 观点 的 她 理论 有关 这 外貌 和 家庭 圆圈 的 老的 太太 . 贝弗利 .

因此，我没有再就她关于老贝弗利太太的外貌和家庭背景的理论发表任何意见。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ai] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪŋ] ,
But in justice to myself I felt obliged to remind her , first , that I was investing ,
但 在 正义 到 我 我 毛毡 有义务 到 提醒 她 , 第一的 , 那 我 曾是 投资 ,

但为了公平起见，我觉得有必要首先提醒她，我是在投资。

[nɒt] ['spekjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bevərliz] [əd'vaɪs] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ,
not speculating , and second , that it was Mr . Beverly's advice I was following ,
不是 推测 , 和 第二 , 那 它 曾是 先生 . 贝弗利的 建议 我 曾是 下列的 ,

首先，这不是猜测；其次，我当时是听从了贝弗利先生的建议。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
and not that of his mother .
和 不是 那 的 他的 母亲 .

而不是他母亲的。

- [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ai] [sed] , - [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] . - ” “
' Had he not spoken of her , ' I said , ' I should have remained unaware of her existence . ' ” “
- 有 他 不是 说 的 她 , - 我 说 , - 我 应该 有 剩余 不知情 的 她 存在 . - ” “

“如果他没提起她，”我说，“我可能永远都不会知道她的存在。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['eθəl] .
' She is at the bottom of it all the same , ' said Ethel .
- 她 是 在 这 底部 的 它 全部 这 相同的 , - 说 埃塞尔 .

"但她毕竟是罪魁祸首，"埃塞尔说。

- ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . - " "
' Everything you have bought has been because she bought it . ' " "
- 一切 你 有 买 有 到过 因为 她 买 它 . - " "

"你买的所有东西都是因为她买的。"

- [ðæt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
' That is not quite the right way to put it , ' I replied .
- 那 是 不是 相当 这 正确的 方式 到 放 它 , - 我 回复 .

"这么说不太准确，"我回答道。

- [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] [sɪ'kjʊrətiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['bevəli] [θɔːt] [səʊ]
' I was willing to buy these securities because Mr . Beverly thought so
- 我 曾是 愿意的 到 买 这些 证券 因为 先生 . 贝弗利 想法 所以
['haɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] — - " "
highly of them that he felt justified in — ' " "
高度 的 他们 那 他 毛毡 合理的 在 — - " "

"我愿意购买这些证券，因为贝弗利先生非常看好它们，他觉得这样做是理所当然的——"

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] ,
' There is no use , ' interrupted Ethel ,
- 那里 是 不 使用 , - 中断 埃塞尔 ,

"没用的，"埃塞尔打断道。

- [ɪn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skwirəlz] .
' in our going round this circle as if we were a pair of squirrels .
- 在 我们的 去 圆形的 这 圆圈 作为 如果 我们 是 一个 一对 的 松鼠 .

"我们就像两只松鼠一样绕着这个圈子转。"

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
I do not ask you to hate that woman for my sake ,
我 做 不是 问 你 到 恨 那 女士 为了 我的 清酒 ,

我不会因为我的缘故而要求你恨那个女人。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋ] .
but I cannot change my own feeling .
但 我 不能 改变 我的 自己的 感觉 .

但我无法改变自己的感受。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['rɪtʃəd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [bɒndz] ?
Do you remember , Richard , about the City of Philippi Sewer Bonds ?
做 你 记住 , 理查德 , 关于 这 城市 的 菲利皮 下水道 债券 ?

理查德，你还记得菲利皮市的污水处理债券吗？

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] .
You did not want to buy them at first .
你 做过 不是 想 到 买 他们 在 第一的 .

你一开始并不想买它们。

[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔːt] [njuː] [taʊnz] [ɪn] ['teksəs] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [bʌz]
You told me yourself that you thought new towns in Texas were apt to buzz
你 讲述 我 你自己 那 你 想法 新的 城镇 在 德克萨斯州 是 易于 到 嗡嗡声
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuːə]
suddenly and then die because all the people hurried away to some newer
突然 和 然后 死 因为 全部 这 人们 慌忙 离开 到 一些 较新的
[taʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] ['stændɪŋ] ['empti] .
town and left the houses and stores standing empty .
镇 和 左边 这 房屋 和 商店 常设 空的 .

你曾亲口告诉我，你认为德克萨斯州的新城镇往往会突然繁荣起来，然后迅速衰落，因为所有人都涌向了其他更新的城镇，留下房屋和商店空置。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [fled] .
But Mr . Beverly's mother got some , and all your hesitation fled .
但 先生 . 贝弗利的 母亲 得到 一些 , 和 全部 你的 犹豫 逃亡 .

但贝弗利先生的母亲得到了一些，你所有的犹豫都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] , ['gælvəstən] ,
And now I see that the Gulf , Galveston ,
和 现在 我 看 那 这 海湾 , 加尔维斯顿 ,

现在我看到了墨西哥湾、加尔维斯顿，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rɒk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] ['fɪlɪpaɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
and Little Rock is going to build a branch that may make Philippi a perfectly
和 小的 岩石 是 去 到 建造 一个 分支 那 可能 制作 菲利皮 一个 完美
[ɪ'væpəreɪtɪd] [taʊn] .
evaporated town .
蒸发 镇 .

小石城将要修建一条支线，这可能会使菲利皮彻底消失。

[ɪf] [juː; jʊ] [səʊld] [ðiːz] [bɒndz] [tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [luːz] ? - ”
If you sold these bonds to - day , how much would you lose ? ' ”
如果 你 卖 这些 债券 到 - 天 , 如何 很多 会 你 失去 ? - ”

如果今天卖掉这些债券，你会损失多少钱？

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] ['eθəl] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] .
“ I did not enjoy telling Ethel how much , but I had to .
“ 我 做过 不是 享受 讲述 埃塞尔 如何 很多 , 但 我 有 到 .

“我并不想告诉埃塞尔我有多伤心，但我不得不这么做。”

- ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , - [ai] [sed] . ” “
' Only fifteen thousand dollars , ' I said . ” “
- 仅有的 十五 千 美元 , - 我 说 . ” “

“只要一万五千美元，”我说。

- ['əʊnli] ! - [sed] ['eθəl] .
' Only ! ' said Ethel .
- 仅有的 ! - 说 埃塞尔 .

“只有！”埃塞尔说。

- [wel] , [ai] [həʊp] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . - ”
' Well , I hope his mother will lose a great deal more than that . ' ”
- 出色地 , 我 希望 他的 母亲 将要 失去 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 . - ”

“我希望他母亲失去的远不止这些。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] ['eθəl] [tæps][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tæp][ˌaɪ 'tiː]
“ It is seldom that Ethel taps her foot , but she had begun to tap it
“ 它 是 很少 那 埃塞尔 水龙头 她 脚 , 但 她 有 开始 到 轻敲 它
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“埃塞尔很少会打拍子，但她现在却开始打拍子了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
and this inclined me to avoid any attempt at a soothing reply ,
和 这 倾斜 我 到 避免 任何 试图 在 一个 舒缓 回复 ,

这让我倾向于避免任何试图安抚对方的尝试。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['saɪləns] [mait] [pruːv] [stɪl] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] ,
in the hope that silence might prove still more soothing ,
在 这 希望 那 沉默 可能 证明 仍然 更多的 舒缓 ,

希望沉默能带来更舒缓的感觉,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] [mait] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['bevəli] . ” “
and that thus we might get away from old Mrs . Beverly . ” “
和 那 因此 我们 可能 得到 离开 从 老的 太太 . 贝弗利 . ” “

这样我们或许就能摆脱贝弗利老太太了。

- [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] - [faɪv] , - ['eθəl] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] .
' She cannot possibly be less than sixty - five , ' Ethel presently announced .
- 她 不能 可能 是 较少的 比 六十 - 五 , - 埃塞尔 目前 宣布 .

“她不可能少于六十五岁,”埃塞尔随即宣布道。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sev(ə)nti] . - ”
' And she is far more likely to be seventy . ' ”
- 和 她 是 远的 更多的 可能 到 是 七十 . - ”

“她更有可能已经七十岁了。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [eɪdʒ] [ðæt] ['eθəl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi]
“ I thought it best to agree to any age that Ethel chose to give the old lady
“ 我 想法 它 最好的 到 同意 到 任何 年龄 那 埃塞尔 选择 到 给 这 老的 女士
. ” “
. ” “
. ” “

“我觉得最好还是接受埃塞尔给老太太定的任何年龄。”

- [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , - ['eθəl] [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['telɪfəʊn] ? - ” “
' Do you suppose , ' Ethel continued , ' that she does it by telephone ? ' ” “
- 做 你 认为 , - 埃塞尔 持续 , - 那 她 做 它 经过 电话 ? - ” “

“你觉得,”埃塞尔继续说道,“她是打电话的吗? ”

- [maɪ] ['dɪərɪst] , - [ai] [rɪ'spɒndɪd] , - [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]
' My dearest , ' I responded , ' he must do it all for her , of
- 我的 亲爱的 , - 我 回应 , - 他 必须 做 它 全部 为了 她 , 的
[kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . - ” “
course , you know . ' ” “
课程 , 你 知道 . - ” “

“我亲爱的,”我回答说,“他肯定是为了她才这么做的,你知道的。”

- [ai] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , ['rɪtʃəd] .
' I doubt that very much , Richard .
- 我 怀疑 那 非常 很多 , 理查德 .

“我对此深表怀疑,理查德。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
And she strikes me as being the sort of character for whom a mere
和 她 罢工 我 作为 存在 这 种类 的 特点 为了 谁 一个 仅仅
['telɪfəʊn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] .
telephone would not be enough excitement .
电话 会 不是 是 足够的 激动 .

我觉得她属于那种仅仅打电话不足以让她感到兴奋的人。

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stɪmjələnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
The nerves of those people require more and more stimulants to give them
这 神经 的 那些 人们 要求 更多的 和 更多的 兴奋剂 到 给 他们
['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
any sensation at all .
任何 感觉 在 全部 .

这些人的神经需要越来越多的刺激才能产生任何感觉。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['tɪkə(r)] . - ” “
I believe that she sits in his private office and watches the ticker . ' ” “
我 相信 那 她 坐着 在 他的 私人的 办公室 和 手表 这 股票代码 . - ” “

我相信她就坐在他的私人办公室里，盯着股票行情。

- [waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tɪkə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Why not give her a ticker in her bedroom while you are about it ,
- 为什么 不是 给 她 一个 股票代码 在 她 卧室 尽管 你 是 关于 它 ,
['eθəl] ?
Ethel ?
埃塞尔 ?

“埃塞尔，你何不趁此机会在她卧室里给她装个心跳计呢？”

- [ai] [sə'dʒestid] . ”
' I suggested . ”
- 我 建议 . ”

“我建议的。”

“ [bʌt; bət] ['eθəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [smaɪl] .
“ But Ethel could not smile .
“ 但 埃塞尔 可以 不是 微笑 .

但埃塞尔却笑不出来。

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['prɒbəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' I think that is perfectly probable , ' she answered .
- 我 思考 那 是 完美 可能 , - 她 回答 .

“我认为这完全有可能，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , - [əʊ] , ['rɪtʃəd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] !
And then , ' Oh , Richard , isn't it mean !
和 然后 , - 哦 , 理查德 , 不是 它 意思是 !

然后，‘哦，理查德，这太刻薄了！’

- [æt; ət] [ðɪs] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
' At this I took her hand ,
- 在 这 我 采取 她 手 ,

于是我握住了她的手，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [ə'gen] [ai] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
and she — but again I abstain from dwelling upon those circumstances of
和 她 — 但 再次 我 弃权 从 住宅 之上 那些 情况 的
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] . ”
the engaged which are familiar to you all . ”
这 已订婚的 哪个 是 熟悉的 到 你 全部 . ”

还有她——但我还是不去细说那些订婚夫妇的境况，因为你们都耳熟能详。”

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [meɪ] ['ɪntuː] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ['ɪntuː] [dʒʊ'laɪ] ,
“ The change of May into June , and the change of June into July ,
“ 这 改变 的 可能 进入 六月 , 和 这 改变 的 六月 进入 七月 ,

五月到六月的过渡，以及六月到七月的过渡，

[dɪd] [nɒt] ['meləʊ] ['ɛθəlz] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] .
did not mellow Ethel's bitter feelings .
做过 不是 醇厚 埃塞尔的 苦的 情怀 .

但这并没有减轻埃塞尔心中的怨恨。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [pɪ'tu:njəz] [dɪ'fɔ:ltɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
I remember the day after Petunias defaulted on their interest that she exclaimed ,
我 记住 这 天 后 矮牵牛 默认 在 他们的 兴趣 那 她 惊呼 ,

我记得佩图尼亚斯拖欠利息的第二天，她惊呼道：

- [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] !
' I hope I shall never meet her !
- 我 希望 我 将 绝不 见面 她 !

我希望永远不要见到她！

- [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] ['mʌðə(r)] - [ʃi:; ʃi] - [naʊ] .
' We always called Mr . Beverly's mother ' she ' now .
- 我们 总是 称为 先生 . 贝弗利的 母亲 - 她 - 现在 .

"我们现在总是称呼贝弗利先生的母亲为'她'。"

- [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , - [kən'tɪnju:d] ['eθəl] ,
' For if I were to meet her , ' continued Ethel ,
- 为了 如果 我 是 到 见面 她 , - 持续 埃塞尔 ,

"如果我能见到她，"埃塞尔继续说道，

- [ai] [fi:l] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] .
' I feel I should say something that I should regret .
- 我 感觉 我 应该 说 某物 那 我 应该 后悔 .

"我觉得我应该说些让我后悔的话。"

[əʊ] , ['rɪtʃəd] , [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [haʊs] [ɒn] [pɑ:k] ['ævənju:] ! - "
Oh , Richard , I suppose we shall have to give up that house on Park Avenue ! ' "
哦 , 理查德 , 我 认为 我们 将 有 到 给 向上 那 房子 在 公园 大街 ! - "

"哦，理查德，看来我们不得不放弃公园大道上的那栋房子了！"

" [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɪnsjələ(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" I put a cheerful and even insular face on the matter ,
" 我 放 一个 快乐 和 甚至 岛屿 脸 在 这 事情 ,

"我对这件事表现得既乐观又冷漠。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] ['eθəl] [səʊ] [dɪ'prest] .
for I could not bear to see Ethel so depressed .
为了 我 可以 不是 熊 到 看 埃塞尔 所以 郁闷 .

因为我实在不忍心看到埃塞尔如此沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
But it was hard work for me .
但 它 曾是 难的 工作 为了 我 .

但这对我来说很辛苦。

[sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vestmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [gʊd] ;
Some few of my investments were evidently good ;
一些 很少 的 我的 投资 是 显然 好的 ;

我的几项投资显然都取得了成功；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪntu:] [ði:z] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['hæpənd]
but it always seemed as if it was into these that I had happened
但 它 总是 似乎 作为 如果 它 曾是 进入 这些 那 我 有 发生
[tu:; tə][pʊt] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
to put not much money ,
到 放 不是 很多 钱 ,

但似乎我总是碰巧在这些地方投入了不多的钱。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
while the bulk of my fortune was entangled in the others .
尽管 这 大部分 的 我的 财富 曾是 纠缠 在 这 其他的 .

而我的大部分财产都与其他财产捆绑在一起。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['feɪntnəs] [ðæt] [ˌəuvə'teik] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,
Besides the usual Midsummer faintness that overtakes the stock market ,
除了 这 通常 盛夏 模糊 那 超越 这 库存 市场 ,

除了股市通常会在仲夏时节出现的疲软情绪之外，

[maɪ] [əʊn] ['speʃəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feɪnt] .
my own specialties were a good deal more than faint .
我的 自己的 专业 是 一个 好的 交易 更多的 比 头晕的 .

我的专长远不止是微弱而已。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [tuː] [wiːks] -
On the 20th of August I took the afternoon train to spend my two weeks '
在 这 20th 的 八月 我 采取 这 下午 火车 到 花费 我的 二 周 -
['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['lenəks] ;
holiday at Lenox ;
假期 在 莱诺克斯 ;

8月20日下午，我乘火车前往莱诺克斯，在那里度过我为期两周的假期；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and during much of the journey I gazed at the Wall Street edition of the
和 期间 很多 的 这 旅行 我 凝视 在 这 墙 街道 版 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æz; əz] [ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl]
afternoon paper that I had purchased as I came through the Grand Central
下午 纸 那 我 有 购买 作为 我 来了 通过 这 盛大 中央
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

在旅途的大部分时间里，我都在翻阅着我在中央车站买的那份下午版的《华尔街日报》。

['eθəl] [ænd; ənd] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ” “
Ethel and I read it in the evening . ” “
埃塞尔 和 我 读 它 在 这 晚上 . ” “

晚上，我和埃塞尔一起读了这本书。

- [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['baɪɪŋ] [naʊ] ? - [sed] ['eθəl] , [vɪn'dɪktɪvli] . ” “
' I wonder what she's buying now ? ' said Ethel , vindictively . ” “
- 我 想知道 什么 她是 购买 现在 ? - 说 埃塞尔 , 怀有报复心理 . ” “

“我倒想知道她现在又在买什么？”埃塞尔恶狠狠地说。

- [wel] , [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Well , I can't help feeling sorry for her , ' I answered ,
- 出色地 , 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 她 , - 我 回答 ,

“唉，我真替她感到难过，”我回答道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] . ” “
with as much of a smile as I could produce . ” “
和 作为 很多 的 一个 微笑 作为 我 可以 生产 . ” “

我尽可能地挤出一个笑容。

- [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['rɪtʃəd] !
' That is so unnecessary , Richard !
- 那 是 所以 不必要 , 理查德 !

“理查德，这完全没必要！”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] . - ” “
She can easily afford to gratify her gambling instinct . ' ” “
她 能 容易地 买得起 到 满足 她 赌博 本能 . - ” “

她完全有能力满足自己的赌瘾。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['eθəl] , [ɪn'ventɪŋ] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] ['græn'tʃɪldrən] . - ” “

' There you go , Ethel , inventing millions for her just as you invented grandchildren . ' ” “

- 那里 你 去 , 埃塞尔 , 发明 百万 为了 她 只是 作为 你 发明 孙辈 . - ” “

“瞧瞧，埃塞尔，你又给她虚构了数百万美元，就像你虚构了孙辈一样。”

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

' Not at all .

- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [hæd; həd] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [plʌndʒ] .

Unless she constantly had money lying idle , she could not take these continual plunges .

除非 她 不断地 有 钱 说谎 闲置的 , 她 可以 不是 拿 这些 持续的 暴跌 .

除非她手头总有闲置资金，否则她无法进行如此频繁的投资。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [fjuː] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] .

She is an old woman with few expenses , and she lives well within her income .

她 是 一个 老的 女士 和 很少 开支 , 和 她 生活 出色地 之内 她 收入 .

她是一位年迈的妇女，开销不多，生活非常节俭。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .

You would hear of her entertaining if it was otherwise .

你 会 听到 的 她 娱乐 如果 它 曾是 否则 .

如果不是这样，你就会听说她有娱乐活动了。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪvli] [ɪn'vestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpləs] ,

So instead of conservatively investing her surplus ,

所以 反而 的 保守地 投资 她 剩余 ,

所以，她没有保守地投资她的盈余，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ɒfɪs] .

she makes ducks and drakes of it in her son's office .

她 制作 鸭子 和 龙 的 它 在 她 儿子的 办公室 .

她在她儿子的办公室里用它做鸭子和雄鸭。

[ɪz] [hiː; hi] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] [naʊ] ?

Is he at Hyde Park now ?

是 他 在 海德 公园 现在 ?

他现在在海德公园吗?

- [haɪd] [pɑːk] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['bevəli] ['kʌntri] [siːt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] . ” “

' Hyde Park was where the old Beverly country seat had always been . ” “

- 海德 公园 曾是 在哪里 这 老的 贝弗利 国家 座位 有 总是 到过 . ” “

“海德公园一直是贝弗利老家的乡村别墅所在地。”

- [nəʊ] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

' No , ' I answered .

- 不 , - 我 回答 .

“不,”我回答道。

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] ['ɜːli] [lɑːst] [mʌnθ] . - ” “

' He went to Europe early last month . ' ” “

- 他 去 到 欧洲 早期的 最后的 月 . - ” “

“他上个月初去了欧洲。”

- ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
' Very likely he took her with him .
- 非常 可能 他 采取 她 和 他 .

“他很可能把她带走了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] . - ” “
She is probably at Monte Carlo . ' ” “
她 是 大概 在 蒙特 卡洛 . - ” “

她可能在蒙特卡洛。

- ['skeəsli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ai]['fænsi] .
' Scarcely in August , I fancy .
- 几乎 在 八月 , 我 想要 .

“我想，应该不到八月份吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['eθəl] .
And I'll tell you what , Ethel .
和 患病的 告诉 你 什么 , 埃塞尔 .

我告诉你，埃塞尔。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I have been counting it up .
我 有 到过 计数 它 向上 .

我一直在统计。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] ['twenti] - [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [eg] [ə'ləʊn] .
She has lost twenty - four thousand dollars in the Standard Egg alone .
她 有 丢失的 二十 - 四 千 美元 在 这 标准 蛋 独自的 .

光在标准鸡蛋公司，她就损失了两万四千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] [tuː; tə][stænd] [ðæt] . - ” “
It takes a good deal of surplus to stand that . ' ” “
它 需要 一个 好的 交易 的 剩余 到 站立 那 . - ” “

要承受这样的损失，需要相当多的盈余。”

- [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , - [sed] ['eθəl] - [ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . - ”
' Serve her right , ' said Ethel ' And I would say so to her face . ' ”
- 服务 她 正确的 , - 说 埃塞尔 - 和 我 会 说 所以 到 她 脸 . - ”

“活该，”埃塞尔说，“我真想当面这么说她。”

“ [sep'tembə(r)] [brɔːt] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ September brought freshness to the stock market but not to me .
“ 九月 带来 新鲜 到 这 库存 市场 但 不是 到 我 .

“九月给股市带来了新鲜血液，但对我来说却并非如此。”

['mɪstə(r)] . ['bevəli] , [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Mr . Beverly , like the well - to - do man that he was ,
先生 . 贝弗利 , 喜欢 这 出色地 - 到 - 做 男人 那 他 曾是 ,

贝弗利先生，就像他那富裕的身份一样，

[rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['jʊərəp] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ]
remained away in Europe until October should require his presence as a guiding
剩余 离开 在 欧洲 直到 十月 应该 要求 他的 在场 作为 一个 指导
[hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
hand in the office .
手 在 这 办公室 .

他一直待在欧洲，直到十月份才需要他回到办公室担任指导角色。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai][left] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vestmənts] .
Thus was I left without his buoyant consolation in the face of my investments .
因此 曾是 我 左边 没有 他的 浮力 安慰 在 这 脸 的 我的 投资 .
"
"
"

因此，面对我的投资困境，我再也得不到他那乐观积极的安慰了。

" [pɪ'tu:njəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɔː(r)][pə(r)] [sent] ['beɪsɪs] ;
" Petunias were being adjusted on a four per cent basis ;
" 矮牵牛 是 存在 调整 在 一个 四 每 中心 基础 ;

"矮牵牛花的价格调整幅度为 4%；

['dʌtʃɪs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] ['trækʃn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
Dutchess and Columbia Traction was holding its own ; I could not complain of
公爵夫人 和 哥伦比亚 牵引力 曾是 保持 它是 自己的 ; 我 可以 不是 抱怨 的
[ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ,
Amalgamated Electric ,
合并 电的 ,

达切斯和哥伦比亚牵引公司表现尚可；我对联合电力公司也无可挑剔。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
though it was now lower than when I had bought it ,
尽管 它 曾是 现在 降低 比 什么时候 我 有 买 它 ,

虽然现在的价格比我买的时候低了，

[waɪl] [hæd; həd][ai][səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['wenzdeɪ] [ɪn] [meɪ] [wen] ['eθəl] [begd] [ˌem 'iː] ,
while had I sold it on that Wednesday in May when Ethel begged me ,
尽管 有 我 卖 它 在 那 周三 在 可能 什么时候 埃塞尔 乞求 我 ,

如果我五月的那个星期三，在埃塞尔苦苦哀求我的时候把它卖掉的话……

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɪvɪdend] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ] [mis'teik] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] .
before the increased dividend turned out a mistake , I should have made money .
前 这 增加 股利 转向 出去 一个 错误 , 我 应该 有 制成 钱 .

在提高股息被证明是个错误之前，我应该已经赚到钱了。

[bʌt; bət] ['fɪlɪpaɪ] ['suːəs; 'sjuːəs][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] ; ['pæstəraɪzd] ['fiːdəs] [hæd; həd] [biːn] [nʌm]
But Philippi Sewers were threatened ; Pasteurised Feeders had been numb
但 菲利皮 下水道 是 威胁 ; 巴氏杀菌 喂食器 有 到过 麻木的
[sɪns] [dʒuːn] ; - [hiːt] ,
since June ; Pollyopolis Heat ,
自从 六月 ; - 热 ,

但菲利皮下水道受到威胁；巴氏杀菌饲料自六月以来一直处于麻木状态；波利奥波利斯热浪，

[lait] , ['paʊə(r)] , ['peɪvɪŋ] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːs] [ɪts] ['kwɔːtəli]
Light , Power , Paving , Pressing , and Packing was going to pass its quarterly
光 , 力量 , 铺路 , 紧迫 , 和 包装 曾是 去 到 经过 它是 季刊
['dɪvɪdend] ;
dividend ;
股利 ;

照明、电力、铺路、压制和包装公司即将发放季度股息；

[ænd; ənd] ['stændəd] [eg] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['sɛvən][wʌn] / [eit] .
and Standard Egg had gone down from 63 to 7 1 / 8 .
和 标准 蛋 有 已消失 向下 从 - 到 7 1 / 8 .

标准鸡蛋的价格从 63 跌至 7 1/8。

[maɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒn]['peɪpə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn] [ri'æləti] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
My million dollars on paper now was worth in reality less than a quarter of
我的 百万 美元 在 纸 现在 曾是 值得 在 现实 较少的 比 一个 四分之一 的
[ðæt] [sʌm] ,
that sum ,
那 和 ,

我账面上的一百万美元，实际上只值不到这个数额的四分之一。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] ['feəli] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]
and although we could still make both ends meet fairly well in some place
和 虽然 我们 可以 仍然 制作 两个都 结束 见面 相当 出色地 在 一些 地方
[weə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
where you wouldn't want to live ,
在哪里 你 不会 想 到 居住 ,

虽然我们还能在一些你绝对不想居住的地方勉强维持生计，

[laɪk] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [dwɔːf]
like Philadelphia , in New York we should drop into a pinched and dwarfed
喜欢 费城 , 在 新的 约克 我们 应该 降低 进入 一个 捏 和 矮小的
[əb'skjʊərəti] . ”
obscurity . ”
朦胧 . ”

就像费城一样，在纽约，我们也应该陷入一种萎靡不振、默默无闻的境地。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ,
“ I must say now , and I shall never forget ,
“ 我 必须 说 现在 , 和 我 将 绝不 忘记 ,

“我现在必须说，而且我永远不会忘记，

[ðæt] ['eθəl] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['gluːmi] [wiːks] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
that Ethel during these gloomy weeks behaved much better than I did .
那 埃塞尔 期间 这些 阴沉 周 表现 很多 更好的 比 我 做过 .

在这几周阴郁的日子里，埃塞尔的表现比我好得多。

[ðə; ði][greɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'keɪm] ,
The grayer the outlook became ,
这 灰白 这 前景 成为 ,

前景变得越来越黯淡，

[ðə; ði][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [sens] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt]
the more words of hope and sense she seemed to find She reminded me that
这 更多的 字 的 希望 和 感觉 她 似乎 到 寻找 她 提醒 我 那
,
,
,

她似乎越是能找到充满希望和道理的话语，她就越让我意识到这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfriz] ['legəsi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
after all my Uncle Godfrey's legacy had been a thing unlooked for ,
后 全部 我的 叔叔 戈弗雷的 遗产 有 到过 一个 事物 未曾注意的 为了 ,

毕竟，我叔叔戈弗雷的遗产完全出乎我的意料。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [maɪ] [juːθ] , [maɪ] ['sæləri] [ænd; ənd]
something out of my scheme of life that I had my youth , my salary and
某物 出去 的 我的 方案 的 生活 那 我 有 我的 青年 , 我的 薪水 和
[maɪ] ['raɪtɪŋ] ;
my writing ;
我的 写作 ;

这是我人生计划的一部分，我曾拥有青春、薪水和写作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɛvərliz] ['mʌðə(r)] . ”
and that she would wait till she was as old at Mr . Beverly's mother . ”
和 那 她 会 等待 直到 她 曾是 作为 老的 在 先生 . 贝弗利的 母亲 . ”

她表示，她会等到和贝弗利先生的母亲一样大年纪才结婚。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wɪtʃ] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['eθəl] [ðə; ði]['əʊnli] [nəʊt]
“ It was the thought of that lady which brought from Ethel the only note
“ 它 曾是 这 想法 的 那 女士 哪个 带来 从 埃塞尔 这 仅有的 笔记
[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [həʊl] ['drɪəri] [mʌnθ] . ”
of complaint she uttered in my presence during that whole dreary month . ”
的 抱怨 她 说出 在 我的 在场 期间 那 所有的 凄凉 月 . ”

“正是想到那位女士，才让埃塞尔在那令人沮丧的一个月里，在我面前说出了唯一一句抱怨。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] ; [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]
“ We were spending Sunday with a house party at Hyde Park ; and driving
“ 我们 是 开支 星期日 和 一个 房子 派对 在 海德 公园 ; 和 驾驶
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

“星期天我们在海德公园参加一个家庭聚会；然后开车去教堂，

[wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən]['ævənjuː] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒdʒ] .
we passed an avenue gate with a lodge .
我们 通过了 一个 大街 门 和 一个 小屋 .

我们经过了一座有小屋的大道大门。

- ['rɑːkˌhɜːrst] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
' Rockhurst , sir , ' said the coachman .
- 罗克赫斯特 , 先生 , - 说 这 马车夫 .

“罗克赫斯特，先生，”马车夫说道。

- [huːz] [pleɪs] ?
' Whose place ?
- 谁 地方 ?

“谁的位置？”

- [ai][in'kwaiə] .
' I inquired .
- 我 询问 .

我询问道。

- [ðə; ði][əʊld] ['bevəli] [pleɪs] , [sɜː(r)] .
' The old Beverly place , sir .
- 这 老的 贝弗利 地方 , 先生 .

“先生，那是老贝弗利庄园。”

- ['eθəl] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] ,
' Ethel heard him tell me this ; and as we went on ,
- 埃塞尔 听到 他 告诉 我 这 ; 和 作为 我们 去 在 ,

“埃塞尔听到他跟我说了这些；然后我们继续往前走，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð]
we saw a carriage and pair coming down the avenue toward the gate with
我们 锯 一个 运输 和 一对 未来 向下 这 大街 朝向 这 门 和
[ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] ['hɔːsɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
that look which horses always seem to have when they are taking the family
那 看 哪个 马匹 总是 似乎 到 有 什么时候 他们 是 采取 这 家庭
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ” “
to church on Sunday morning . ” “
到 教会 在 星期日 早晨 . ” “

我们看到一辆马车，由一对马夫和马匹沿着大道朝大门走来，它们脸上带着那种神情，就像星期天早上马儿载着一家人去教堂时一样。

- [ɪf] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['eθəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
' If I see her , ' said Ethel to me as we entered the door ,
- 如果 我 看 她 , - 说 埃塞尔 到 我 作为 我们 进入 这 门 ,

"如果我见到她,"我们进门时，埃塞尔对我说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] . - "
' I shall be unable to say my prayers . ' "
- 我 将 是 无法 到 说 我的 祈祷 . - "

"我将无法祈祷。"

" [bʌt; bət]['əʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bevəli] [pjuː] ,
" But only young people came into the Beverly pew ,
" 但 仅有的 年轻的 人们 来了 进入 这 贝弗利 座位 ,

"但只有年轻人才会走进贝弗利教堂的长椅，

[ænd; ənd] ['eθəl] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] ['veri] ['swiːtli] . "
and Ethel said her prayers and also sang the hymn and chants very sweetly . "
和 埃塞尔 说 她 祈祷 和 还 唱 这 圣歌 和 吟唱 非常 甜蜜地 . "

埃塞尔做了祷告，还非常甜美地唱了赞美诗和圣歌。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi] [strəul] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['lʌvli] [greɪv] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ['həʊmwəd] .
" After the service , we strolled together in the old and lovely grave yard before starting homeward .
" 后 这 服务 , 我们 漫步 一起 在 这 老的 和 迷人的 严重 院子 前 开始 回家 .

"仪式结束后，我们一起在古老而美丽的墓园里散步，然后才开始回家。

[wiː; wi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
We had told them that we should prefer to walk back .
我们 有 讲述 他们 那 我们 应该 更喜欢 到 走 后退 .

我们告诉他们我们更愿意步行返回。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['spɑːklɪŋ] . " "
The day was beautiful , and one could see a little blue piece of the river , sparkling . " "
这 天 曾是 美丽的 , 和 一 可以 看 一个 小的 蓝色的 片 的 这 河 , 闪闪发光 . " "

那天天气很好，可以看到河面上泛着淡淡的蓝色，波光粼粼。

- [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['berid] , - [sed] ['eθəl] ,
' Here is where they are all buried , ' said Ethel ,
- 这里 是 在哪里 他们 是 全部 埋葬 , - 说 埃塞尔 ,

"他们都埋在这里,"埃塞尔说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [braʊn] [əʊld] ['hedstəun] [wɪð] ['bevəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and we paused before brown old headstones with Beverly upon them .
和 我们 暂停 前 棕色的 老的 墓碑 和 贝弗利 之上 他们 .

我们驻足在几块棕色的老旧墓碑前，上面刻着贝弗利的名字。

- [daɪd] - ; [daɪd] - , - [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] .
' Died 1750 ; died 1767 , ' continued Ethel , reading the names and inscriptions .
- 死亡 - ; 死亡 - , - 持续 埃塞尔 , 阅读 这 姓名 和 铭文 .

"卒于 1750 年；卒于 1767 年,"埃塞尔继续念着名字和碑文。

- [ai] [θɪŋk] [wʌn] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . - "
' I think one doesn't mind the idea of lying in such a place as this . ' "
- 我 思考 一 不 头脑 这 主意 的 说谎 在 这样的 一个 地方 作为 这 . - "

"我想，谁也不会介意躺在这样的地方。"

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pjuː] [naʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] .
“ Some of the young people in the pew now came along the path .
“ 一些 的 这 年轻的 人们 在 这 座位 现在 来了 沿着 这 小路 .

“教堂长椅上的一些年轻人沿着小路走了过来。

- [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , - [sed] ['eθəl] .
' The grandchildren , ' said Ethel .
- 这 孙辈 , - 说 埃塞尔 .

“是孙子孙女们,”埃塞尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
' She is probably too old to come to church .
- 她 是 大概 也 老的 到 来 到 教会 .

她可能年纪太大，不适合来教堂了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] . - ”
Or she is in Europe . ' ”
或者 她 是 在 欧洲 . - ”

或者她在欧洲。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] ,
“ The young people had brought a basket with flowers from their place ,
“ 这 年轻的 人们 有 带来 一个 篮子 和 花朵 从 他们的 地方 ,

“这些年轻人从家乡带来了一篮鲜花，

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsi] [maʊndz] .
and now laid them over several of the grassy mounds .
和 现在 铺设 他们 超过 一些 的 这 草丛 土堆 .

然后将它们放在几个草丘上。

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] , - [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['prez(ə)ntli] ; - [aɪv] [nɒt]
' Give me some of yours , ' said one to the other , presently ; ' I've not
- 给 我 一些 的 你的 , - 说 一 到 这 其他 , 目前 ; - 我已经 不是
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['grænˌmʌðərz] . - ”
enough for grandmother's . ' ”
足够的 为了 祖母的 . - ”

“给我一些你的吧,”其中一人过了一会儿对另一人说，“我没有足够的钱给奶奶吃。”

“ ['eθəl] [tʊk] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
“ Ethel took me rather sharply by the arm .
“ 埃塞尔 采取 我 相当 尖锐地 经过 这 手臂 .

“埃塞尔猛地抓住我的胳膊。”

- [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
' Did you hear that ?
- 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . ” “
' she asked . ” “
- 她 问 . ” “

“她问道。”

- [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [aɪ] . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
' It can't be she , you know , ' said I . ' He would have come back from
- 它 不能 是 她 , 你 知道 , - 说 我 . - 他 会 有 来 后退 从
['jʊərəp] . - ”
Europe . ' ”
欧洲 . - ”

“不可能是她,”我说，“他应该已经从欧洲回来了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
“ But we found it out at lunch .
“ 但 我们 成立 它 出去 在 午餐 .
但我们在午餐时发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] . ”
It was she , and she had been dead for fifteen years . ”
它 曾是 她 , 和 她 有 到过 死的 为了 十五 年 . ”
是她，她已经去世十五年了。

“ ['eθəl] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
“ Ethel and I talked it over in the train going up to town on Monday morning .
“ 埃塞尔 和 我 谈话 它 超过 在 这 火车 去 向上 到 镇 在 周一 早晨 .
“星期一早上，我和埃塞尔在进城的火车上谈了这件事。”

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [grəʊn] ['kɑːmə(r)] .
We had by that time grown calmer .
我们 有 经过 那 时间 生长 更平静 .
那时我们已经平静下来了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [suː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ,
' If it is not false pretences , ' said she , ' and you cannot sue him for damages ,
- 如果 它 是 不是 错误的 伪装 , - 说 她 , - 和 你 不能 起诉 他 为了 损害 ,
“如果这不是虚假陈述，”她说，“你就不能起诉他索赔，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['stiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
and if it is not stealing or something , and you cannot put him in prison ,
和 如果 它 是 不是 偷窃 或者 某物 , 和 你 不能 放 他 在 监狱 ,
如果他没有犯偷窃之类的罪行，而且你不能把他关进监狱，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] , ['rɪtʃəd] ? - ”
what are you going to do to him , Richard ? ' ”
什么 是 你 去 到 做 到 他 , 理查德 ? - ”
理查德，你打算怎么处置他？

“ [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [maɪ'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
“ As this was a question which I had frequently asked myself during the night ,
“ 作为 这 曾是 一个 问题 哪个 我 有 频繁地 问 我 期间 这 夜晚 ,
“因为这是我夜里经常问自己的一个问题，

['hævɪŋ] [faʊnd] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sed] : - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
having found no satisfactory answer to it , I said : ' What would you do in my place ,
拥有 成立 不 令人满意的 回答 到 它 , 我 说 : - 什么 会 你 做 在 我的 地方 ,
由于找不到令人满意的答案，我问道：“如果你处在我的位置，你会怎么做？”

['eθəl] ?
Ethel ?
埃塞尔 ?
埃塞尔？

- [bʌt; bət] ['eθəl] [njuː] . ” “
' But Ethel knew . ” “
- 但 埃塞尔 知道 . ” “

但埃塞尔知道。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wen] [hiː; hi][seɪlz] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz]['stiːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] . - ” “
' I should find out when he sails , and meet his steamer with a cowhide . ' ” “
- 我 应该 寻找 出去 什么时候 他 帆 , 和 见面 他的 汽船 和 一个 牛皮 . - ” “

“我应该打听一下他什么时候启航，然后带着一张牛皮去迎接他的轮船。”

- [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] . - ” “
' Then he would sue me for damages . ' ” “
- 然后 他 会 起诉 我 为了 损害 . - ” “

“然后他就会起诉我，要求赔偿损失。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [kʌts] [ɪn][ɒn][hɪm] . - ” “
' That would be nothing , if you got a few good cuts in on him . ' ” “
- 那 会 是 没有什么 , 如果 你 得到 一个 很少 好的 削减 在 在 他 . - ” “

“如果你能砍中他几刀，那就没什么大不了的。”

- ['eθəl] , - [ai] [sed] , - [pliːz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] .
' Ethel , ' I said , ' please follow me carefully .
- 埃塞尔 , - 我 说 , - 请 跟随 我 小心 .

“埃塞尔，”我说，“请仔细跟着我。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['dɪəli] [tuː; tə] ['kaʊhaɪd] [hɪm] .
I should like dearly to cowhide him .
我 应该 喜欢 亲爱的 到 牛皮 他 .

我真想把他剥皮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðen] ['kʌmz]
and for the sake of argument we will consider it done Then comes
和 为了 这 清酒 的 争论 我们 将要 考虑 它 完毕 然后 来
[ðə; ði] ['lɔːsuːt] .
the lawsuit .
这 诉讼 .

为了方便讨论，我们假设这件事已经完成。接下来就是诉讼了。

[ðen] [ai][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [biːt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bai] ['stændəd] [eg]
Then I get up and say that I beat him because he made me buy Standard Egg
然后 我 得到 向上 和 说 那 我 打 他 因为 他 制成 我 买 标准 蛋
[æt; ət] - [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ,
at 63 by telling me that his mother had some ,
在 - 经过 讲述 我 那 他的 母亲 有 一些 ,

然后我站起来说我打败了他，因为他骗我说他妈妈有一些，害我花了63美元买了标准鸡蛋。

[wen] ['riːəli] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
when really the old lady had been dead for fifteen years .
什么时候 真的 这 老的 女士 有 到过 死的 为了 十五 年 .

事实上，那位老太太已经去世十五年了。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] — - ”
When I think of it in this way , I do not feel — ' ”
什么时候 我 思考 的 它 在 这 方式 , 我 做 不是 感觉 — - ”

这样想来，我就不觉得——”

“ [ai] [nəʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] .
“ I know , ' interrupted Ethel , ' you are afraid of ridicule .
“ 我 知道 , - 中断 埃塞尔 , - 你 是 害怕的 的 嘲笑 .

“我知道，”埃塞尔打断道，“你害怕被嘲笑。”

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] . - ”
All men are . ' ”
全部 男人 是 . - ”

所有男人都是如此。

“ [hæd; həd] ['eθəl] [ɪn'sɪstɪd] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kau,haid] ['mɪstə(r)] . ['bevəli]
“ Had Ethel insisted , I believe that I should have cowhided Mr . Beverly
“ 有 埃塞尔 坚持 , 我 相信 那 我 应该 有 牛皮 先生 . 贝弗利
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

“如果埃塞尔坚持，我相信为了她，我应该把贝弗利先生藏起来。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)] ['destini] [wɜː(r); wə(r)] ['braitən] .
But before his return our destinies were brightened .
但 前 他的 返回 我们的 命运 是 明亮 .

但在他归来之前，我们的命运已经变得光明。

['kɒpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [nɪə(r)] ['ɛθəlz] [weɪst] [lændz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,
Copper had been found near Ethel's waste lands in Michigan ,
铜 有 到过 成立 靠近 埃塞尔的 浪费 土地 在 密歇根州 ,

在密歇根州埃塞尔的荒地附近发现了铜矿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['bɪznəs] [mæn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n]
and the family business man was able to sell the property for seven
和 这 家庭 商业 男人 曾是 有能力的 到 卖 这 财产 为了 七
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
hundred thousand dollars .
百 千 美元 .

这位家族商人最终以七十万美元的价格卖掉了这处房产。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [dɪ'leɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv]
He did this so promptly that I ventured to ask him if delay might not have
他 做过 这 所以 及时 那 我 冒险 到 问 他 如果 延迟 可能 不是 有
[brɔːt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [praɪs] .
brought a greater price .
带来 一个 更大的 价格 .

他行动如此迅速，以至于我斗胆问他，拖延会不会付出更大的代价。

- [wel] - , [hiː; hi] [sed] , - [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
' Well ' , he said , ' I don't know .
- 出色地 - , 他 说 , - 我 不 知道 .

“嗯，”他说，“我不知道。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] .
You must seize these things .
你 必须 抢占 这些 事物 .

你必须夺取这些东西。

[bleɪk] [ænd; ənd] ['bevəli] [mait] [hæv; həv] [gɒt] ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] . ” “
Blake and Beverly might have got tired waiting . ” “
布莱克 和 贝弗利 可能 有 得到 疲劳的 等待 . ” “

布莱克和贝弗莉可能等得不耐烦了。

- [bleɪk] [ænd; ənd] ['bevəli] !
' Blake and Beverly !
- 布莱克 和 贝弗利 !

“布莱克和贝弗利！”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] - [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
' I exclaimed ' So they made the purchase .
- 我 惊呼 - 所以 他们 制成 这 购买 .

我惊呼道：“于是他们就购买了。”

[ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['bevəli] [bæk] ? - ” “
It Mr . Beverly back ? ' ” “
它 先生 . 贝弗利 后退 ? - ” “

贝弗利先生回来了吗?

- [dʒʌst] [bæk] .
' Just back .
- 只是 后退 .

刚回来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] ['faɪndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒpə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] . - ”
To tell the truth I don't believe they're finding so much copper as they hoped . ' ”
到 告诉 这 真相 我 不 相信 它们是 寻找 所以 很多 铜 作为 他们 希望 . - ”

说实话，我不认为他们找到了那么多铜矿，正如他们希望的那样。

“ [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
“ This turned out to be true .
“ 这 转向 出去 到 是 真的 .

“事实证明确实如此。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
And I am not sure that the business man had not known it all the while .
和 我 是 不是 当然 那 这 商业 男人 有 不是 已知 它 全部 这 尽管 .

我并不确定这位商人是否一直对此毫不知情。

- [wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['prɪti] ['θʌrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [ɪk'saɪtmənt] , - [hiː; hi] [sed] .
' We looked over the property pretty thoroughly at the time of the Tamarack excitement , ' he said .
- 我们 看起来 超过 这 财产 漂亮的 彻底 在 这 时间 的 这 落叶松 激动 , - 他 说 .

“在塔玛拉克房地产市场一片繁荣时期，我们对这处房产进行了非常彻底的考察，”他说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ɪn] [fækt] ,
And in a few days more , in fact ,
和 在 一个 很少 天 更多的 , 在 事实 ,

事实上，再过几天就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [nɒt] [kwaɪt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tæksɪz] . ”
it was generally known that this land had returned to its old state of not quite paying the taxes . ”
它 曾是 一般来说 已知 那 这 土地 有 返回 到 它是 老的 状态 的 不是 相当 付费 这 税收 . ”

众所周知，这片土地又回到了以前那种拖欠税款的状态。

“ [ðen] [ai] [peɪd] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bevəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['kaʊhaɪd] .
“ Then I paid my visit to Mr . Beverly , but with no cowhide .
“ 然后 我 有薪酬的 我的 访问 到 先生 . 贝弗利 , 但 和 不 牛皮 .

“然后我去拜访了贝弗利先生，但我没有带牛皮。”

- ['mɪstə(r)] . ['bevəli] , - [sed] [ai] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['eθəl] ['lænsɪŋ] ,
' Mr . Beverly , ' said I , ' I want to announce to you my engagement to Miss Ethel Lansing ,
- 先生 . 贝弗利 , - 说 我 , - 我 想 到 宣布 到 你 我的 订婚 到 错过 埃塞尔 兰辛 ,

“贝弗利先生，”我说，“我想向您宣布我与埃塞尔·兰辛小姐订婚的消息。”

[huːz] ['mɪʃɪgən] ['kɒpə(r)] [lænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'kwaɪəd] .
whose Michigan copper land you have lately acquired .
谁 密歇根州 铜 土地 你 有 最近 获得 .

你最近收购的密歇根州铜矿土地属于谁?

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . - ”
I hope that you bought some for your mother . ' ”
我 希望 那 你 买 一些 为了 你的 母亲 . - ”

我希望你给你妈妈也买了一些。

“ [ðəʊz] , ” [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [fiːld] ,
“ Those , ” concluded Mr . Richard Field ,
“ 那些 , ” 结束 先生 . 理查德 场地 ,

“那些,”理查德·菲尔德先生总结道,

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ai] [felt] [mait] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ are the circumstances attending my engagement which I felt might interest you .
“ 是 这 情况 参加 我的 订婚 哪个 我 毛毡 可能 兴趣 你 .

“以下是我订婚的一些情况，我觉得您可能会感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['eθəl] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ɪf] [ðel] ['lɪs(ə)n] . ”
And now , Ethel , tell your story , if they'll listen . ”
和 现在 , 埃塞尔 , 告诉 你的 故事 , 如果 他们会 听 . ”

现在，埃塞尔，讲讲你的故事吧，如果他们愿意听的话。

“ ['rɪtʃəd] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”
“ Richard , ” said Ethel , “ that is the story I was going to tell . ”
“ 理查德 , ” 说 埃塞尔 , “ 那 是 这 故事 我 曾是 去 到 告诉 . ”

“理查德,”埃塞尔说，“那正是我要讲的故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神